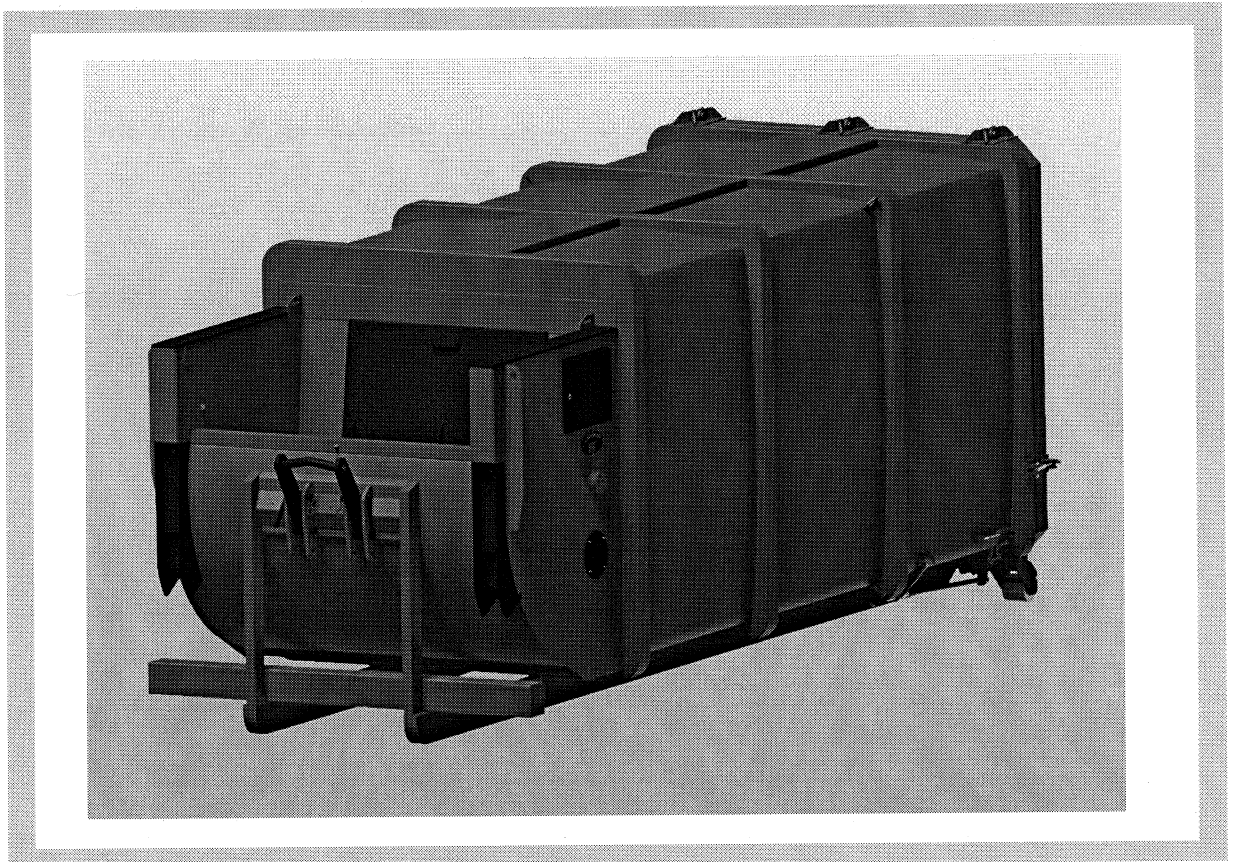


Oversettelse av den originale bruksanvisningen



KOMPRIMATOR



V I K T I G D O K U M E N T

Maskintype

MPB 906 / MPB 907

Serienr.

Produksjonsår

Bruksanvisnings-nr.

162 100

Innhold

1.	Tiltenkt bruk	1.01
2.	Innledning	2.01
2.1	Maskinoversikt MPB 906/907	2.01
2.3	Funksjonsbeskrivelse	2.02
3.	Grunnleggende sikkerhetsanvisninger	3.01
3.1	Symbol- og anvisningserklæringer	3.01
3.2	Grunnleggende sikkerhetsregler	3.02
3.2.1	Organisatoriske tiltak	3.02
3.2.2	Sikkerhets- og beskyttelsesinnretninger	3.03
3.2.3	Sikkerhetsinnretninger	3.04
3.2.4	Farer på grunn av elektrisk energi	3.04
3.2.5	Farer på grunn av hydraulisk energi	3.05
3.2.6	Gjøre maskinen trykkløs	3.05
3.2.7	Vedlikehold og service	3.05
3.2.8	Anvisninger for nødssituasjoner	3.06
3.3	Sikkerhetsavstander	3.07
4.	Igangsetting	4.01
5.	Betjening	5.01
5.1	Fylling og start av maskinen	5.01
5.2	Fullmelding	5.03
5.3	Tømming av maskinen	5.04
5.4	Tømming av maskinen med pendelluke	5.06
6.	Elektrisk kobling	6.01
6.1	Generelt	6.01
6.2	Motorvernbryteren	6.02
6.3	Den elektriske styringen	6.03
6.4	Frigjøringsknapp	6.04
6.5	Driftstimeteller	6.04
6.6	Hovedbryteren	6.05
6.7	Flottørbryter	6.05
6.8	Kobling containeråpning	6.05
7.	Tilleggsutstyr	7.01
7.1	Innkastdeksel	7.01
7.2	Kobling containerlås	7.01
7.3	Containerne - Fullmelding	7.02
7.4	Dobbelpumpe	7.02
7.5	LØFTE/VIPPE-INNRETNING	7.03
7.5.1	Betjeningen LØFTE/VIPPE-INNRETNING	7.03
7.5.1.1	Den automatiske innkastdekselåpneren (ekstra)	7.05
7.5.1.2	Den automatiske svingdekselåpneren (ekstra)	7.06

Innhold

7.6	Fjernkontrollen	7.08
7.7	Den hydrauliske innkastdekselåpneren	7.09
7.8	Den elektriske innkastdekselåpneren	7.10
7.9	Utstyr for GSM-enhet	7.10
7.10	GSM - komplettpakken	7.11
7.11	Ozongeneratoren	7.11
8.	Hydraulikkaggregat	8.01
8.1	Generelt	8.01
8.2	Hydraulikkoljetyper	8.02
8.3	Oljeskift på hydraulikkaggregatet	8.02
9.	Tekniske spesifikasjoner	9.01
9.1	Tekniske spesifikasjoner MPB 906	9.01
9.2	Tekniske spesifikasjoner MPB 907	9.02
10.	Maskinmål	10.01
10.1	Maskinmål MPB 906	10.01
10.2	Maskinmål MPB 907	10.02
11.	Vedlikehold og stell	11.01
11.1	Generelt	11.01
11.2	Vedlikeholds- og inspeksjonsliste	11.02
11.3	Smøring av lagerpunktene	11.03
11.4	Rengjøring av elektromotoren	11.04
11.5	Arbeid inne i maskinen (pendelluke)	11.04
12.	Feilretting	12.01
13.	Smøremiddeltabell	13.01
14.	Garanti og ansvar	14.01
14.1	Eierens forpliktelser	14.01
14.2	Garanti og ansvar	14.01
14.3	Opphavsrett	14.01
15.	CE - samsvarserklæring	15.01
16.	Tilleggsinformasjon	16.01

1. Tiltenkt bruk

Denne maskinen er en stasjonær presse som kan løftes opp i forbindelse med transport og tømning fra en kroklofter. Maskinen er produsert kundespesifikt for et konkret opptakssystem, og er derfor kun egnet for dette systemet.

KOMPRIMATOR er konstruert kun for komprimering av materiale og avfallsprodukter, og er derfor bestemt kun for dette formålet. All annen bruk anses som ikke tiltenkt bruk. BERGMANN tar ikke ansvar for skader som oppstår pga. slik bruk.

Under tiltenkt bruk hører også:

- Overholdelse av alle instruksjoner i bruksanvisningen
- Overholdelse av inspeksjons- og vedlikeholdsarbeid, og
- Forbud mot enhver form for påbygg og ombygging på maskinen.

En grunnleggende forutsetning for sikker håndtering og feilfri drift av maskinen er kunnskap om de grunnleggende sikkerhetsanvisningene og sikkerhetsforskriftene.

Denne bruksanvisningen inneholder de viktigste instruksjonene for sikker drift av maskinen.

**Bruksanvisningen skal derfor være lett tilgjengelig
for betjeningspersonellet og må
tas godt vare på.**

På grunn av kontinuerlig videreutvikling kan det forekomme avvik fra tekniske angivelser, illustrasjoner og mål.

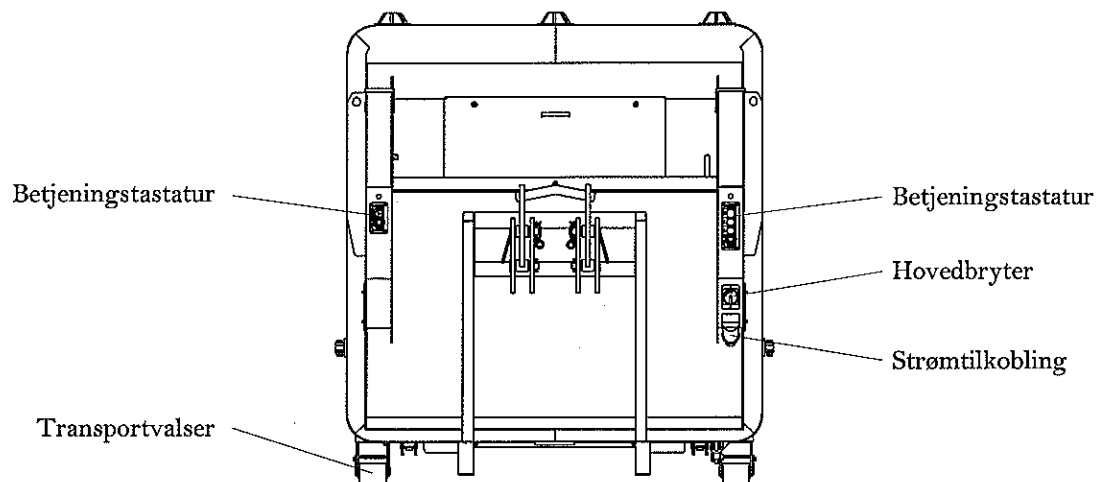
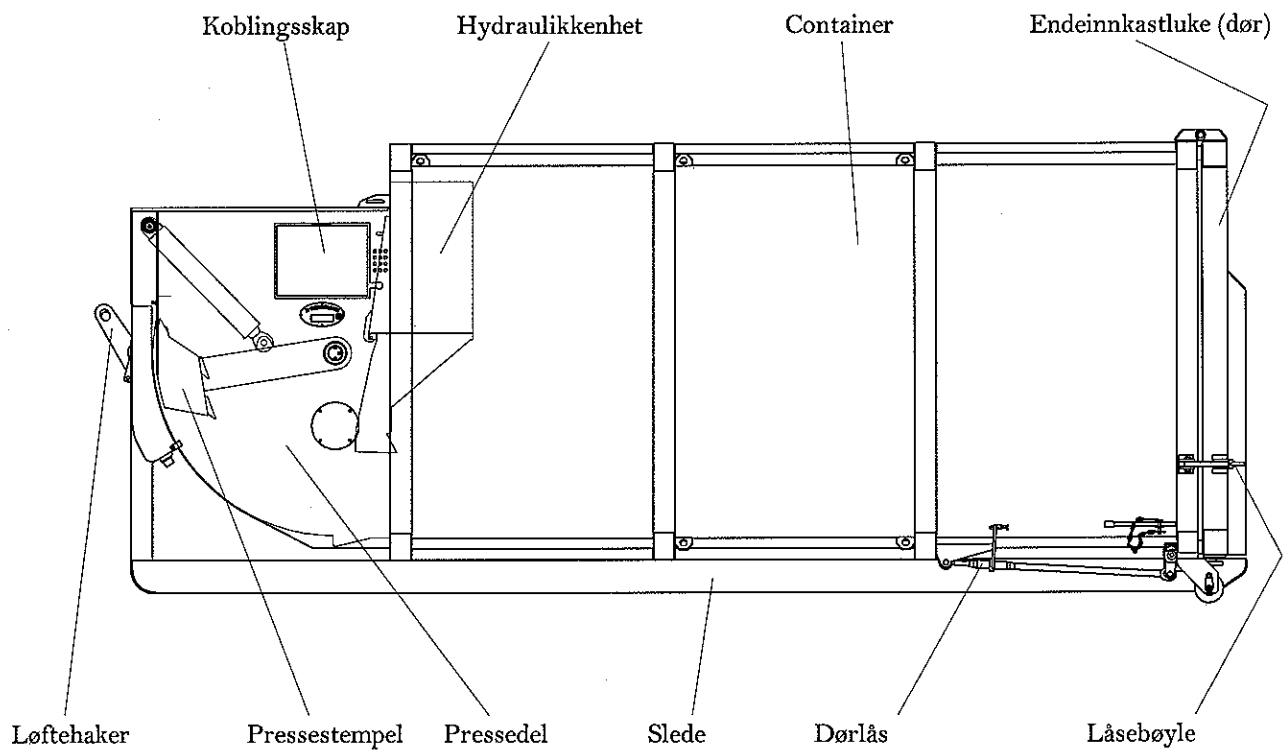
Ved bestilling av reservedeler må du opplyse om produksjonsnummer, side i reservedelslisten og respektive del med posisjonsnummer.

Merkeskilt:



2. Innledning

2.1 Maskinoversikt MPB 906/907



2. Innledning

2.2 Funksjonsbeskrivelse

BERGMANN - Maschinen für die Abfallwirtschaft - har i mange år arbeidet intensivt og med hell med å finne løsninger på avfallsproblematikken og deponering av avfall.

Firmaet BERGMANN har i over 30 år produsert BERGMANN søppelkomprimator med det selvrensende pressestempet som kjøres under søppelet.

Avhengig av plassen som er tilgjengelig og den reelle avfallsmengden finnes det maskiner med et nytteinnhold mellom 8 og 26 m³.

BERGMANN SØPPELKOMPRIMATOR MPB 906 og MPB 907 ble konstruert for å løftes med en krokløfter. Løftekrokene kan tilpasses kundespesifikt til den aktuelle kjøretøytypen.

Maskinen kan fylles kontinuerlig, da det innkastede materialet i returslaget gjentatte ganger blir kastet foran stemplet.

Rengjøring under eller bak stemplet er ikke nødvendig. Undersiden av stemplet stryker av evt. avfall som sitter fast på avstrykerkanten mellom presserommet og containeren med hvert arbeidsløft.

Drivaggregatet befinner seg i det øvre området av pressedelen, og er montert utenfor det såkalte smussområdet. Dette beskytter det mot aggressive væsker fra avfallet og mot påvirkning fra vind og vær.

En robust og sikker låsing av endeinnkastluken sikrer alt materiale som kommer ut.

Et oversiktlig betjeningstastatur, en frigjøringsknapp og to NØDSTOPP-knapper er inkludert i standard leveringsomfang, i likhet med et tidsur for automatisk utkobling av maskinen.

Optisk og/eller akustisk indikering av fylleivået eller et fjærvlastet innkastdeksel over påfyllingsåpningen kan være fornuftig tilleggsutstyr.

Den svært økonomiske bruken av MPB 906 / 907 viser seg med den raske arbeidstakten, den store påfyllingsåpningen i forbindelse med de høye komprimeringsforholdene, den buete containeren og dermed den problemfrie tømningen samt de svært reduserte renovasjons-, personell- og plasskostnadene som et resultat av dette.

BERGMANN - maskiner tilpasses permanent til de tekniske og generelle sikkerhetsforskriftene. Derfor kan det oppstå små avvik i bruksanvisningen. Alle angivelser er basert på teoretiske beregninger / verdier.

3. Grunnleggende sikkerhetsanvisninger

3.1 Symbol- og anvisningserklæringer

I bruksanvisningen og på maskinen blir følgende tegn brukt i forbindelse med farer:



Dette symbolet betyr en potensiell overhengende fare for liv og helse.
Hvis disse anvisningene ikke følges, kan det medføre alvorlige helseskader, inkludert livsfarlige personskader.



Dette symbolet betyr en potensielt farlig situasjon.
Hvis disse anvisningene ikke følges, kan det medføre lette helseskader, eller materielle skader.



Dette symbolet henviser til viktig informasjon.



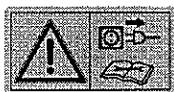
Dette symbolet advarer mot farlig elektrisk spenning.



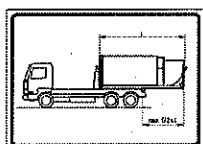
Dette symbolet henviser til at det er forbudt å gå inn i presserommet.



Dette symbolet henviser til at betjeningspersonellet skal ha lest og forstått bruksanvisningen.



Dette symbolet henviser til at ved vedlikeholds- og reparasjonsarbeid skal maskinen være koblet fra strømmen og sikret mot gjeninnkobling.



Dette piktogrammet forklarer løfting av komprimatoren med krok.
Pressen må ikke stikke lenger ut av kjøretøyet enn halvparten av maskinlengden.

3. Grunnleggende sikkerhetsanvisninger

For maskiner med spesialutstyr finnes følgende piktogrammer:



Maskiner med innkastdeksel over påfyllingsåpningen:

Dette symbolet henviser til at det er forbudt å gripe inn i svingområdet til innkastluken.



Dette symbolet advarer mot personskader som kan oppstå ved feil bruk av innkastluken.



Maskin med løfte/vippe-innretning:

Dette symbolet henviser til at det er forbudt å oppholde seg i svingområdet og under løftet til løfte/vippe-innretning.



Maskiner med automatisk start:

Dette symbolet henviser til at maskinen starter automatisk.

3.2 Grunnleggende sikkerhetsregler



Sikkerheten og tilgjengeligheten til maskinen er avhengig av at disse forskriftene blir fulgt.

De viktigste kravene finner du også som etiketter på maskinen.

3.2.1 Organisatoriske tiltak

- * Maskinen transporteres og tømmes ved hjelp av en krokløfter. Hver maskin er produsert kundespesifikt for et konkret opptakssystem, og er derfor kun egnet for dette systemet.
- * Før maskinen settes på ved hjelp av renovasjonsskjøretøyet, må man sørge for at oppstillingsstedet er slik at alle betjeningsselementene er lett tilgjengelige.
- * Kun utdannet og opplært personell må arbeide på maskinen. Betjeningspersonellet skal ha lest og forstått bruksanvisningen.
- * Bruksanvisningen skal alltid oppbevares på komprimatoren eller på bruksstedet.
- * Betjeningspersonellet skal bruke nødvendig verneutstyr, som vernesko og hansker. Dette utstyret skal stilles til rådighet av eieren.
- * Sikker drift av maskinen er kun garantert med tilstrekkelig belysning. Dette er eierens ansvar.
- * I tillegg til bruksanvisningen må alle generelle og lokale forskrifter om forebygging av ulykker og miljøvern overholdes.
- * Det må ikke foretas bygningsmessige endringer, påbygg eller ombygging på maskinen uten tillatelse fra firma BERGMANN. Dette gjelder også sveising på bærende deler.

3. Grunnleggende sikkerhetsanvisninger

- * Hvis maskinen blir kombinert med andre maskiner (som f.eks. transportbånd, osv.), må eieren får gjennomført en separat risikovurdering.
- * Trykket i hydraulikksystemet må kun endres av en autorisert fagperson fra firma BERGMANN.
- * Det må ikke gjøres endringer på forseglede hhv. plomberte komponenter. Dette gjelder spesielt for hydraulikkventiler.
- * Under drift må alle støybeskyttelsesinnretninger (aggregatdører, aggregatinnkastdeksel,...) være lukket.
- * Brukte stoffer og materialer må håndteres og deponeres forskriftsmessig.
- * Giftige, eksplosive og kjemiske stoffer må ikke presses, og må deponeres i henhold til lokale forskrifter.
- * For medisinsk, biologisk og organisk avfall (f.eks. slakteavfall, osv.) skal eieren stille spesielt verneutstyr (som f.eks. vernedresser, vernebriller, hansker osv.) til rådighet. Ved slik bruk må maskinen utstyres med deksel og tildekkinger, som må lukkes før pressingen.
- * Det må kun fylles på materialer som også kan presses. Stålbjelker, treplanker osv. kan ellers skade døren.
- * Små harde deler (skruer, glass osv.) samt herdede materialer og stoffer som ifølge loven om avfallshåndtering er underlagt spesielle bestemmelser, må ikke presses.
- * Materialer som kan bli slynget ut (hard plast, tredeler som splintres osv.), må ikke presses. Hvis man ikke kan utelukket helt at små deler blir slynget ut, må påfyllingsåpningen lukkes med et spesielt innkastluke under pressingen. Deksløst må være godkjent av fabrikken for slik bruk.
- * På plastføringene kan det sette seg fast små metalldele som forårsaker støy. Dette må repareres umiddelbart av en autorisert fagperson.
- * Som strømtilførsel må man bruke gummislangeledningen H07 RN-F, med et minimum tverrsnitt på 2,5 mm².
- * På anleggssiden må det finnes en jordfeilbryter på 30 mA.
- * Trykkbeholdere som f.eks. hårspraybokser, spraybokser osv. må ikke presses. Eksplosjonsfare.

3.2.2 Sikkerhets- og beskyttelsesinnretninger

- * Det er forbudt å gå inn i og ta inn i presserommet.
- * Før maskinen slås på, må du forsikre deg om at det ikke befinner seg noen i presserommet hhv. i containeren.
- * Sikkerhetsinnretninger må ikke fjernes eller endres, og de må fungere feilfritt.
- * Ved funksjonsfeil må maskinen stoppes umiddelbart, og feilene må rettes av fagpersonell som har tilstrekkelig kunnskap.
- * Maskindeler som ikke er i feilfri stand skal byttes umiddelbart.
- * Oppstilling på ramper og plassering på plattformer er kun tillatt hvis sikkerhetsavstandene overholdes (se punkt 3.3 "Sikkerhetsavstander").
- * Alle håndtak, trinn, gelendere, plattformer, stillaser og stiger må holdes fri for smuss, snø og is.
- * Alle sikkerhets- og fareanvisninger på maskinen må være lesbare og byttes ved behov.

3. Grunnleggende sikkerhetsanvisninger

- * Bruk av komprimatoren på offentlig tilgjengelige steder som f.eks. torg osv. må kun skje under tilsyn fra eieren. Hvis maskinen står uten tilsyn, må hovedbryteren være sikret med hengelås. Hvis maskinen er utstyrt med et innkastdeksel over påfyllingsåpningen, må dette være lukket og sikret med en lås. Nøkkelen til låsene må oppbevares trygt.
- * Komprimatoren som er utstyrt med fire transportvalser, må sikres slik at de ikke kan rulle av gårde av seg selv.
- * Løftekroken på endeinnkastluken brukes kun til rangering.
- * Hvis maskinen blir trukket opp på transportkjøretøyet ved hjelp av en løftekrok, må ikke komprimatoren stikke lenger ut enn halvparten av maskinlengden.
- * Låsingen av komprimatoren på krokløfteren må gjøres iht. angivelsene fra kjøretøyprodusenten. Sjåføren må forsikre seg om at maskinen er forskriftsmessig låst.
- * Det er forbudt å oppholde seg bak endeinnkastluken når den løsnes og ved tømning av komprimatoren.
- * Etter tømningen må endeinnkastluken låses fast igjen.

3.2.3 Sikkerhetsinnretninger

Før arbeidet starter, må man kontrollere at følgende sikkerhetsinnretninger fungerer forskriftsmessig.

Hovedbryteren Hvis hovedbryteren står i OFF-stilling, er maskinen slått av på alle polene. Det er ikke mulig å slå på maskinen. (se kap. 6.6)

De to NØDSTOPP-knappene Hvis en av de to NØDSTOPP-knappene blir trykket, slår maskinen seg av. (se kap. 5.1)

Frigjøringsknappen Når knappen er trykket inn, kjører pressestemplet tilbake til bakre endestilling til sylindere. På denne måten forhindrer man at pressestemplet lukker åpningen til containeren. (se kap. 6.4)

3.2.4 Farer på grunn av elektrisk energi

- * Ved arbeid på maskinen må de 5 sikkerhetsreglene overholdes:
 - Frigjøring
 - Sikre mot gjeninnkobling
 - Kontrollere at anlegget er spenningsløst
 - Jorde og kortslutte
 - Dekke til og sperre av nærliggende deler som er under spenning.
- * Arbeid på strømtilførselen må kun utføres av en elektroinstallatør.
- * Maskinens elektriske utstyr må kontrolleres regelmessig. Feil som løse forbindelser hhv. svidde kabler må utbedres umiddelbart.

3. Grunnleggende sikkerhetsanvisninger

- * Hvis det blir fastslått en feil på det elektriske utstyret, er fortsatt drift av maskinen forbudt. Dette gjelder til autorisert fagpersonell har bekreftet at alle feil er reparert.
- * Brann i den elektriske styringen skal slukkes med en CO₂-slukker.
- * Plassering og betjening av brannslukkere skal gjøres kjent. Brannvarslings- og brannslukningsmulighetene må overholdes.
- * Koblingskapet skal alltid være låst. Kun autorisert personell skal ha tilgang.
- * Pluggforbindelser må kun løsnes eller plugges fra slik at de blir spenningsløse.
- * Ved strømtilkobling må de lokale EVU-forskriftene følges.
- * Motorvernbyrterens innstilling må ikke endres.
- * Sammen med elektriske komponenter kan støvavleiringer føre til farlige eksplosjoner. Derfor må disse avleiringene fjernes med jevne mellomrom.
- * På grunn av ekstreme temperaturforskjeller (spesielt om vinteren) kan dannelse av kondensvann i tastaturkapslingene og koblingsboksene aldri utelukkes helt. I tilfelle feil må strømstøpslet trekkes ut og tastaturkapslingene og koblingsskapet kontrolleres av en kvalifisert fagperson og kondensvannet må eventuelt fjernes.

3.2.5 Farer på grunn av hydraulisk energi

- * Kun personell med spesialkunnskap og erfaring innen hydraulikk skal arbeide på de hydrauliske innretningene.
- * Hydraulikkutstyret skal kontrolleres regelmessig. Feil som f.eks. skuresteder på slangene eller lekkasjer på skrueforbindelsene må rettes umiddelbart.
- * Systemdeler og trykkledninger som skal åpnes må gjøres trykkløse før reparasjonsarbeidet påbegynnes (se punkt 3.2.6). Væsker som kommer ut under høyt trykk kan trenge gjennom huden og forårsake alvorlige personskader.

3.2.6 Gjøre maskinen trykkløs

- * Maskinen skal stå på et fast, jevnt underlag.
- * Komprimatoren skal kobles fra strømmettet og sikres mot gjeninnkobling.
- * På maskiner med LØFTE/VIPPE-INNRETNING (HKV) må begge hydraulikksylindrene til HKV være kjørt helt inn. Det betyr at HKV må stå i grunnstilling. Grunnstilling betyr at beholderen kan skyves inn.

3.2.7 Vedlikehold og service

- * Bruksanvisningen er ingen veiledning om hvordan man utfører omfattende reparasjonsarbeid. Dette arbeidet må utføres av anerkjent fagpersonell.
- * De foreskrevne vedlikeholds- og inspeksjonsarbeidene må gjennomføres til rett tid (se kapittel 10 "Vedlikehold og stell").
- * Vedlikeholds- og reparasjonsarbeid må kun utføres av fagpersonell med tilsvarende kunnskap. Maskinen må da kobles fra strømmettet og sikres mot gjeninnkobling.
- * Reparasjonsområdet må så langt det er mulig sikres omfattende.

3. Grunnleggende sikkerhetsanvisninger

- * Hvis vedlikeholdspersonellet må inspisere maskinen gjennom endeinnkastluken, må døren sikres med fangwire. Til dette er det en karabinkrok under containerbunnen (se også kapittel 5.3).
- * Det må eventuelt også brukes en sertifisert stige eller arbeidsplattform som er tilstrekkelig for det aktuelle formålet Disse hjelpemidlene må stilles til rådighet av eieren.
- * Ved utskifting må større moduler festes og sikres nøye på løfteutstyr.
- * Hydraulikkslanger må skiftes minst hvert 6. år, selv om man ikke merker noen feil som er relevant for sikkerheten.
- * Ved håndtering av oljer, fett og andre kjemiske stoffer skal sikkerhetsforskrifter som gjelder for produktet overholdes.
- * Ved bytte må kun originale reservedeler brukes.
- * Når vedlikeholdsarbeidet er ferdig, må man kontrollere at alle sikkerhetsinnretningene fungerer (se kapittel 3.2.3), alle deksler, rengjøringsluker osv. må settes på plass igjen og man må kontrollere at de sitter som de skal.

3.2.8 Anvisninger for nødssituasjoner

- * I nødssituasjoner skal i prinsippet NØDSTOPP-knappen og frigjøringsknappen trykkes.
- * Brann i den elektriske styringen skal slukkes med en CO₂-slukker.
- * Brennende olje må slukkes med en CO₂-slukker eller et pulverapparat.
- * Plassering og betjening av brannslukkere skal gjøres kjent. Brannvarslings- og brannslukningsmulighetene må overholdes.

3. Grunnleggende sikkerhetsanvisninger

3.3 Sikkerhetsavstander

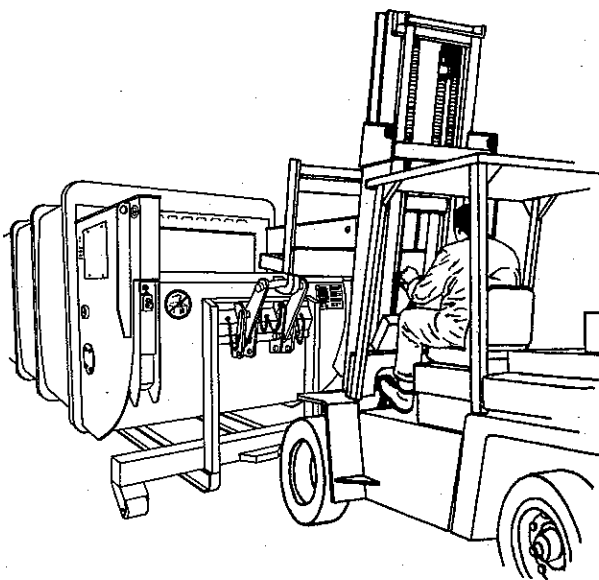
Å lene seg over beskyttende konstruksjoner										
Høyde på fareområdet a (mm)	Høyde til beskyttelseskonstruksjonen b ₁ (mm)									
	1000	1200	1400 ¹⁾	1600	1800	2000	2200	2400	2600	2700
Horisontal avstand til fareområdet c (mm)										
2700	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
2600	900	800	700	600	600	500	400	300	100	-
2400	1100	1000	900	800	700	600	400	300	100	-
2200	1300	1200	1000	900	800	600	400	300	-	-
2000	1400	1300	1100	900	800	600	400	-	-	-
1800	1500	1400	1100	900	800	600	-	-	-	-
1600	1500	1400	1100	900	800	500	-	-	-	-
1400	1500	1400	1100	900	800	-	-	-	-	-
1200	1500	1400	1100	900	700	-	-	-	-	-
1000	1500	1400	1000	800	-	-	-	-	-	-
800	1500	1300	900	600	-	-	-	-	-	-
600	1400	1300	800	-	-	-	-	-	-	-
400	1400	1200	400	-	-	-	-	-	-	-
200	1200	900	-	-	-	-	-	-	-	-
0	1100	500	-	-	-	-	-	-	-	-
¹⁾ Beskyttelseskonstruksjoner som er lavere enn 1000 mm blir ikke brukt, fordi den ikke begrenser bevegelsen på en tilfredsstillende måte. ²⁾ Beskyttelseskonstruksjoner som er lavere enn 1400 mm skal ikke brukes uten ekstra sikkerhetstekniske tiltak.										
Å strekke seg gjennom åpninger										
Kroppsdeler	 Åpning e (mm)	Sirkel	Kvadrat	Slisse						
		Sikkerhetsavstand r (mm)								
Fingerspisser	$e \leq 4$	≥ 2	≥ 2	≥ 2						
	$4 < e \leq 6$	≥ 5	≥ 5	≥ 10						
Finger eller hånd	$6 < e \leq 8$	≥ 5	≥ 5	≥ 20						
	$8 < e \leq 10$	≥ 20	≥ 20	≥ 80						
	$10 < e \leq 12$	≥ 80	≥ 80	≥ 100						
	$12 < e \leq 20$	≥ 120	≥ 120	≥ 120						
Arm	$20 < e \leq 30$	≥ 120	≥ 120	≥ 850 ^{b)}						
	$30 < e \leq 40$	≥ 120	≥ 120	≥ 850						
	$40 < e \leq 120$	≥ 850	≥ 850	≥ 850						
¹⁾ Når lengden til en slisseformet åpning er < 65 mm, virker tommelen som begrensning, og sikkerhetsavstanden kan reduseres til 200 mm. Disse sikkerhetsavstandene med regelmessige åpninger gjelder for personer fra 14 år.										
For mer informasjon, se DIN EN ISO 13857										

4. Igangsetting



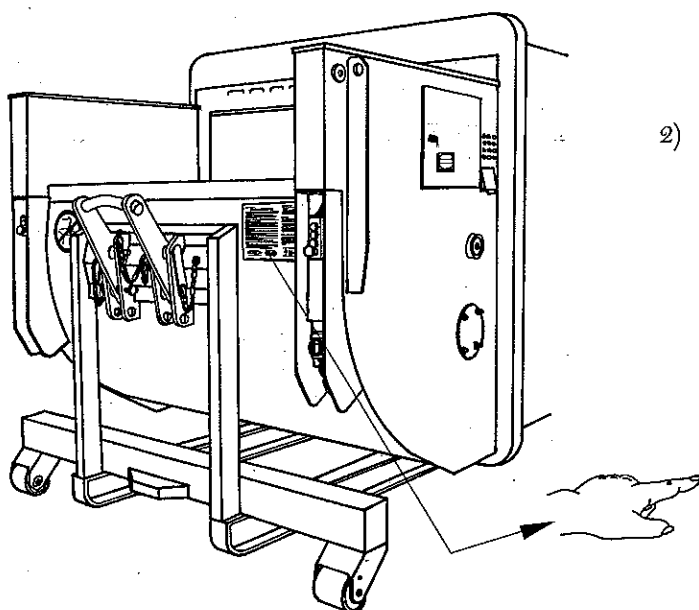
Igangsetting ved levering skjer av en autorisert fagperson fra firma BERGMANN.

Ved første igangsetting og ved skifte av plassering senere, må følgende anvisninger overholdes:



- 1) Transporter komprimatoren til et sted med et fast, jevnt underlag.

Du finner spesielle løftekroker til dette på framsiden og på endeinnkastluken (på MPB 906) av maskinen.



- 2) Før igangsetting må du kontrollere om nettspenningen stemmer over ens med apparatspenningen.

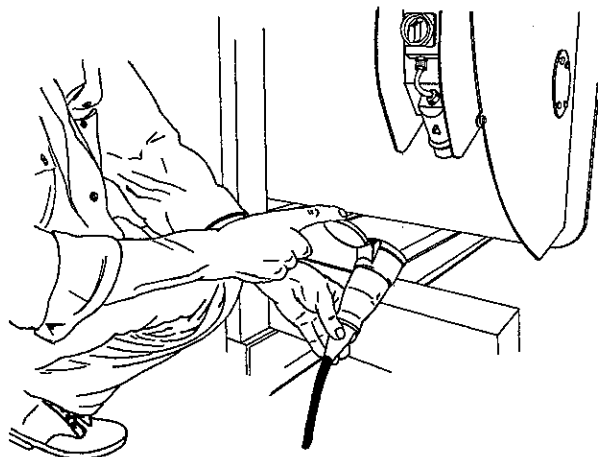
Denne er angitt på etiketten på framsiden av maskinen.



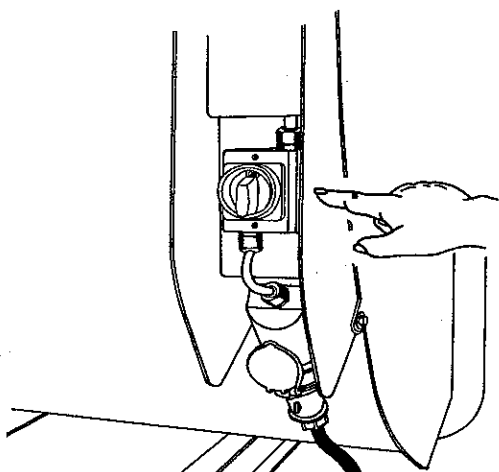
Nettspenning	○ 220 - 240 V 3 ~	● 380-415V3~	○ 480V3~
Frekvens	● 50 Hz	○ 60 Hz	
Sikring på anleggsiden	3 x 25 A		
Effektforbruk	5,5kW		
Kapslingsgrad	IP 44		

(f.eks. ved 380 V, 50 Hz)

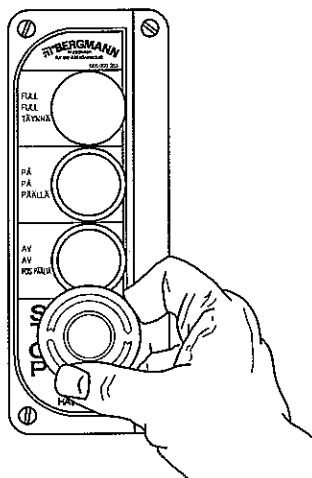
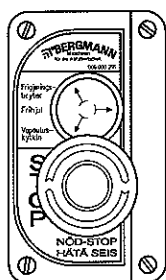
4. Igangsetting



- 3) Når spenningen stemmer over ens, kan du koble komprimatoren til strømmettet.



- 4) Sett hovedbryteren i ON-stilling.



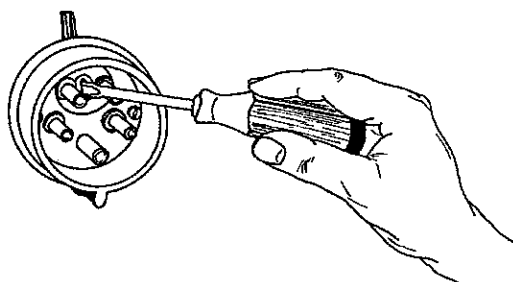
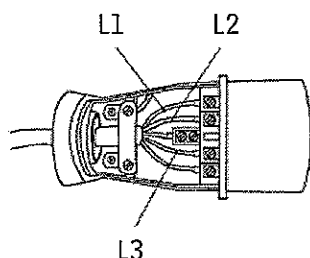
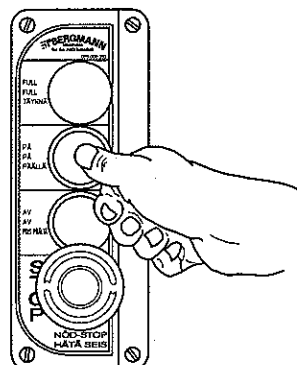
- 5) Lås opp begge NØDSTOPP-knappene ved å dreie disse mot høyre.



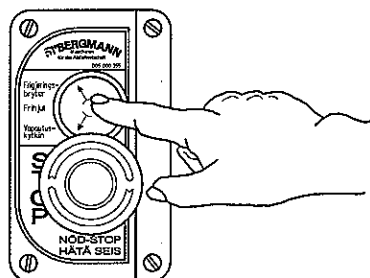
Ved feil og farlige situasjoner må du slå av maskinen umiddelbart ved å slå inn NØDSTOPP-knappen.

4. Igangsetting

PÅ
PÅ
PÄÄLLÄ



Frigjørings-
bryter



- 6) Etter å ha koblet motoren til strømmettet, må man teste dreieretningen.

Trykk på PÅ-knappen.

Hvis dreieretningen stemmer, går pressestemplet tilbake.



Hvis dette ikke er tilfelle, må maskinen umiddelbart kobles fra strømmettet, og motorens dreieretning endres.

Det er to muligheter:

- * To av de trefasene i tilførselsledningene byttes om.



Dette arbeidet må kun utføres av en elektroinstallatør.

eller

- * Apparatkoblingen til maskinen din er utstyrt med en fasevender. Da blir fasene ombyttet ved at plastdelen blir dreid 180° ved å trykke lett på en sperre.

- 7) For faresituasjoner har man frigjøringsknappen i tillegg til de to NØDSTOPP-knappene. I trykket tilstand fører dette til at pressestemplet kjører tilbake til bakre endestilling (containeråpning).

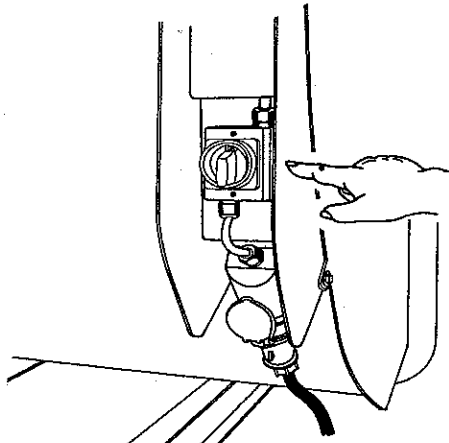


Før arbeidet starter, må man kontrollere at frigjøringsknappen fungerer feilfritt.

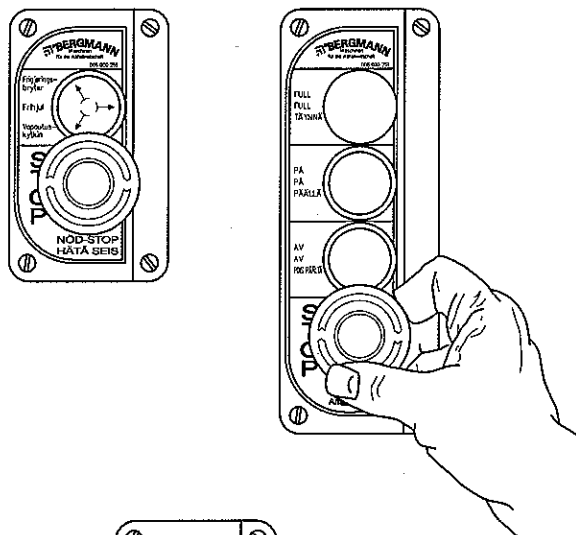
Trykk først på PÅ-knappen. Hvis pressestemplet beveger seg i retning av containeren, trykker du på frigjøringsknappen. Pressestemplet må deretter kobles om, kjøre tilbake og bli stående på overkanten til påfyllingsåpningen (se også kap. 6.4).

5. Betjening

5.1 Fylling og start av maskinen



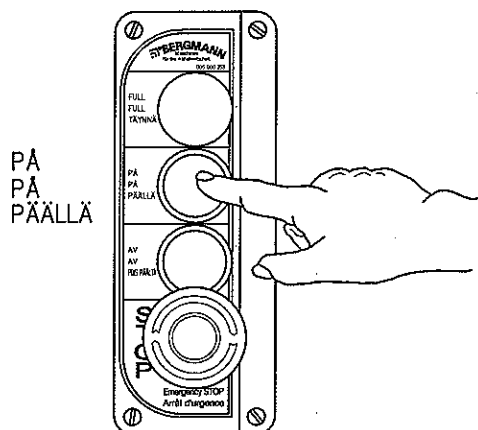
- 1) Sett hovedbryteren i ON-stilling.



- 2) Lås opp begge NØDSTOPP-knappene ved å dreie disse mot høyre.



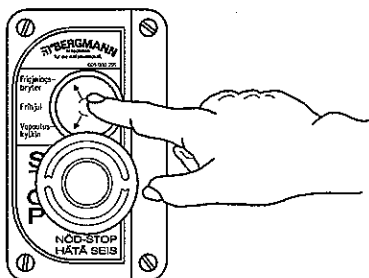
Ved feil og farlige situasjoner må du slå av maskinen umiddelbart ved å slå inn NØDSTOPP-knappen.



- 3) En grønn varselampe indikerer at maskinen er driftsklar.

5. Betjening

Frigjørings-
bryter

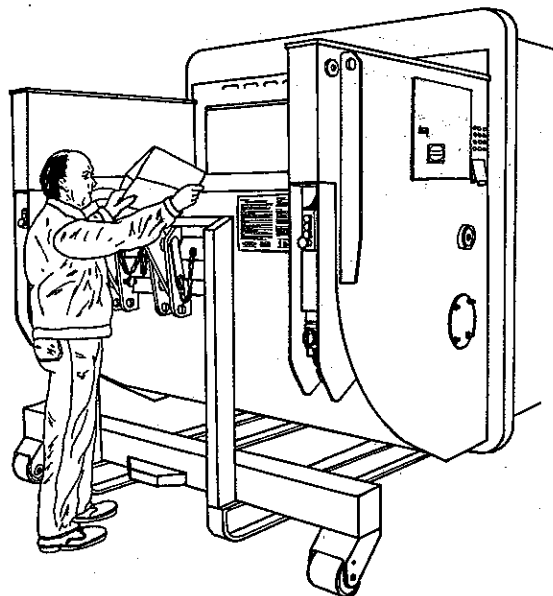


- 4) Kontroller at frigjøringsknappen fungerer forskriftsmessig.

I trykket tilstand fører dette til at pressestemplet kjører tilbake til bakre endestilling (containeråpning).

Trykk først på PÅ-knappen.

Hvis pressestemplet beveger seg i retning av containeren, trykker du på frigjøringsknappen. Pressestemplet må deretter koble om, kjøre tilbake og bli stående på overkanten til påfyllingsåpningen. (se også kap. 6.4)

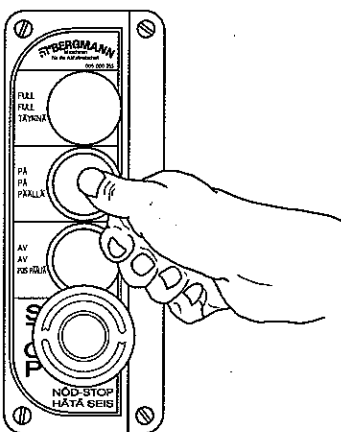


- 5) Fyll maskinen med materiale.



Du oppnår et optimal komprimeringsresultat når innkastingen skjer midt på.

PÅ
PÅ
PÅÄLLÄ
AV
AV
POIS PÄÄLTÄ

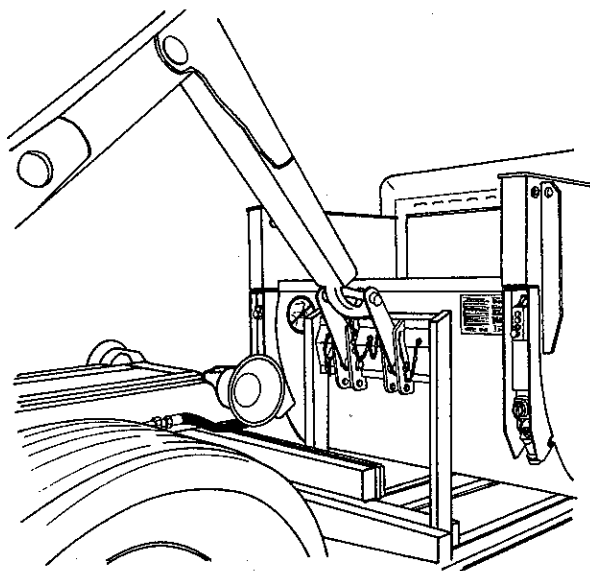


- 6) Start komprimeringen ved å trykke på ON (PÅ)-knappen.

- 7) Maskinen slås av manuelt ved å trykke på OFF (AV)-knappen eller automatisk etter at en innstilt komprimeringstid er gått (se kap. 6.3).

5. Betjening

5.3 Tømming av maskinen



- 1) Hvis komprimatoren er full, kan den transporteres ved hjelp av en krok løfter og tømmes.

For å løfte opp kassen finnes det en løftkrok på framsiden av maskinen.



Løftkroken på endeinnkastluken brukes kun til rangering.



Kassen må ikke stikke lenger ut på transportkjøretøyet enn halvparten av maskinlengden.

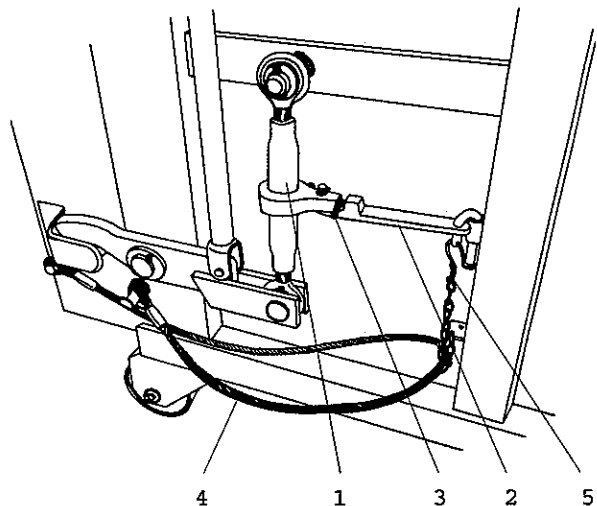
Låsingen på transportkjøretøyet må gjøres iht. angivelsene fra kjøretøyproduzenten.



Sjåføren må forsikre seg om at komprimatoren er forskriftsmessig låst.



Sjåføren må forsikre seg om at det ikke oppholder seg noen bak kjøretøyet, samt i svingområdet til døren.



- 2) Av sikkerhetsmessige grunner må endeinnkastluken kun åpnes når maskinen står på transportkjøretøyet.

En sveiv (1) brukes som dørlås.

Døren kan åpnes og lukkes ved å sveive sveiven (2) fram og tilbake.

Sveiven kobles om ved å legge over bolten (3).

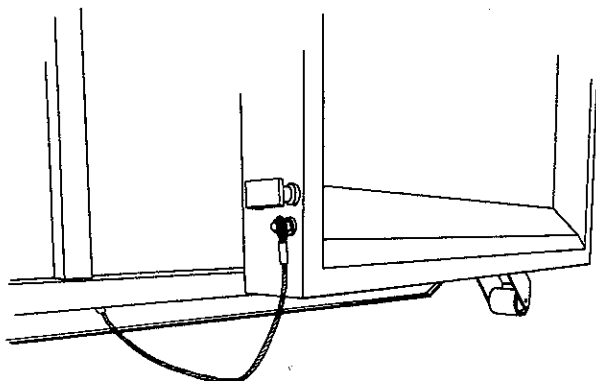
Når man løsner låsen, må fangwiren (4) være heftet inn og løsnet fra kjettingen (5).



Det er forbudt å oppholde seg bak endeinnkastluken.

5. Betjening

- 3) Hvis låsehakene har frigjort døren, kan du løsne fangwiren og åpne døren helt (ca. 260°).



På undersiden av containerbunnen er det sveiset på et øye.



For å hindre at døren slår tilbake ved at den vipper, må fangwiren hektes på plass i denne.

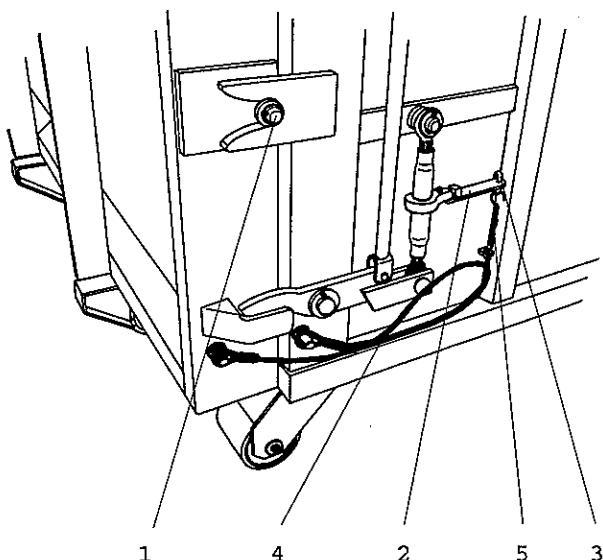
Nå kan komprimatoren vippes og tømmes.

Kjør maskinen i vannrett posisjon igjen etter tømningen.

Låsen, containeren, dørrammen og gummitetningen (hvis relevant) må rengjøres. Rengjør disse med en vannslange og kost / gummikost.

- 4) Lukk endeinnkastluken igjen.

For å gjøre dette trykker du først døren inn i sentreringen (1).



Påse at alle krokene har gått i lås før du trekker til låsen ved hjelp av sveiven.

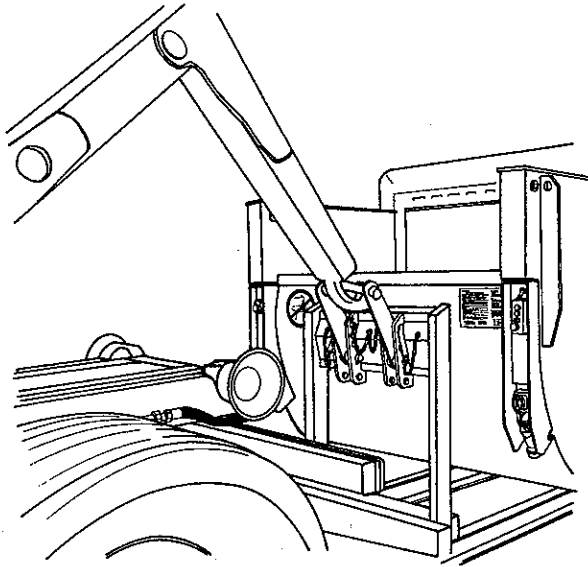
Trekk deretter døren godt til ved hjelp av sveiven, og sikre sveiven (2) med sikringsbolten (3).



For å unngå at fangwiren (4) blir skadet av containervalsene må det bindes opp igjen ved hjelp av kjettingen (5).

5. Betjening

5.4 Tømming av maskinen med pendelluke



- 1) Hvis kompressoren er full, kan den transporteres ved hjelp av en krokløfter og tømmes.

For å løfte opp kassen finnes det en løftekrok på framsiden av maskinen.



Løftekroken på endeinnkastluken brukes kun til rangering.

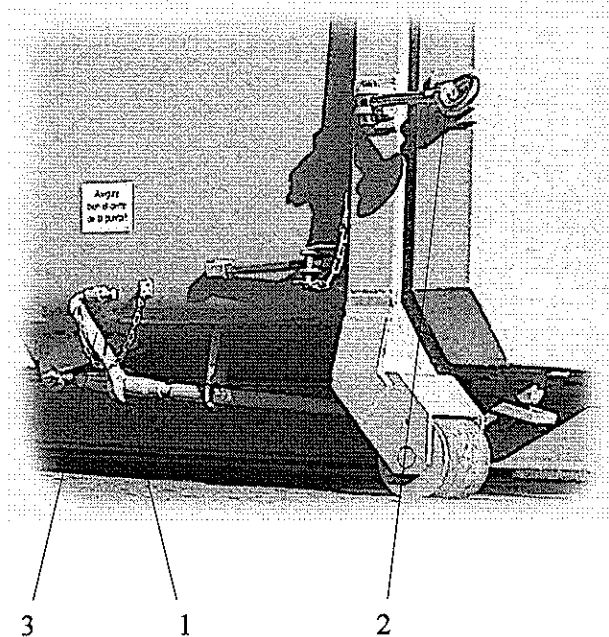


Kassen må ikke stikke lenger ut på transportkjøretøyet enn halvparten av maskinlengden.

Låsingen på transportkjøretøyet må gjøres iht. angivelsene fra kjøretøyprodusenten.



Sjåføren må forsikre seg om at kompressoren er forskriftsmessig låst.



- 2) Av sikkerhetsmessige grunner må endeinnkastluken kun åpnes når maskinen står på transportkjøretøyet.

En sveiv (1) og to låsehemper (2) brukes som dørlås.



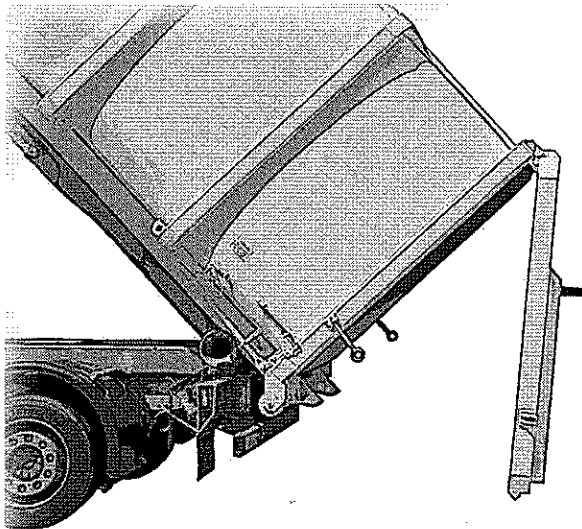
Ved åpning av pendelluken gjelder dette: Hekt på først, stram deretter.

Døren kan åpnes og lukkes ved å sveive sveiven (3) fram og tilbake.



Det er forbudt å oppholde seg bak endeinnkastluken.

5. Betjening



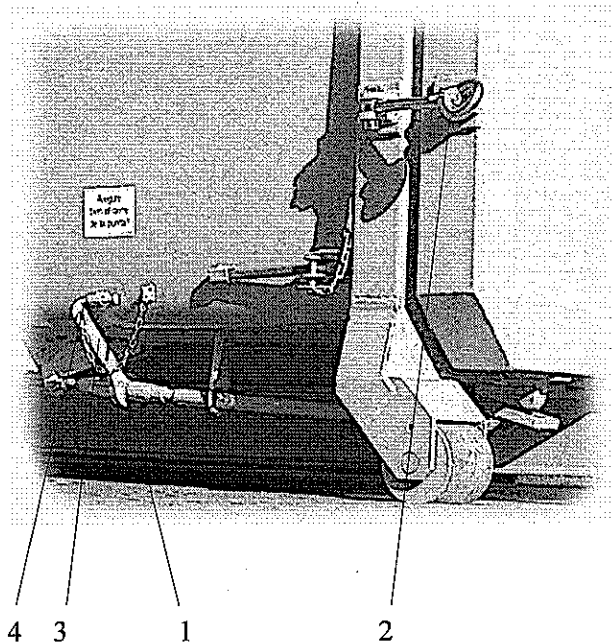
- 3) Så snart låsene er åpne, kan komprimatoren vippes og tømmes med løftekjøretøyet.

Etter tømmingen må låsen, containeren, dørrammen og gummitetningen (hvis relevant) rengjøres.

Rengjør disse med en vannslange og kost / gummikost på siden av endeinnkastluken/kjøretøyet.



Det er forbudt å oppholde seg bak eller under endeinnkastluken.



- 4) Lukk endeinnkastluken når komprimatoren står vannrett på transportkjøretøyet.

Trekk først døren fast ved hjelp av sveiven (1) og lås deretter de to låsehemper (2).

Sikre sveivarmen (3) igjen med sikringsbolten (4).



Ved lukking av pendelluken gjelder dette: Hekt på først, stram deretter.



6. Elektrisk kobling

6.1 Generelt



Arbeid på strømtilførselen må kun utføres av elektrikere som har relevant kunnskap. Maskinen må da kobles fra strømmettet og sikres mot gjeninnkobling. Du finner koblingskjemaet til denne maskinen i koblingsskapet.

Komprimatoren har en komplett styring for å avvikle arbeidsprosessen. Denne startes ved å låse opp de to NØDSTOPP-knappene og ved hjelp av PÅ-knappen.

Hovedbryteren på stå i ON-stilling.

En varselampe indikerer at maskinen er driftsklar.

Når man trykker på PÅ-knappen, går programmet til slutten av den innstilte gangtiden, og slår deretter av maskinen automatisk (se punkt 6.3).

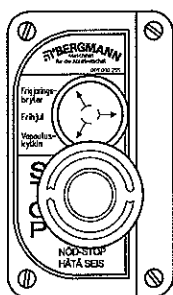
Med AV-knappen kan man avbryte pressingen før tiden.

Like før pressestemplet slås på, må det kjøres noen ganger fram og tilbake



Hvis komprimatoren avgir en summetone, må du koble maskinen fra strømmettet omgående, og endre motorens dreieretning ved å bytte om 2 av de 3 fasene i tilførselsledningen.

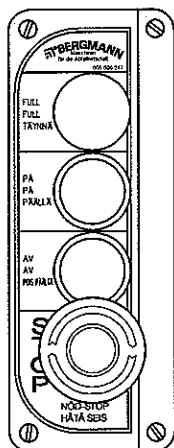
Frigjøringspanel



Frigjøringsbryter

NØDSTOPP

Betjeningspanel Standard



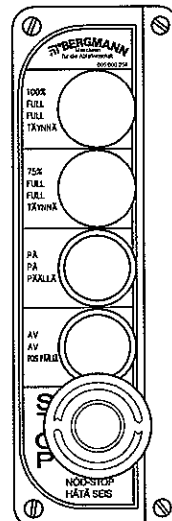
Varsellampe for fullmelder 100% eller 75% (Tilleggsutstyr)

PÅ/Varsellampe for strømtilførsel

AV

NØDSTOPP

Betjeningspanel med tilleggsutstyr



Varsellampe for fullmelder 100% (Tilleggsutstyr)

Varsellampe for fullmelder 75% (Tilleggsutstyr)

PÅ/Varsellampe for strømtilførsel

AV

NØDSTOPP

6. Elektrisk kobling

Temperaturen i koblingsskapet må ikke overskride +60 °C, og den må ikke være lavere enn -10 °C. Ved større minustemperaturer må det installeres en varmeovn i koblingsskapet. Du må spørre om dette på fabrikken.

6.2 Motorvernbryteren

Motorvernbryteren (1) er en elektronisk komponent som kobler ut maskinen hvis motoren overbelastes.

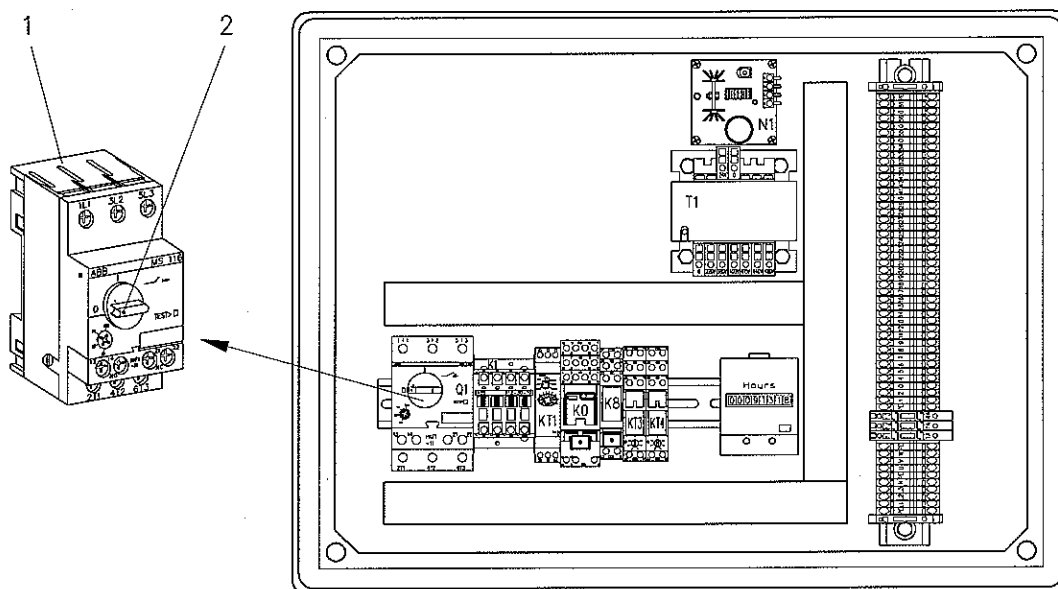
Ved å dreie vekselbryteren (2) blir komprimatoren igjen satt i driftsklar stilling.

Innstillingen av motorvernbryteren er avhengig av maskinens merkespenning og av elektromotorens virkningsgrad.

Den aktuelle ampereverdien står på motorens merkeskilt.



Motorvernbryteren ble stilt inn på fabrikken, og du må ikke endre dette.



Illustrasjon standardutstyr
(avvik kan forekomme)

6. Elektrisk kobling

6.3 Den elektriske styringen

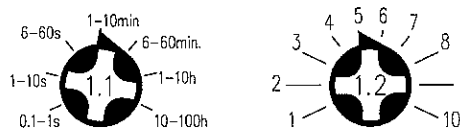
I koblingsskapet er det en spesiell kobling som bestemmer maskinens arbeidsforløp.

Hvis komprimatoren startes med PÅ-knappen, komprimerer maskinen til gangtiden er over. Til denne gangtiden finner du tidsreléet KT1 (1) i koblingsskapet. Dette reléet dekker et tidsrom på 1 sekund til 100 timer.

Innstillingen fra fabrikken er 5 min., og kan endres etter behov.

Først blir maks. varighet (1.1) fastsatt, og deretter bestemmes den prosentvise andelen til denne tiden (1.2).

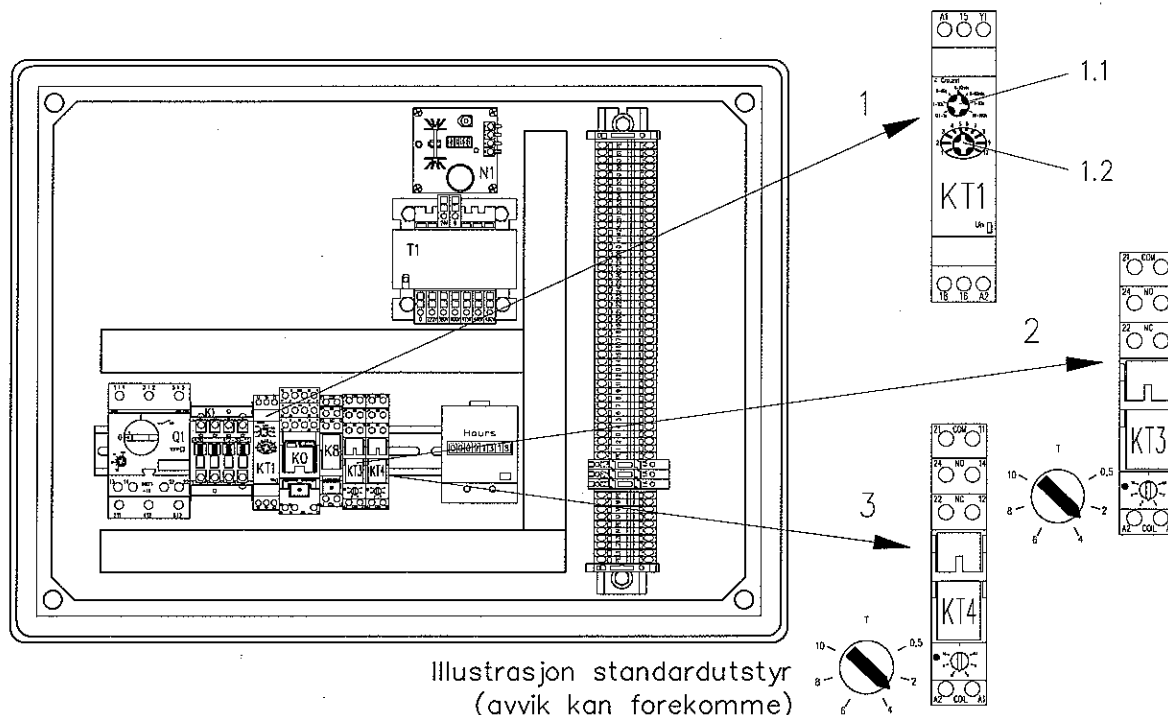
5 minutter blir også stilt inn som følger:



Tidsreléene KT3 (2) og KT4 (3) er bestanddeler til tilleggsetstyret fullmelding (se punkt 6.9.4).

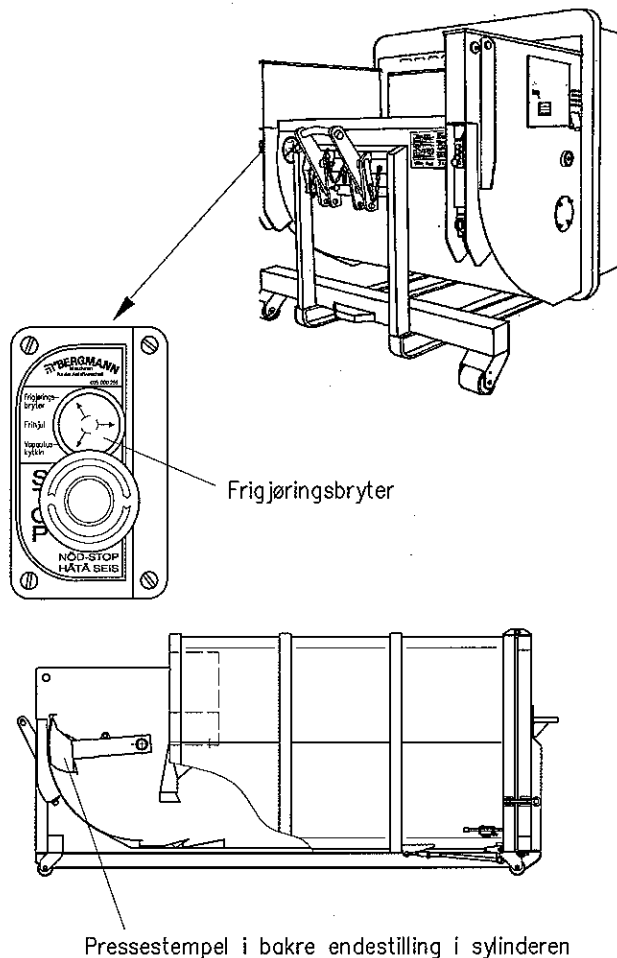
Tidsinnstillinger:

(1)	Total gangtid	Tid kan velges fritt	1 s. - 100 h.
(2)	75 % fullmelding	anbefalt innstilling	3 s.
(3)	100 % fullmelding	anbefalt innstilling	3 s.



6. Elektrisk kobling

6.4 Frigjøringsknapp



Illustrasjon standardutstyr
(avvik kan forekomme)

Frigjøringsknappen er en ekstra sikkerhetsinnretning i tillegg til de to NØDSTOPP-knappene.

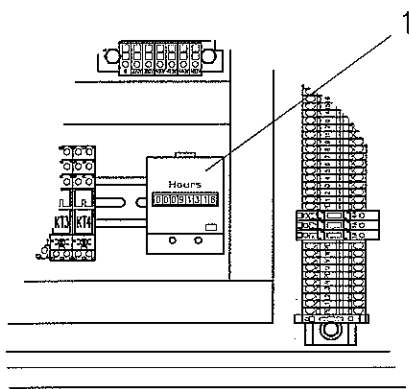
Når knappen er trykket inn, kjører pressestemplet tilbake til bakre endestilling til sylindern. På denne måten forhindrer man at pressestemplet lukker åpningen til containeren.

Denne koblingen fungerer også når NØDSTOPP-knappen er slått inn.



Før arbeidet starter, må man kontrollere at frigjøringsknappen fungerer feilfritt.

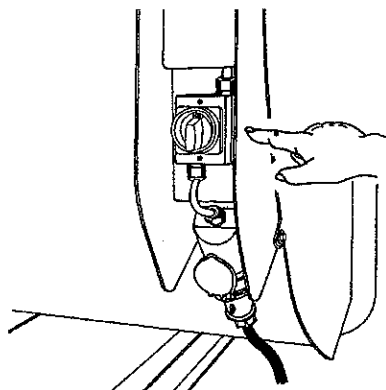
6.5 Driftstimeteller



I koblingsskapet er det en teller (1) som indikerer driftstimene. Denne er koblet til maskinens hovedkontakter, og aktiveres sammen med elektromotoren.

6. Elektrisk kobling

6.6 Hovedbryteren

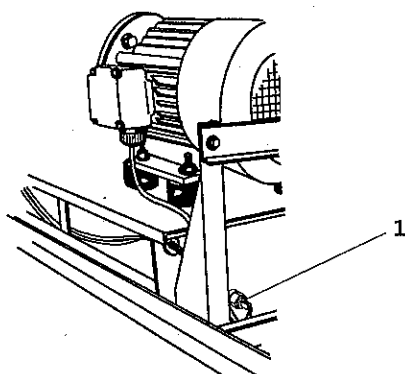


Ved siden av apparatpluggen finnes det en hovedbryter.

Ved hjelp av denne kan kompressoren kobles ut på samtlige poler (unntatt fasene N og PE).

Hvis hovedbryteren står i OFF-stilling, kan den sikres med en hengelås. Dermed forhindrer man uautorisert bruk av maskinen.

6.7 Flottørbryter

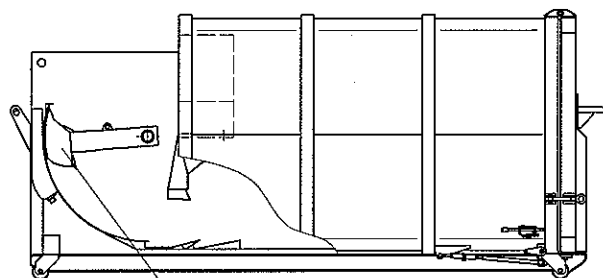


Flottørbryteren (1) er en elektrisk oljenivåkontroll.

Den kobler ut kompressoren automatisk allerede ved lite tap av hydraulikkolje.

Bryteren er skrudd inn på framsiden av hydraulikktanken.

6.8 Kobling containeråpning



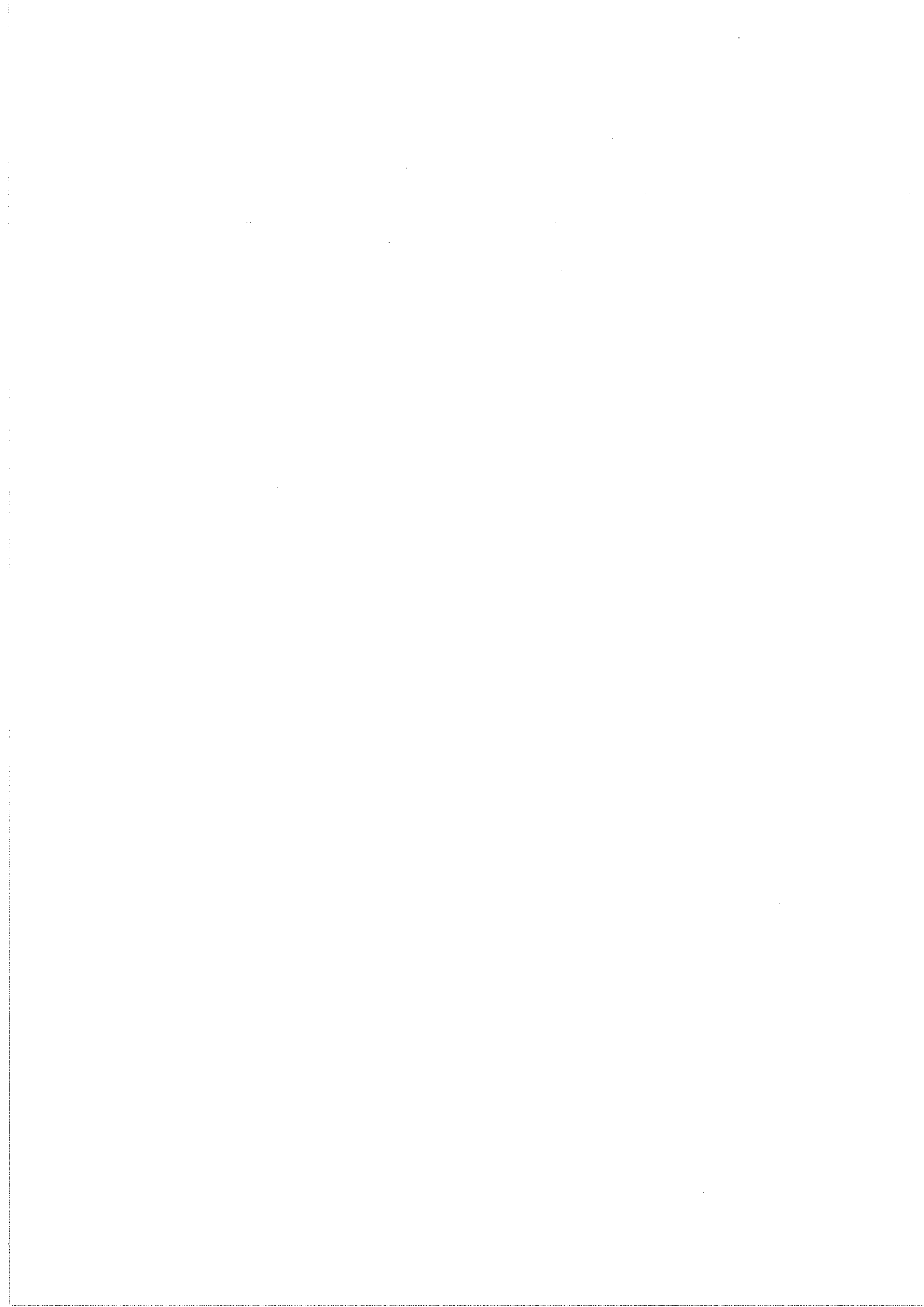
Pressestempel

Illustrasjon standardutstyr
(avvik kan forekomme)

I hydraulikkventilen er det skrudd inn en oljetrykkbryter for endeutkobling av pressestempet.

Når maskinen slås av, bevirker denne at stemplet i prinsippet blir stående helt oppe i presserommet.

Koblingen containeråpning blir kun aktiv når komprimeringsprosessen avsluttes automatisk, dvs. etter at innstilt gangtid er utløpt.

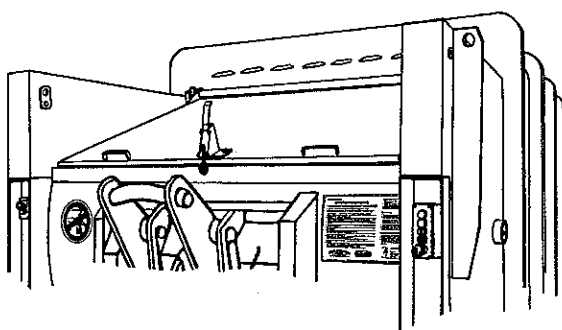


7. Tilleggsutstyr



Etter ønske fra kunden kan komprimatoren utstyres med tilleggsutstyr. Disse blir optional tilpasset til maskinen.
Du finner den nøyaktige utrustningen av maskinen på ordrebekreftelsen og på leveringsseddelen.

7.1 Innkastdeksel



For å unngå at regnvann trenger inn i presserommet kan man sette på et innkastdeksel.

Dette fås i flere utgaver.



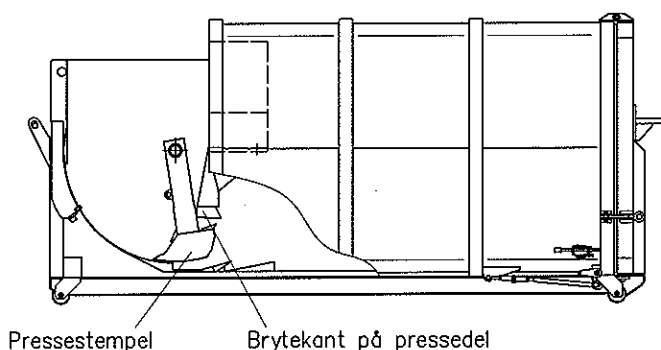
Når man åpner innkastluken, må det alltid sikres med støttestangen.
Ved lukking må det ikke oppholde seg noen inni komprimatoren eller i svingområdet til innkastluken.

Hvis låsen utstyres med en lås, kan anlegget sikres mot uautorisert bruk.



Under pressingen må det brukes et spesielt innkastluke eller en spesialluke som er godkjent av produsenten for denne bruken.
Ved transport må det lukkes og sikres med eksenterlåsen.

7.2 Kobling containerlås



Alternativt til funksjonen "Containeråpning" (punkt 6.8) kan hydraulikkventilen også utstyres med en oljetrykkbryter for alternativet "Containerlås".

Når maskinen slås av, bevirker bryteren at pressestempelen blir stående under knusekanten. Denne koblingen blir kun aktiv når komprimeringsprosessen avsluttes automatisk, dvs. etter at innstilt gangtid er utløpt.

7. Tilleggsutstyr

7.5 LØFTE/VIPPE-INNRETNING

Beholdertyper iht. DIN EN 840 med en bredde på 1260 mm, en tapphøyde fra 980 til 1280 mm hhv. en kamhøyde fra 820 til 1120 mm kan vippes.

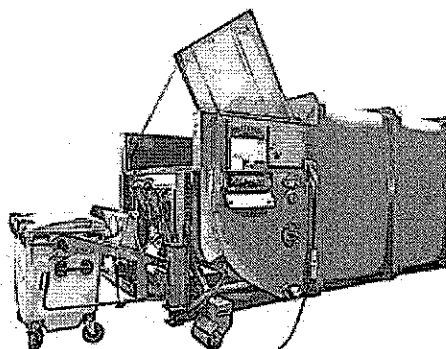
Før bruk på dette kontrolleres.

Som regel er standarden stanset inn i beholderen.

Ved spesialbeholderstørrelser og spesialbeholdere (som f.eks. gitterkasser, osv.) må man spørre fabrikk.

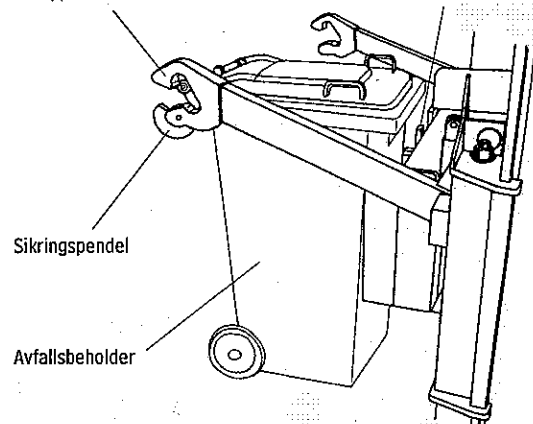
Den automatiske innkastlukeåpneren og svinglukeåpneren kan fås som tilbehør.

7.5.1 Betjeningen LØFTE/VIPPE-INNRETNING

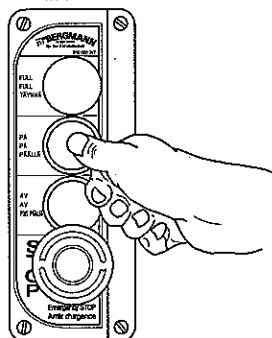


2 Kundespesifikke opptaksarmer

1 Løftekrok (4x) for kamtømming



PÅ
PÅ
PÅÄLLÄ



- 1) Skyv avfallsbeholderen inn i maskinen til den stopper.
På grunn av forskjellige beholderhøyder må LØFTE/VIPPE-INNRETNINGEN løftes til høyden til tapp- hhv. kammerfestet.

Det finnes forskjellige opptakssystemer avhengig av beholdertype:

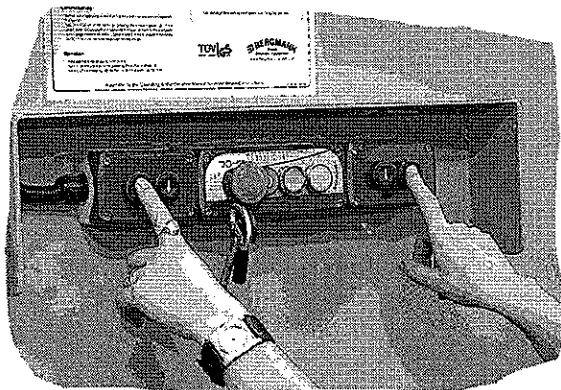
Den såkalte kamtømming (1) og heving med spesielle hevarmer (2) som kan tilpasses beholderen etter ønsker fra kunden.

En sikkerhetspendel på begge løftekrokene sørger for at avfallsbeholderen ikke faller ut av festet hvis den svinges for mye inn i presserommet til maskinen.

Kontroller om disse er intakte hver gang før bruk.

- 2) Start komprimeringen ved å trykke på ON (PÅ)-knappen.

7. Tilleggsutstyr

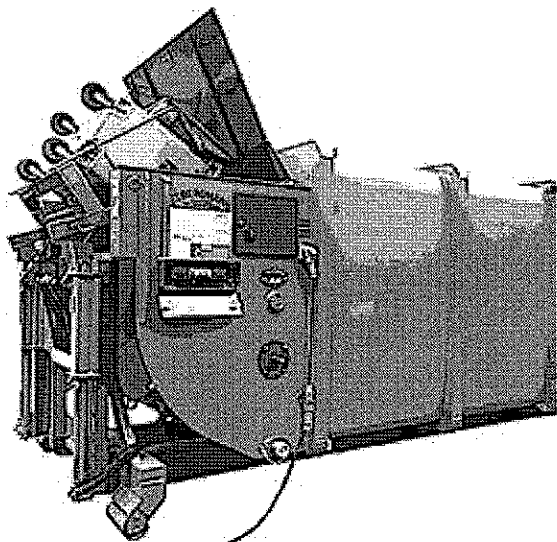


- 3) Trykk deretter samtidig på de to trykknappene HEVE.

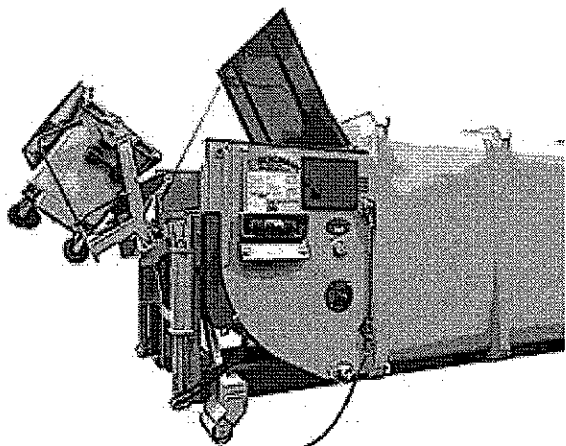


Operatøren av LØFTE/VIPPE-INNRETNINGEN må påse at ingen oppholder seg i fareområdet.

Det er forbudt å oppholde seg på eller under løftet LØFTE/VIPPE-INNRETNING.



- 4) Hold knappen inne til beholderen er helt tom.



- 5) Med trykknappen SENKE kjøres beholderen nedover igjen.



For transport må LØFTE/VIPPE-INNRETNINGEN kjøres til øverste stilling.

Hvis dette ikke blir overholdt, er det fare for at maskinen blir skadet under transport.



Lasteskuffen betjenes på samme måte som LØFTE/VIPPE-INNRETNINGEN (illustrasjonene avviker).

7. Tilleggsutstyr

7.5.1.1 Den automatiske innkastdekselåpneren (ekstra)

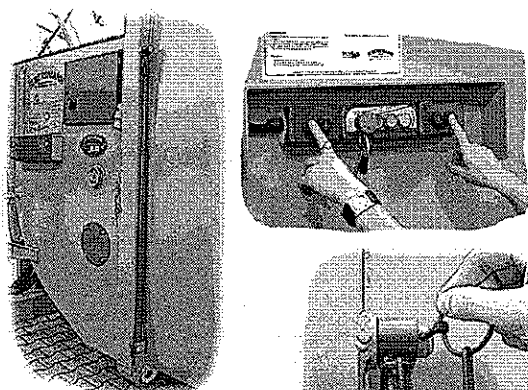
Alternativt er komprimatoren utstyrt med integrert LØFTE/VIPPE-INNRETNING med en automatisk innkastlukeåpner.

Denne aktiveres med en eller to skyvestenger, avhengig av utrustningen.

Denne må monteres ved igangsetting.

Du går fram på følgende måte:

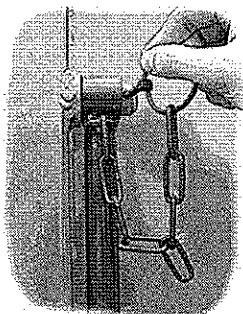
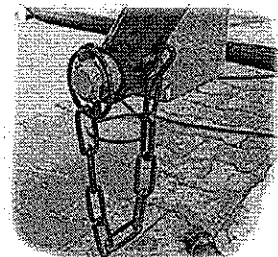
- 1) Når spenningen stemmer over ens, kan du koble komprimatoren til strømmettet.
- 2) Sett hovedbryteren i ON-stilling.
- 3) Lås opp de to NØDSTOPP-knappene ved å dreie disse mot høyre, og start maskinen.



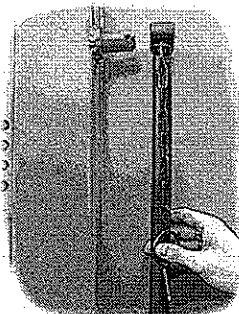
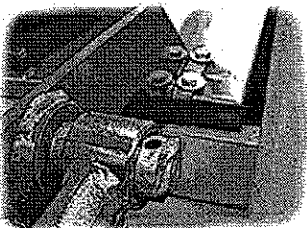
- 4) Trykk de to trykknappene SENKE samtidig til LØFTE/VIPPE-INNRETNINGEN er kjørt helt ned.



Operatøren av LØFTE/VIPPE-INNRETNINGEN må påse at ingen oppholder seg i fareområdet. Det er forbudt å oppholde seg på eller under løftet LØFTE/VIPPE-INNRETNING og innkastdeksel.



- 5) Løsne skyvestangen på siden fra maskinen ved å fjerne fjærpluggen og ta ut stangen.



- 6) Fest skyvestangen på bolten på vippestangen og på luken og sikre disse ved hjelp av fjærpluggen. Påse at fjærpluggen er korrekt montert.



Komprimatoren må ikke brukes uten riktig montert skyvestang. Dette må kontrolleres hver gang før bruk.

7. Tilleggsutstyr



Ved transport av komprimatoren må i skyvestangen alltid demonteres og plasseres på siden på maskinen igjen.

Ved demontering må LØFTE/VIPPE-INNRETNINGEN kjøres til nederste stilling.

Av sikkerhetsmessige grunner kan skyvestangen skyves ut.

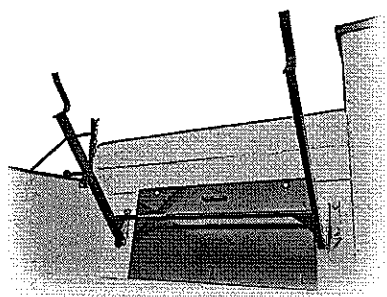
For transport må LØFTE/VIPPE-INNRETNINGEN kjøres til øverste stilling.

7.5.1.2 Den automatiske svingdekselåpneren (ekstra)

Alternativt er din kompressor utstyrt med integrert LØFTE/VIPPE-INNRETNING med en automatisk svinglukeåpner.

Denne lukeåpneren er egnet for 1,1m³ valsebeholdere med svingdeksel iht. DIN 30700. Den muliggjør automatisk åpning og lukking av beholderdekslet under vippeprosessen.

- 1) Når spenningen stemmer over ens, kan du koble komprimatoren til strømmettet.
- 2) Sett hovedbryteren i ON-stilling.
- 3) Lås opp de to NØDSTOPP-knappene ved å dreie disse mot høyre, og start maskinen.
- 4) Trykk de to trykknappene SENKE samtidig til LØFTE/VIPPE-INNRETNINGEN er kjørt helt ned.
- 5) Skyv avfallsbeholderen inn i maskinen til den stopper (se punkt 5.4).
- 6) Trykk deretter samtidig på de to trykknappene HEVE.

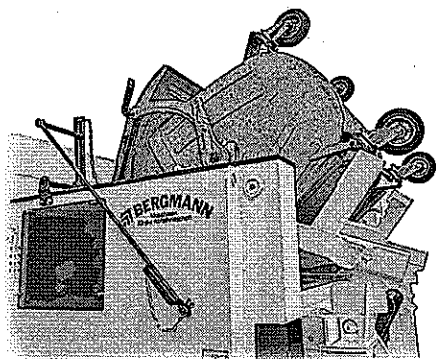


Operatøren av LØFTE/VIPPE-INNRETNINGEN må påse at ingen oppholder seg i fareområdet. Det er forbudt å oppholde seg på eller under løftet LØFTE/VIPPE-INNRETNING.

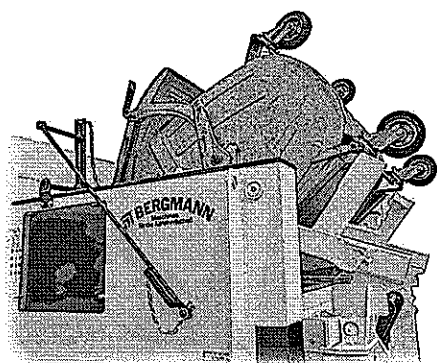
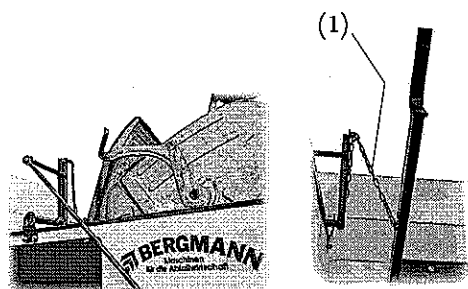


Påse at tappene til svingdekslet griper nøyaktig inn i svinglukeåpneren, hvis ikke åpnes ikke svingdekslet.

7. Tilleggsutstyr



- 7) Ved vipping av beholderen må tappene til svingdekslet gripe inn i svinglukeåpneren og åpne denne. På grunn av toleranseavvik til forskjellige produsenter kan man ved å forlenge eller forkorte kjettingen (1) ved hjelp av skruene til svinglukeåpnerne stilles inn for feilfri funksjon. Du må kontakte fabrikkens vedrørende denne innstillingen.



- 8) Hold knappene inne til beholderen er helt tom.

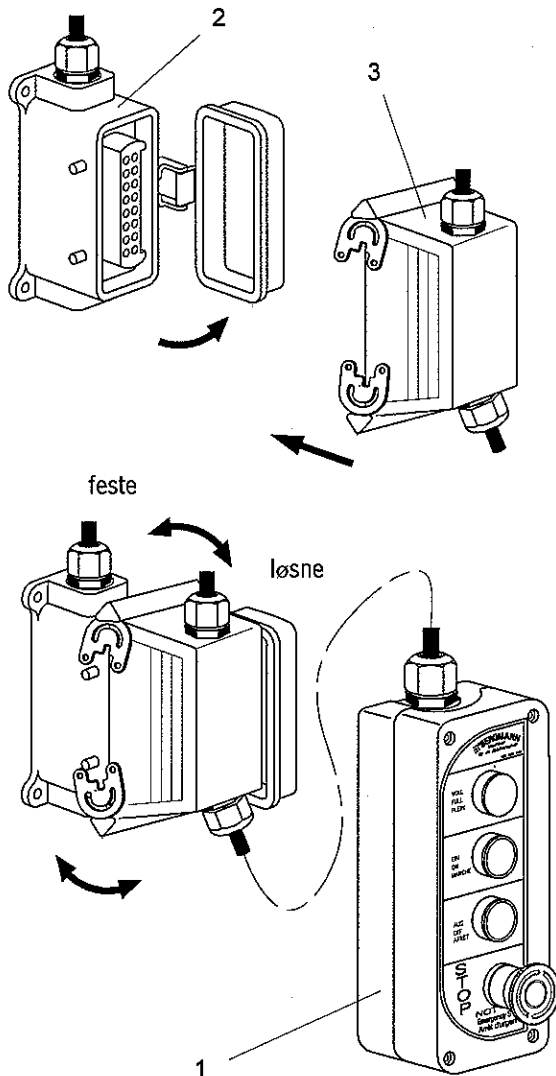


- 9) Med trykknappen **SENKE** kjøres beholderen nedover igjen. Svingdekslet lukkes dermed automatisk.

Senking

7. Tilleggsutstyr

7.6 Fjernkontrollen



I tillegg kan maskinen kjøres ved hjelp av en fjernkontroll (1).

Dette er mulig med en gang fjernkontrollen kobles til.

Du går fram på følgende måte:

- 1) Åpne dekslet på kapslingens underdel (2).
- 2) Sett kapslingsoverdelene (3) på underdelen og fest den ved å vippe ned kroken.

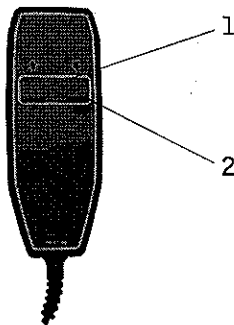
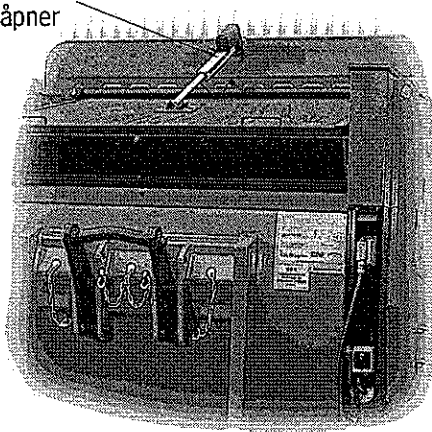
i Nå kan maskinen kjøres ved hjelp av en fjernkontrollen.

- 3) For å koble fra fjernkontrollen igjen, løsner du krokene og lukker luken til kapslingsunderdelen (2).

7. Tilleggsutstyr

7.8 Den elektriske innkastdekselåpneren

elektrisk
innkastdekselåpner



Innkastluken over presserommet kan åpnes og lukkes elektrisk etter ønske.

Betjeningen skjer fra et ekstra tastatur.

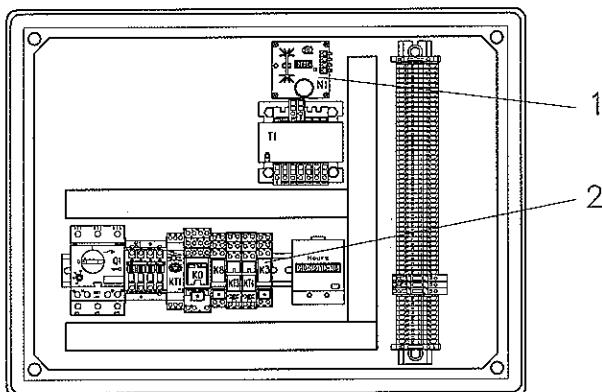
Innkastlukeåpneren er klar til bruk når begge NØDSTOPP-knappene er låst opp.

For å åpne innkastluken trykker du på knappen ÅPNE (1).

Når du trykker knappen

LUKK (2), lukkes presserommet igjen.

7.9 Utstyr for GSM-enhet

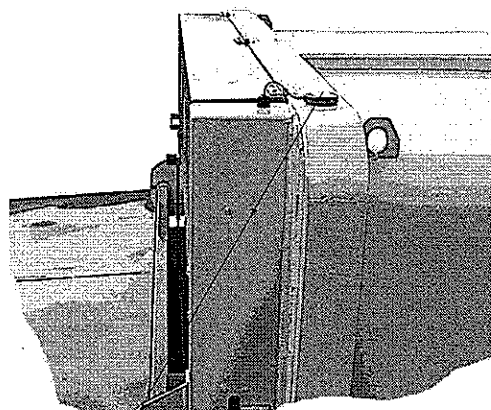


Etter kundens ønske kan det monteres på utstyret for GSM-enheten.

Koblingskapet er utstyrt med en nettdel (1) og et ekstra relé (2) for senere installasjon av en GSM-varslingsenhet.

7. Tilleggsutstyr

7.10 GSM - komplettpakken



Antenne
(GSM-enheter finner du i koblingsskapet)

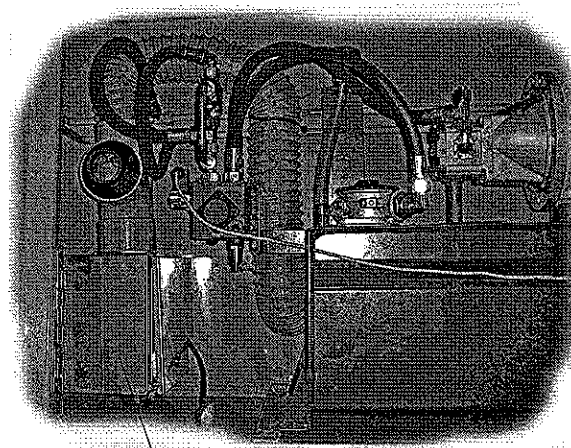
GSM-enheten med 900-1800 MHz kan sende maks. tre meldinger (f.eks. fullmelding eller feilmelding) til maks. seks mottakere.

Meldingene sendes som SMS på mobiltelefoner eller som e-post. SIM-kortet må leveres av kunden.

Programmeringen av telefonnumrene hhv. tekstmeldingene skjer online via BERGMANN GSM-modul-programmeringen.

Du finner mer informasjon på nettsiden vår: www.bergmann-online.com (Service).

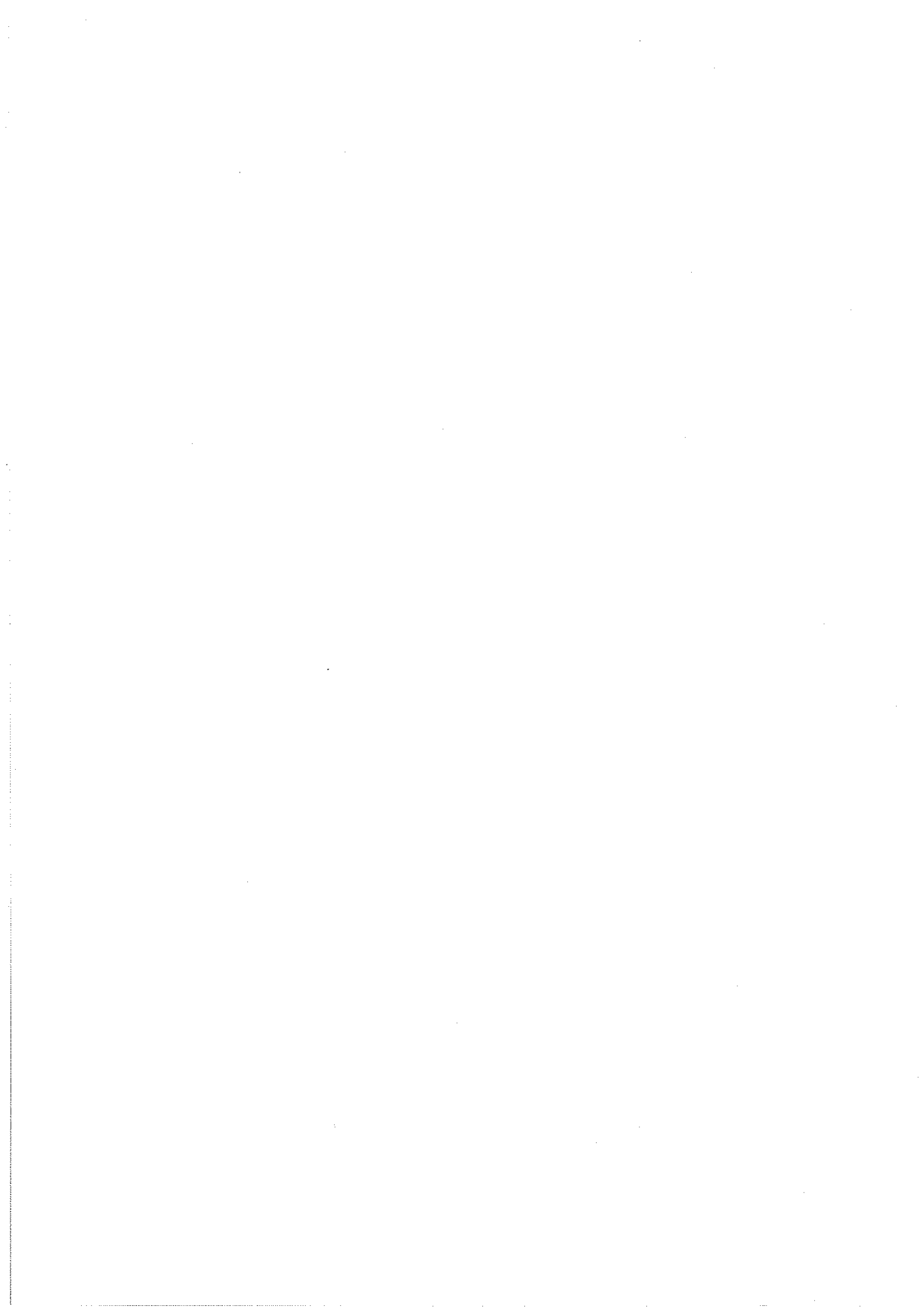
7.11 Ozongeneratoren



Ozongenerator

Ved hjelp av en ozongenerator minimeres ubehagelig lukt på grunn av kjemiske prosesser.

Generatoren installeres i aggregatrommet. Ved hjelp av slangetilførsler ledes ozon inn i presserommet og etter ønske også inn i containeren.



8. Hydraulikkaggregat

8.1 Generelt

Hydraulikkaggregatet er hjertet i BERGMANN komprimatoren.

Det består i alt vesentlig av en ventilblokk, et oljefilter og en elektromotor med oljepumpe. Oljepumpen, en miljøvennlig og støyfattig tannhjulspumpe, transporterer oljen ut av tanken og inn i hydraulikksystemet.

Ventilblokken styrer oljestrømmen slik at de to sylindrene beveger pressestemplene med konstant skifting bakover og framover.

Virkemåte uten differensial (MPB 906):

Når maskinen er slått på, kjører sylindrene alltid først inn, dvs. pressestemplet beveger seg i retning av overkant påfyllingsåpning. Hvis sylindrene når bakre endestilling, bygger det seg opp trykk til omkoblingstrykket nås. Deretter styrer hydraulikkventilen oljestrømmen til A-siden (stempelside) av sylindrene. Den fortrengte oljen på B-siden (ringromside) føres til tanken. Stemplet beveger seg nå i retning av containeren. Når fremre endestilling til sylindrene nås, avbrytes oljestrømmen til oljen som strømmer ut på B-siden. Dermed blir ventilen trykket inn i grunnstilling igjen, og pressestemplet beveger seg tilbake.

Virkemåte med differensial (MPB 907):

Når maskinen er slått på, kjører sylindrene alltid først inn, dvs. pressestemplet beveger seg i retning av overkant påfyllingsåpning. Hvis sylindrene når bakre endestilling, bygger det seg opp trykk til omkoblingstrykket nås. Deretter styrer hydraulikkventilen oljestrømmen til A-siden (stempelside) av sylindrene. Den fortrengte oljen på B-siden (ringromside) strømmer via en tilbakeslagsventil til stempelsiden (differensialkobling). Dermed beveger stemplet seg i "Høy hastighet" i retning av containeren. Når fremre endestilling til sylindrene nås, avbrytes oljestrømmen til oljen som strømmer ut på B-siden. Dermed blir ventilen trykket inn i grunnstilling igjen, og pressestemplet beveger seg tilbake.

Ventilblokken er videre ansvarlig for koblingen containeråpning og de to tilleggsutrustningene, utløsning av container-fullmelding og containerlåsing.

Hvis det skulle oppstå problemer ved en av disse funksjonene, kan det skyldes at oljetrykket ikke er riktig innstilt. Da må du kontakte vår fabrikk eller et av våre serviceverksteder.

Vi henviser uttrykkelig til at trykkinnstillingen kun må utføres av en fagperson som er autorisert av fabrikkens i Lathen. Ved uautorisert fjerning av plomberingen opphører eventuelle garantikrav.

Hydraulikksystemet er fylt med 88 liter hydraulikkolje. En innebygd flottørbryter slår automatisk av maskinen allerede ved lavt oljetap.

Ved drift med ett skift (= 8 timer daglig) må i prinsippet oljen skiftes en gang i året, ved drift med flere skift tilsvarende oftere.

Oljens omgivelsestemperatur må ikke overskride +60 °C, og den må ikke være lavere enn -5°C. Ved lavere temperaturer må du for utendørs bruk skifte olje eller varme opp oljen til driftstemperatur med varmeelementer. Spør på fabrikkens.

Du finner koblingsskjemaet til denne maskinen i koblingsskapet.

8. Hydraulikkaggregat

8.2 Hydraulikkoljetyper

Riktig bruk av egnede smøremidler bidrar betydelig til å oppnå høye arbeidsytelser og til at man unngår driftsfeil.

Derfor anbefaler vi hydraulikkoljer

HLP iht. DIN 51 524, del 2 med en viskositet på 32 mm²/s ved 40 °C.

Ved første gangs fylling av hydraulikkolje ble det brukt BP Energol HLP-HM 32.

Men du kan også bruke produkter av samme kvalitet. Du finner eksempler på dette i smøremiddeltabellene i kapittel 12.

8.3 Oljeskift på hydraulikkaggregatet

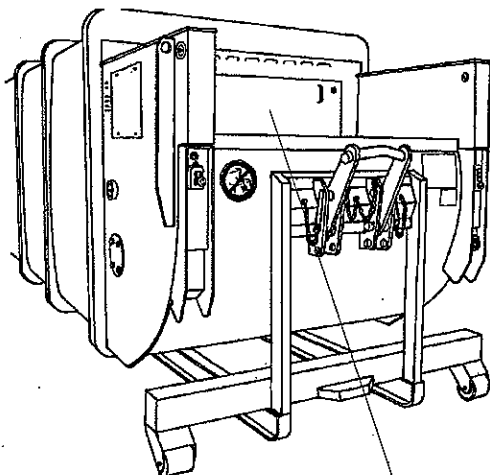


Kun personell med spesialkunnskap og erfaring innen hydraulikk skal arbeide på de hydrauliske innretningene.

Før oljeskift må hydraulikksylindrene kjøres helt inn, dvs. pressestemplene må stå oppe.

Man må passe på å ivareta rensligheten.

Oljen skal kun tappes av når den er driftsvarm.



Dør til tankrom

- 1) Koble maskinen fra strømmen.

Åpne døren til tankrommet ved hjelp av en firkantnøkkel.

Nå kan du slå døren til tankrommet, som er sikret med 2 kjettinger, framover, slik at denne ligger vannrett.

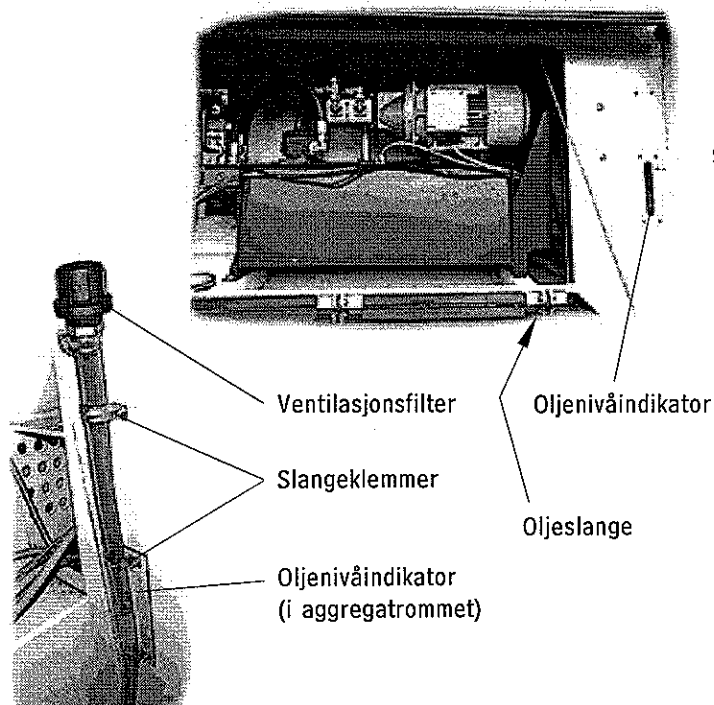
Nå kan døren brukes som plattform.



Maks. bærekapasitet til plattformen er 100 kg.

Hvis du ønsker å slå døren til tankrommet nedover, henger du ut begge sikringskjettingene.

8. Hydraulikkaggregat



- 2) Foran til høyre på hydraulikktanken er det en oljeslange.

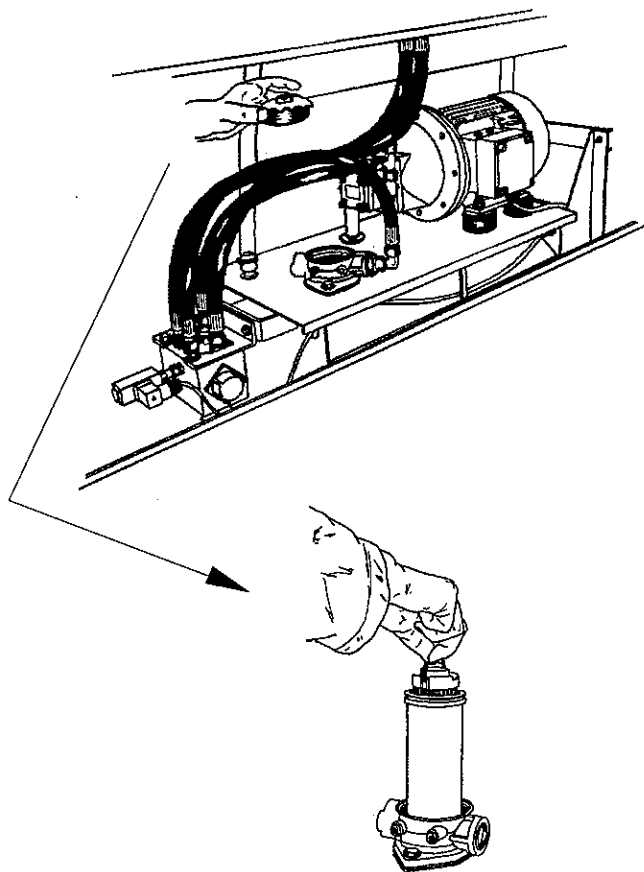
Løsne slangeklemmene i aggregatrommet. Fjern ventilasjonsfilteret.

Samle opp oljen som renner ned i en egnet beholder.

Lukk deretter slangen igjen med ventilasjonsfilteret og fest denne ved hjelp av klemmene i aggregatrommet.



Ventilasjonsfilteret må holdes rent.



- 3) Skru av dekslet på hydraulikkfilteret og ta av filterelementet.

Fyll på ca. 78 liter hydraulikkolje. Oljen må stå omlag 2 cm under overkanten på tankdekslet.

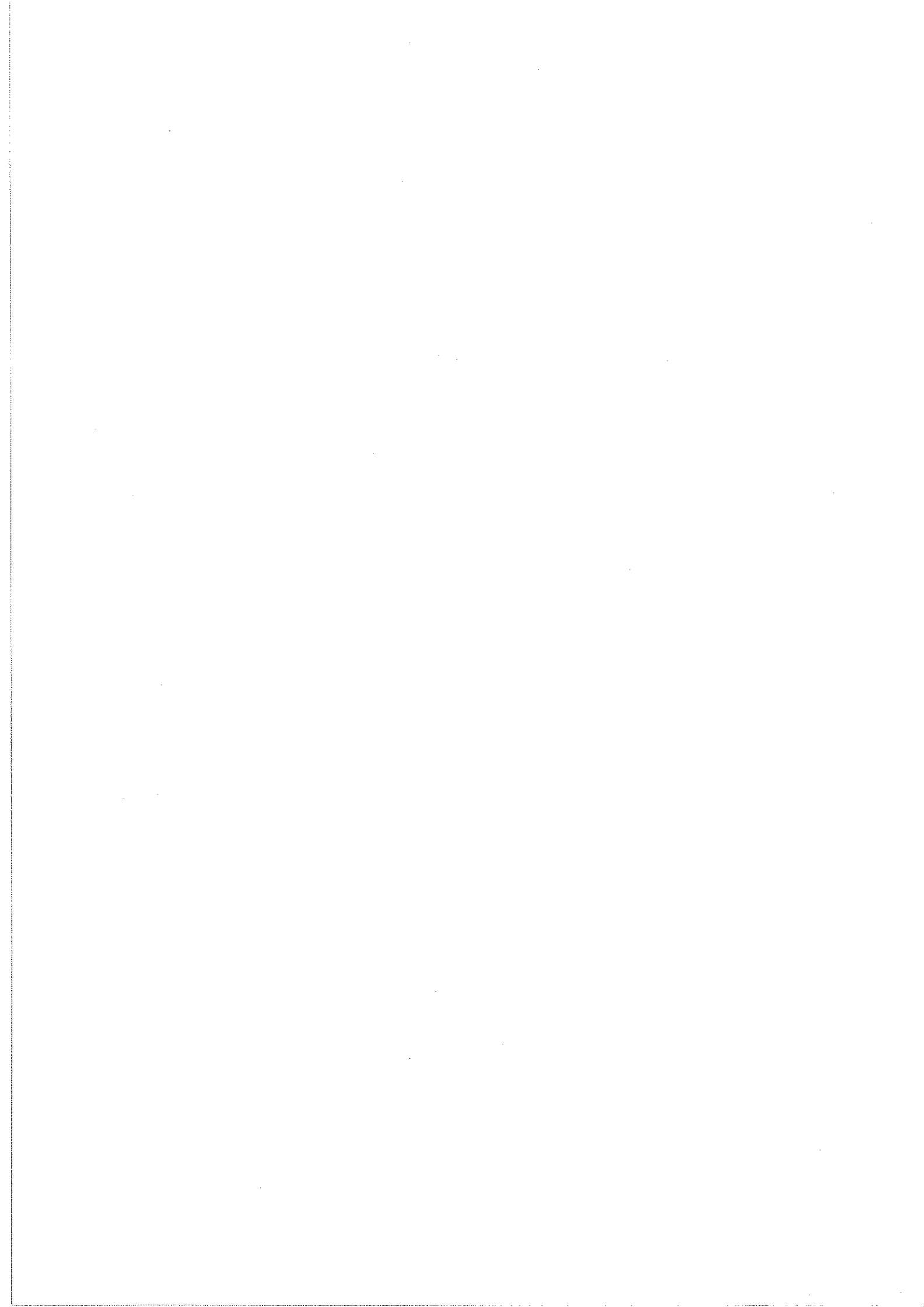
Sett deretter inn et nytt filterelement, og skru fast dekslet.

Slå deretter døren til tankrommet opp igjen, og sikre den med firkantnøkkelen.



Gammololje skal deponeres iht. lokale forskrifter.

Illustrasjon standardutstyr
(avvik er mulig)



9. Tekniske spesifikasjoner

9.1 Tekniske spesifikasjoner MPB 906

Maskintype MPB 906 -	ST / 14	ST / 18	ST / 20	ST / 22	ST / 24	ST / 26
Nytteinnhold	14,0 m ³	17,5 m ³	20,8 m ³	22,1 m ³	24,4 m ³	25,6 m ³
Presslag	16 sek. (med dobbeltpumpe, uten differensial)					
Tilbakeslag	8 sek.					
Presskraft til sylindrene ca.	361 kN	393 kN	393 kN	393 kN	393 kN	393 kN
Presskraft på skiltet maks.	35,8 N/cm ²	39,0 N/cm ²	39,0 N/cm ²	39,0 N/cm ²	39,0 N/cm ²	39,0 N/cm ²
Maks. bærekapasitet	5600 kg	7200 kg	8000 kg	8800 kg	9600 kg	10400 kg
Maskinbredde maks.	2440 mm					
Maskinhøyde ca.	2610 mm					
Maskinlengde ca.	5050 mm	5800 mm	6550 mm	6800 mm	7300 mm	7550 mm
Påfyllingsåpning maks.	1800 x 1280 mm					
Påfyllingshøyde ca.	1690 mm					
Egenvekt	3500 kg	4230 kg	4420 kg	4640 kg	4880 kg	5120 kg
Egenvekt med innkastdeksel	3570 kg	4300 kg	4490 kg	4710 kg	4950 kg	5290 kg
Driveffekt	5,5 kW					
Vekselstrøms-standardmotor	1500 Umin ⁻¹					
Tilførselsledning	Gummislangeledning= H07 RN-F CEE - apparatplugg 5 x 32 A (høyroterende)					
Inngangsspenning	220-240 / 380-415 V (avhengig av lokal spenning - se etikett på koblingsskap)					
Frekvens	50 Hz					
Styrespenning	24 V					
Sikring på anleggsside	3 x 25 A					
Kapslingsgrad	IP 44 iht. DIN 40 050					
Støynivå	75 dB (A) målt iht. DIN 5045 i en avstand på en= meter					
Transportvolumdobbelpumpe	16 / 8 cm ³ /U					
Driftstrykk maks.	230 bar	250 bar	250 bar	250 bar	250 bar	250 bar
Hydraulikkoljemengdetilsammen	93 liter					
Hydraulikkolje	HLP iht. DIN 51 524, del 2 Viskositet på 32 mm ² /s ved 40°C Temperaturområde: - 5 °C til +60 °C					

Alle angivelser er basert på teoretiske beregninger / verdier.

9. Tekniske spesifikasjoner

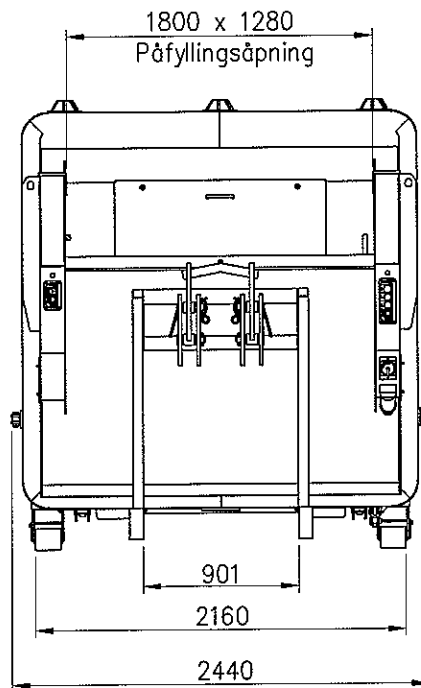
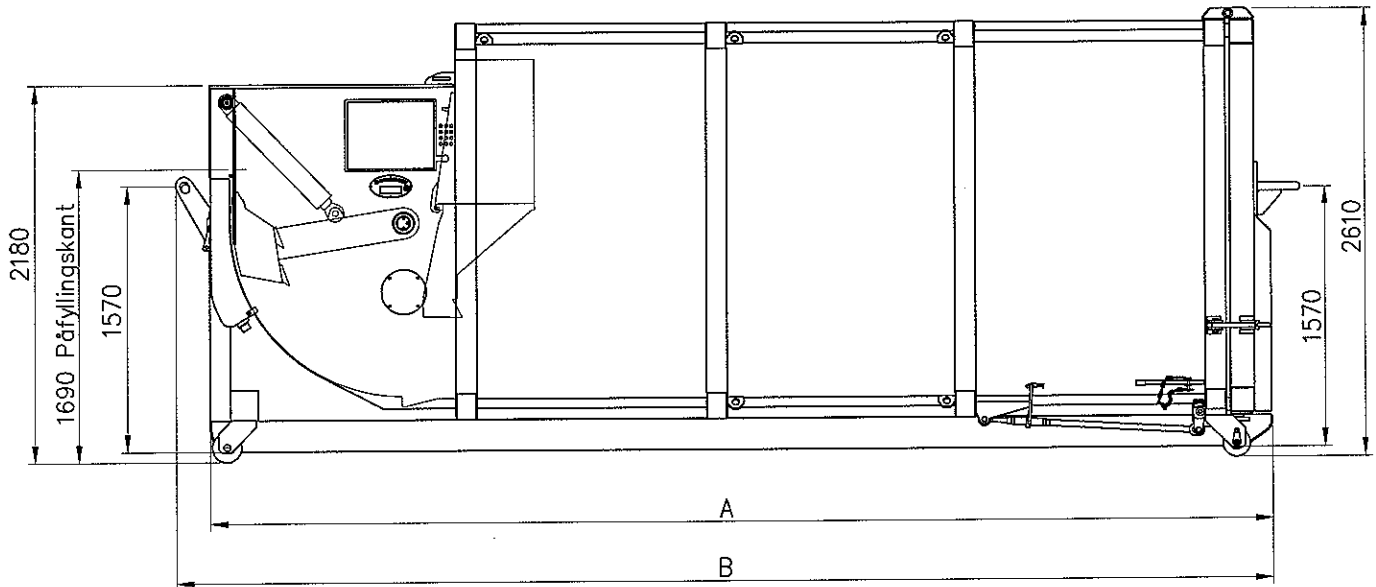
9.2 Tekniske spesifikasjoner MPB 907

Maskintype MPB 907 -	SN / 14	SN / 18	SN / 20	SN / 22	SN / 24	SN / 26
Nytteinnhold	14,0 m ³	17,5 m ³	20,8 m ³	22,1 m ³	24,4 m ³	25,6 m ³
Presslag	14 sek. (med dobbeltpumpe, uten differensial)					
Tilbakeslag	15 sek.					
Presskraft til sylindrene ca.	361 kN	393 kN	393 kN	393 kN	393 kN	393 kN
Presskraft på skiltet maks.	35,8 N/cm ²	39,0 N/cm ²	39,0 N/cm ²	39,0 N/cm ²	39,0 N/cm ²	39,0 N/cm ²
Maks. bærekapasitet	5600 kg	7200 kg	8000 kg	8800 kg	9600 kg	10400 kg
Maskinbredde maks.	2440 mm					
Maskinhøyde ca.	2610 mm					
Maskinlengde ca.	4870 mm	5620 mm	6370 mm	6620 mm	7120 mm	7370 mm
Påfyllingsåpning maks.	1800 x 1280 mm					
Påfyllingshøyde ca.	1690 mm					
Egenvekt	3400 kg	4130 kg	4320 kg	4540 kg	4780 kg	5020 kg
Egenvekt med innkastdeksel	3470 kg	4200 kg	4390 kg	4610 kg	4850 kg	5090 kg
Driveffekt	5,5 kW					
Vekselstrøms-standardmotor	1500 Umin ⁻¹					
Tilførselsledning	Gummislangeledning= H07 RN-F CEE - apparatplugg 5 x 32 A (høyrotende)					
Inngangsspenning	220-240 / 380-415 V (avhengig av lokal spenning- se etikett på koblingsskap)					
Frekvens	50 Hz					
Styrespenning	24 V					
Sikring på anleggsside	3 x 25 A					
Kapslingsgrad	IP 44 iht. DIN 40 050					
Støynivå	73 dB (A) målt iht. DIN 5045 i en avstand på en= meter					
Transportvolumhydraulikkpumpe	14 cm ³ /U					
Driftstrykk maks.	230 bar	250 bar	250 bar	250 bar	250 bar	250 bar
Hydraulikkoljemengdetilsammen	93 liter					
Hydraulikkolje	HLP iht. DIN 51 524, del 2 Viskositet på 32 mm ² /s ved 40°C Temperaturområde: - 5 °C til +60 °C					

Alle angivelser er basert på teoretiske beregninger / verdier.

10. Maskinmål

10.1 Maskinmål MPB 906

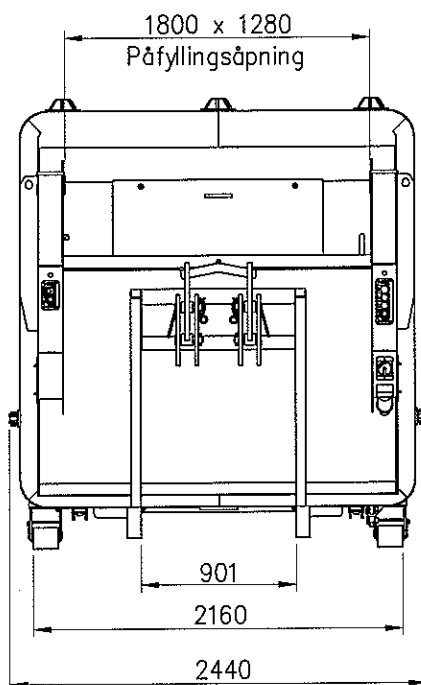
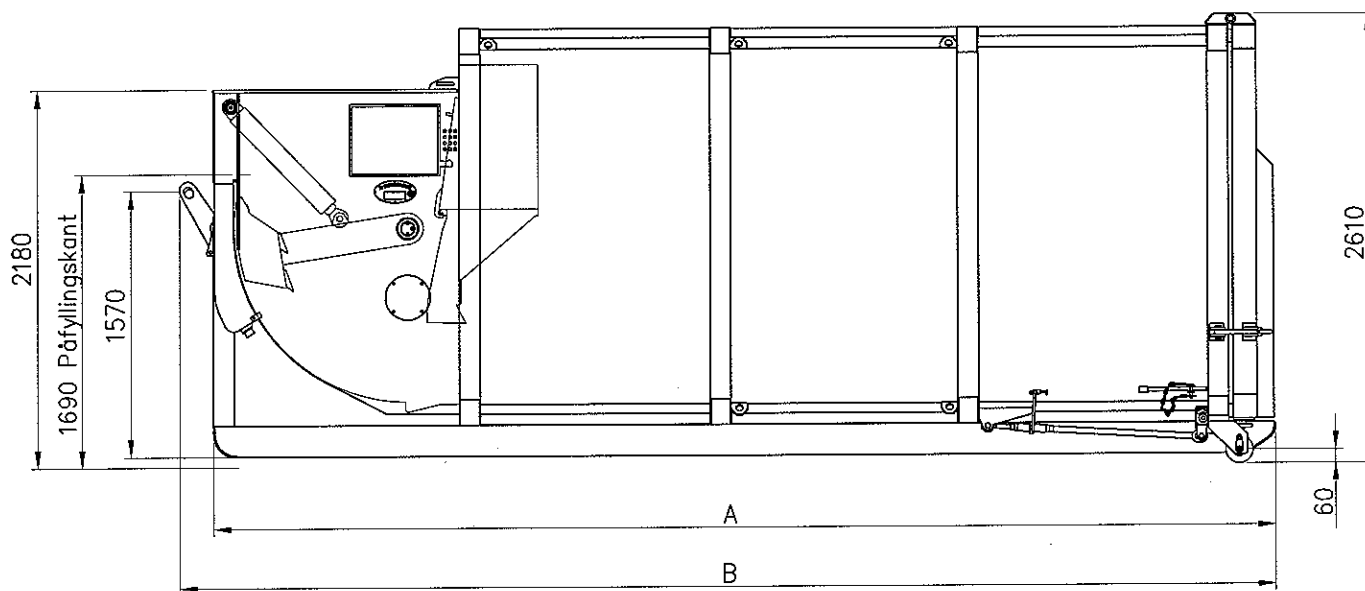


Størrelse i m ³	14	18	20	22	24	26
"A" i mm	4675	5425	6175	6425	6925	7175
"B" i mm	5050	5800	6550	6800	7300	7550

Illustrasjon
standardutstyr
(avvik er mulig)

10. Maskinmål

10.2 Maskinmål MPB 907



Størrelse i m ³	14	18	20	22	24	26
"A" i mm	4675	5425	6175	6425	6925	7175
"B" i mm	4870	5620	6370	6620	7120	7370

Illustrasjon
standardutstyr
(avvik er mulig)

11. Vedlikehold og stell

11.1 Generelt

Høykvalitets og formålstjenlige materialer sørger for at maskinen varer lenge.

Likevel er vedlikeholds- og inspeksjonsarbeid nødvendig, og dette må utføres til rett tid og omhyggelig. Dette gjelder spesielt vedlikeholdsarbeid etter de første driftstimene, for ellers gjelder ikke eventuelle garantikrav.

Nedenfor finner du en oversikt over arbeidet som er nødvendig.



**Alt vedlikeholds- og reparasjonsarbeid må kun utføres av fagpersonell med tilsvarende kunnskap.
Man må følge sikkerhetsanvisningene i kapittel 3.**

Hvis egnet fagpersonell ikke er tilgjengelig, hjelper vår fabrikk eller våre servicepartnere deg.

For å ivareta ytelsen og driftssikkerheten til din BERGMANN - maskin anbefaler vi at vår fabrikk eller en av våre servicepartnere foretar et årlig vedlikehold.

11. Vedlikehold og stell

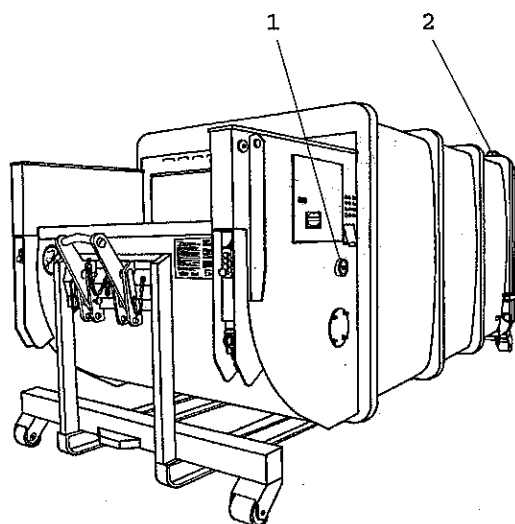
11.2 Vedlikeholds- og inspeksjonsliste

Når	Hva må gjøres	Hvordan	Se kapittel / kommentar
Hver gang før påslåing	Kontroller frigjøringsknappen, hovedbryteren og alle NØDSTOPP-knapper	Funksjonskontroll	Se kap. 3.2.3
Etter de første 20-50 driftstimene	Kontroller alle hydrauliske tilkoblinger med tanke på lekkasjer Trekk til alle skrueforbindelsene	Visuell kontroll, trekk til eller bytt skrueforbindelsene	
Etter de første 100-200 driftstimene	Kontroller om hydraulikkoljefilteret er skittent	Åpne døren til tankrommet, skru av filterdekslet, fjern filterelementet, rengjør ved	
Hver 14. dag	Smøring av lagerpunktene	med 1-2 slag fett	Se kap. 10.3
	Kontroller glideflatene til pressestemplet	Fjern små harde deler hvis det forekommer slike, sett evt. inn glideflatene med fett	
Hver måned	Kontroller om strømledningene har skuresteder	Visuell kontroll, bytt evt. ledningene	
	Kontroller om hydraulikkslangene har skuresteder	Visuell kontroll, bytt evt. slangene	
	Kontroller om hydraulikkkoblingene har lekkasjer	Visuell kontroll, bytt evt. slangene	
	Kontroller oljenivået	Oljen i den gjennomsiktige slangen (til høyre for tankrommet) må stå rett under MAKS-merket på oljenivåetiketten	Pressestemplet må stå oppe i påfyllingsrommet, se kap. 8.
	Kontroller skrueforbindelsene	Trekk evt. til forbindelsene	
Hver 3. måned	Rengjør elektromotoren	Fjern motorvernet, rengjør vifteskivlene, kjøleribbene, motorvernet	Se kap. 11.4
	Kontroller om det har samlet seg støv på de elektriske komponentene	Visuell kontroll, fjern støvet med en myk børste	
Hvert år *)	Oljeskift på hydraulikkaggregatet		Se kap. 8
Hvert 6. år	Bytt trykkslanger		Før utskiftingen inn i vedlikeholdsplanen

*) Ved drift med ett skift (8-timers dag) hvert år, ved drift med flere skift, tilsvarende oftere

11. Vedlikehold og stell

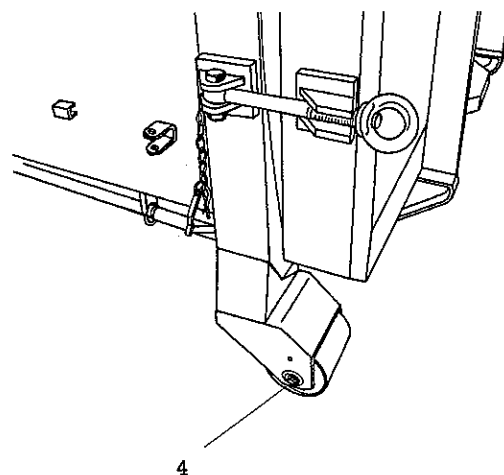
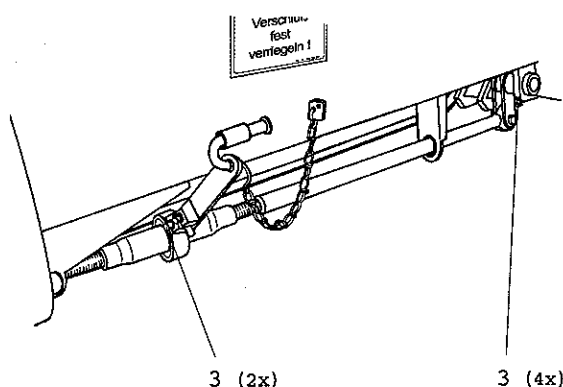
11.3 Smøring av lagerpunktene



Omhyggelig smøring av anlegget er helt nødvendig for feilfri drift, og hindrer kostbare reparasjoner.

Din komprimator har derfor smørepunkter på dreiepunktet til pressestemplet (pos. 1, 2x), på dørhengslene (pos. 2, 6x), på låsingene til endeinnkastluken (pos. 3, 6x) og på containerløpevalsene (pos. 4, 4x hhv. 8x).

Smøringen skal utføres hver 14. dag.
1 til 2 slag fett med en fettpresse.



Illustrasjon standardutstyr
(avvik er mulig)

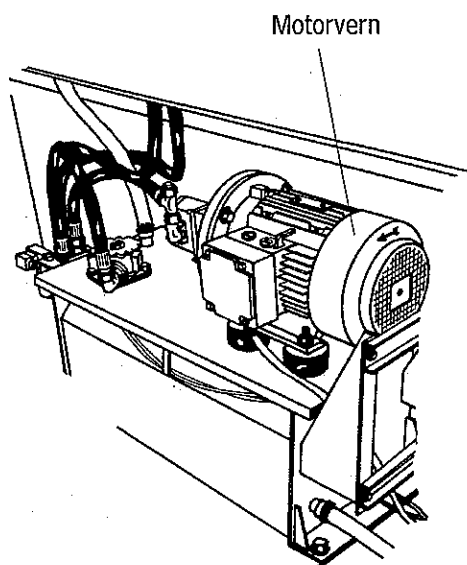
Vi anbefaler å bruke litiumsåpe- eller natriumsåpe-smørefett av type KP 0 F -30 hhv. GP 0 F -30.

Man kan også bruke fett av samme kvalitet med følgende egenskaper:

Brukstemperaturområde		- 30 til + 80°C
Walkpenetration	DIN ISO 2137	355 til 385 (NLGI - klasse 0)
Dryppunkt	DIN ISO 2176	ca. 150°C
Korrosjonsbeskyttelse	DIN 51 802	Korrosjonsgrad 0
Grunnoljeviskositet ved 40 °C	DIN 51 562	ca. 130 mm ² /s

11. Vedlikehold og stell

11.4 Rengjøring av elektromotoren



For å unngå at motoren brenner av, skal denne rengjøres hver tredje måned.

For å gjøre dette slår du først ned døren til tankrommet.

Fjern motorvernet og rengjør viftevingene og motorvernet og kjøleribbene.

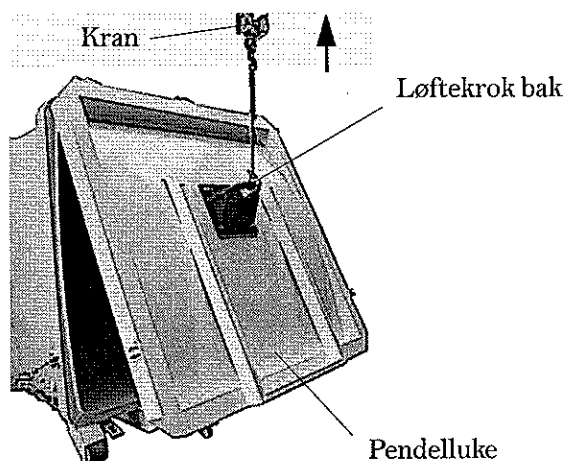
Illustrasjoner standardutførelse
(avvik kan forekomme)

11.5 Arbeid inne i maskinen (pendelluke)

For grundig rengjøring eller reparasjon og service inne i maskinen må endeinnkastluken løftes ved hjelp av en kran og sikres med en støtte.

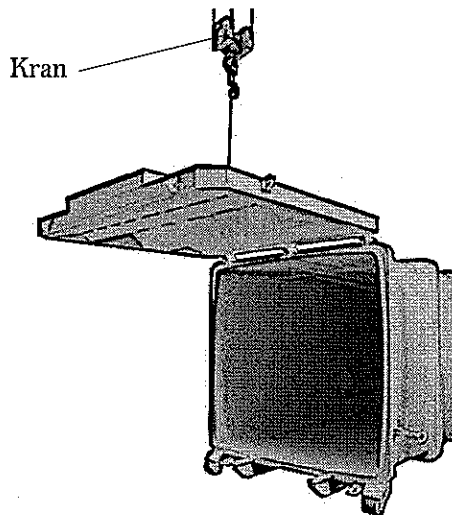


Ved arbeid inne i maskinen må betjeningspersonellet bruke vernetøy.



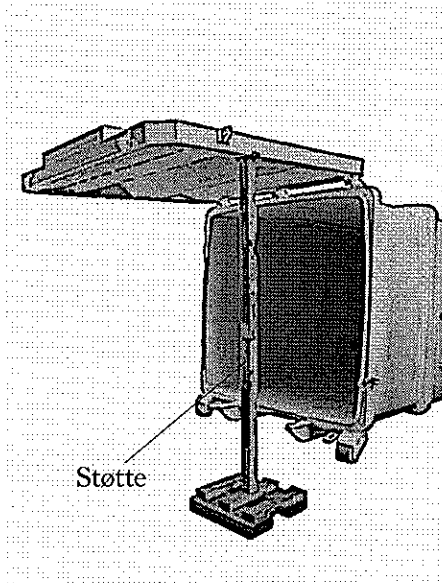
- 1) Løft pendelluken på opptakskroken ved hjelp av en kran.

11. Vedlikehold og stell



- 2) Sikre deretter døren ved å gå fram på følgende måte:

- Løft pendelluken ved hjelp av kranen.

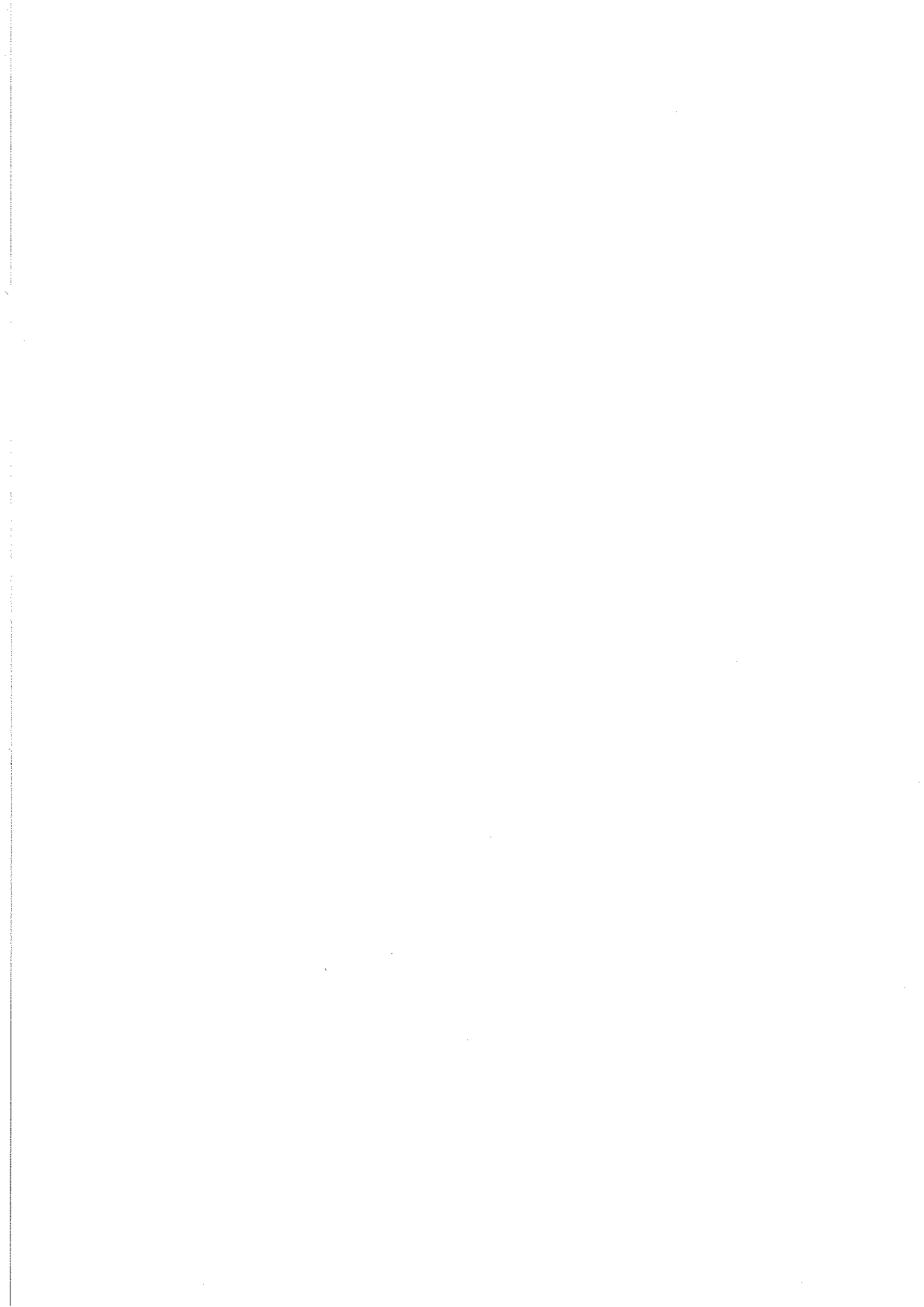


- Sikre deretter pendelluken med en støtte (bærekapasitet 1,5 t).

- 3) Du kan starte arbeidet inne i maskinen straks pendelluken er sikret.

Bruk en dampvasker for å rengjøre låsen, containeren og dørrammen grundig.

Hvis maskinen er utstyrt med gummitetning, bruker du en vannslange og en kost / gummi kost.



12. Feilretting



Vedlikeholds- og reparasjonsarbeid må kun utføres av fagpersonell med tilsvarende kunnskap.
Man må følge sikkerhetsanvisningene i kapittel 3.

Funksjonsfeil

1. Det er ikke mulig å slå på maskinen

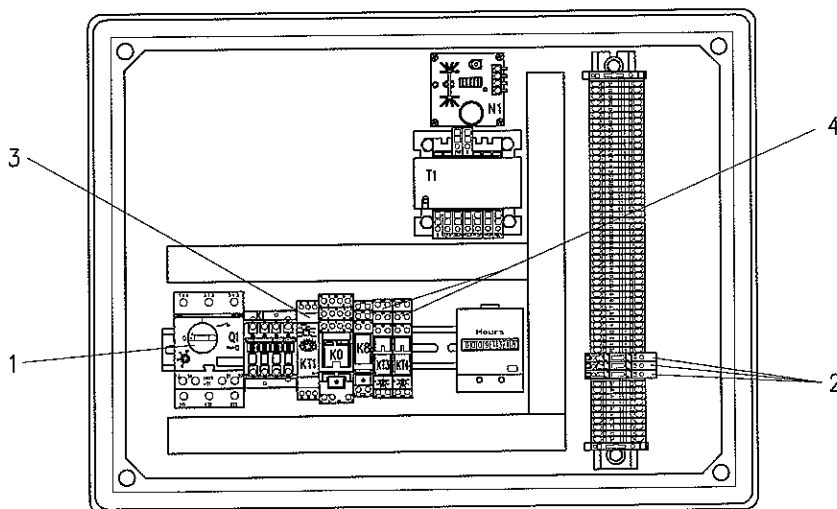
Feilkilde

- 1.1 Det finnes ingen spenning
1.2 Defekt nettstøpsel
1.3 Hovedbryteren er ikke slått på
1.4 Motorvernbyteren er utkoblet
1.5 Defekt sikring
1.6 Trykk NØDSTOPP-knappen
1.7 Kontakten på betjeningstastaturet sitter fast
1.8 Flottørbyteren registrerer for liten oljemengde
1.9 Defekt elektromotor

Feilretting

- Kontroller spenningen
Bytt støpsel
Sett hovedbryteren (med nettstøpslet) i ON-stilling
Slå på motorvernbyteren igjen (se ill. 1, pos. 2)
Bytt sikring (se ill. 1, pos. 2)
Lås opp NØDSTOPP-knappen
Kontroller kontaktene
Etterfyll olje i hydraulikkanken hhv. skift olje (se kapittel 8)
Bytt motor (se ill. 3, pos. 1)

Ill. 1

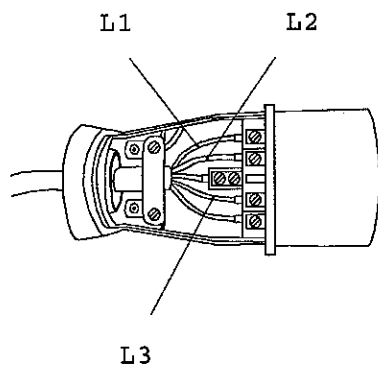


Illustrasjon standardutstyr
(avvik er mulig)

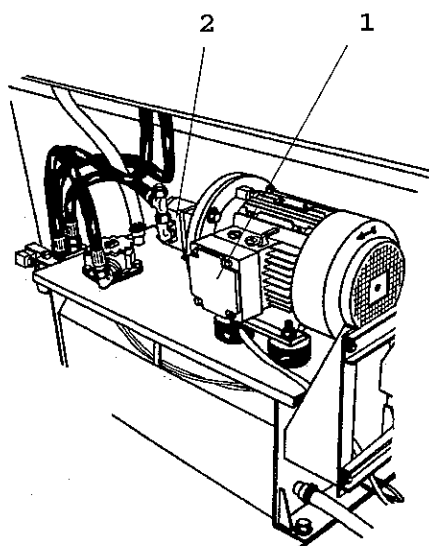
12. Feilretting

<u>Funksjonsfeil</u>	<u>Feilkilde</u>	<u>Feilretting</u>
2. Grønne driftslamper på tastaturet tennes ikke	2.1 Defekt lysdiode	Bytt diode
3. Motoren går, pressestempet setter seg ikke i bevegelse	3.1 Tilførselsledning er feil tilkoblet	Bytt 2 av 3 faser i tilførselsledningen (se ill. 2)
	3.2 For lavt driftstrykk	Trykket må kontrolleres, ring fabrikk
	3.3 Defekt pumpe	Bytt pumpe (se ill. 3, pos. 2)

Ill. 2



Ill. 3



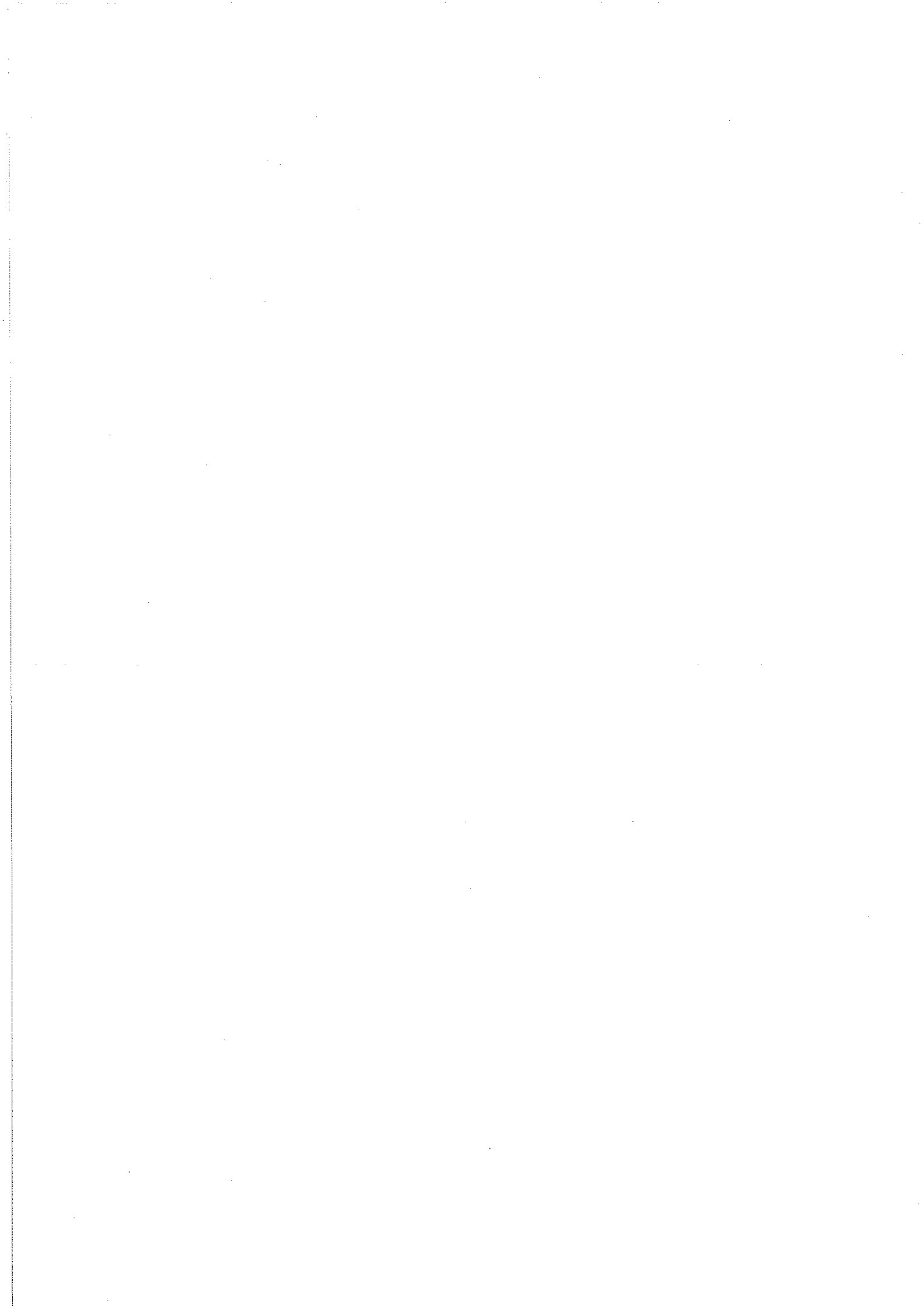
Illustrasjon standardutstyr
(avvik er mulig)

12. Feilretting

<u>Funksjonsfeil</u>	<u>Feilkilde</u>	<u>Feilretting</u>
4. Maskinen slår seg ikke av automatisk igjen	4.1 Defekt tidsrelé	Bytt tidsrelé for driftstid (se ill. 1, pos. 3)
5. Pressestemplet blir stående på overkanten av påfyllingsåpningen og kobles ikke om til framoverslag	5.1 Trykket på hydraulikkventilen er ikke stilt inn korrekt	Ring fabrikken
6. Det kommer ut olje	6.1 Hydraulikkslanger eller skrueforbindelser lekker	Trekk til skrueforbindelsene, bytt slangene

Tilleggsutstyr

7. Container fullmelding reagerer for tidlig eller for sent	7.1 Tidsrelé feil innstilt eller defekt	Korriger tiden (se kap. 6.9.4) eller bytt tidsreléet (se ill. 1, pos. 4)
8. Kobling containeråpning hhv. containerlås fungerer ikke	8.1 Oljetrykkbryteren er feil innstilt	Ring fabrikken
	8.2 Defekt oljetrykkbryter	Ring fabrikken



13. Schmierstofftabelle












Vi gjør våre kunder spesielt oppmerksom på viktigheten av korrekt smøring. Riktig bruk av egnede smøremidler bidrar betydelig til å oppnå høye arbeidsytelser og til at man unngår driftsfeil.

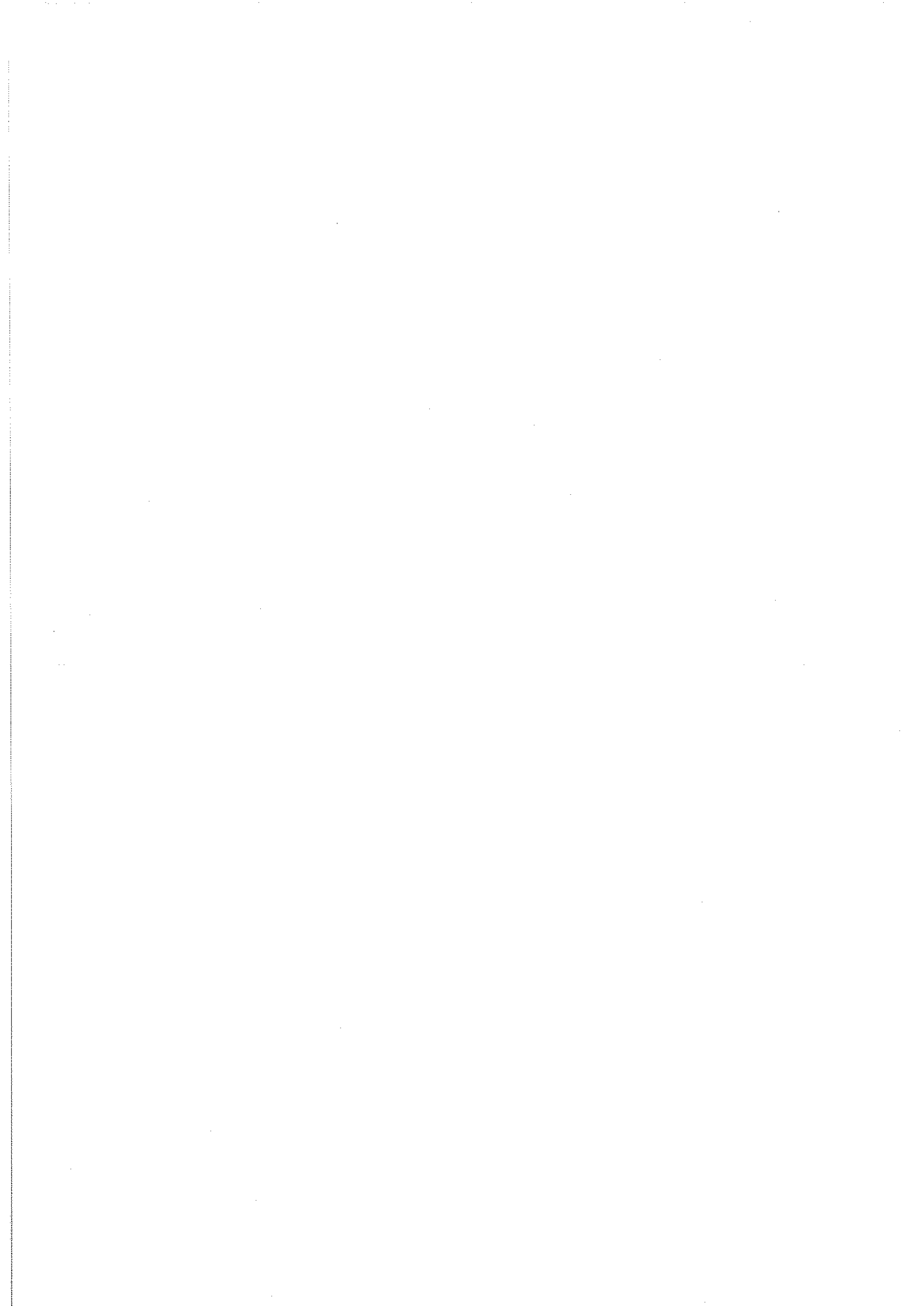
Derfor anbefaler vi for drift av våre anlegg
Hydraulikkoljer HLP iht. DIN 51 524, del 2.

Første gang hydraulikkoljetanken på maskinen din ble fylt, ble det brukt BP Energol HLP-HM 32.

Ved oljeskift kan du også bruke produkter av samme kvalitet. Du finner eksempler på dette i den følgende tabellen.

Andre oljer, spesielt biooljer, må kun brukes etter avtale med fabrikk.

Hydraulikkolje med en viskositet på 32 mm ² /s ved 40 °C	
	Agip OSO 32
	Aral Vitam GF 32
	BP Energol HLP-HM 32
	NUTO H 32
	Renolin B 10
	Mobil DTE 24
	Shell Tellus 32 Shell Tellus Arctic 32 (til-40 °C)
	Rando HD 32
	Azolla ZS 32
	Wiolan HS 32
	Hyspin AWS 32 Hyspin ZZ 32 Hyspin XP 32



14. Garanti og ansvar

14.1 Eierens forpliktelser

Eieren er forpliktet til kun å bruke personell på maskinen som

- * er kjent med de grunnleggende forskriftene om sikkert arbeid og forebygging av ulykker, og som har fått opplæring i bruk av maskinen.
- * har lest og forstått denne bruksanvisningen, spesielt sikkerhets- og varselanvisningene, og som har bekreftet dette med sin underskrift.

14.2 Garanti og ansvar

I prinsippet gjelder våre "Generelle salgs- og leveringsbetingelser". Disse er tilgjengelige for eieren senes ved avtaleinngåelse. Garantifristene som er angitt her, dreier seg om bruk ved drift med ett skift.

Garanti- og ansvarskrav ved personskader og materielle skader er utelukket hvis dette skyldes en eller flere av følgende årsaker:

- * Ikke tiltenkt bruk av maskinen
- * Feil montering, igangsetting, betjening og vedlikehold av maskinen.
- * At maskinen brukes med defekte sikkerhetsinnretninger eller at sikkerhets- og beskyttelsesinnretningene ikke er forskriftsmessig installert hhv. ikke fungerer.
- * Ikke overholdelse av anvisningene i bruksanvisningen som angår transport, montasje, igangsetting, drift og vedlikehold av maskinen.
- * Egenhendige bygningsmessige endringer på maskinen, uten skriftlig tillatelse fra produsenten.
- * Mangelfull overvåking av maskindeler som er utsatt for slitasje.
- * Feil utførte reparasjoner.
- * Katastrofesituasjoner på grunn av påvirkning av fremmedlegemer og stor kraft.

14.3 Opphavsrett

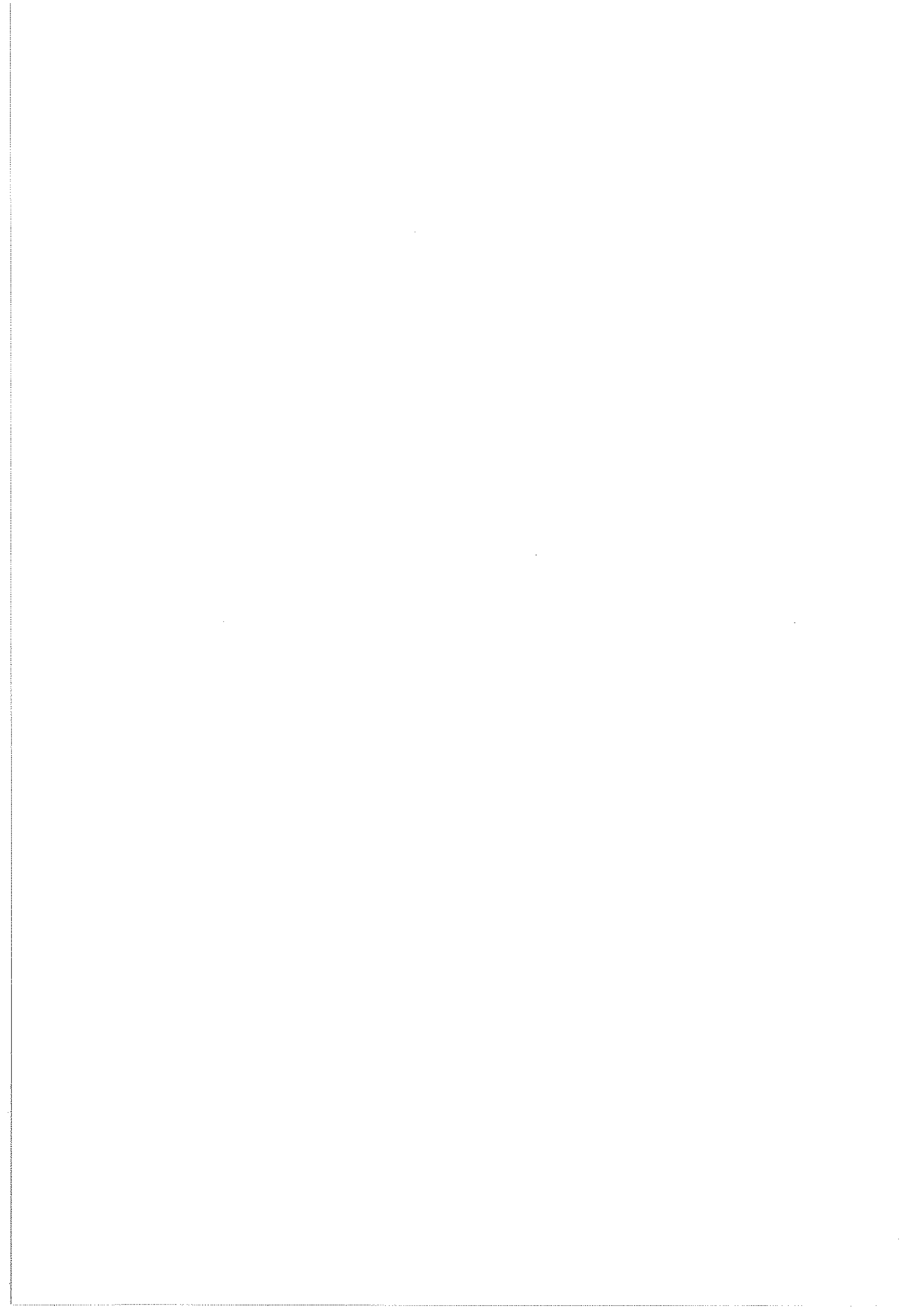
Firma BERGMANN har opphavsretten til denne bruksanvisningen.

Veiledningen er kun beregnet for eieren og dennes personell.

Den inneholder forskrifter og anvisninger som verken helt eller delvis må

- * mangfoldiggjøres
- * spres eller
- * meddeles på annen måte.

Zu widerhandlungen können strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.



15. CE - samsvarserklæring

CE - samsvarserklæring

iht. maskindirektiv 2006 / 42 / EF vedlegg II A

Produsenten

BERGMANN

Maschinen für die Abfallwirtschaft

Von-Arenberg-Straße 7

D - 49762 Lathen

www.bergmann-online.com

erklærer med dette at følgende produkt :

Produktbetegnelse

KOMPRIMATOR

Typebetegnelse

MPB 906 og MPB 907

Serienummer / Produksjonsår

Den foreliggende maskinen er en stasjonær drevet pressebeholder som er konstruert for å komprimere materialer og avfall.

Følgende gjeldende bestemmelser oppfyller:

Maskindirektiv (2006 / 42 / EF)

Elektromagnetisk kompatibilitet (2004 / 108 / EF)

Følgende harmoniserte normer ble brukt:

DIN EN ISO 12100 : 2011

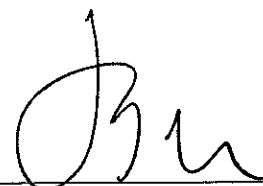
DIN EN 60204-1 : 2006 + A1 : 2009

Iht. DIN 30 722

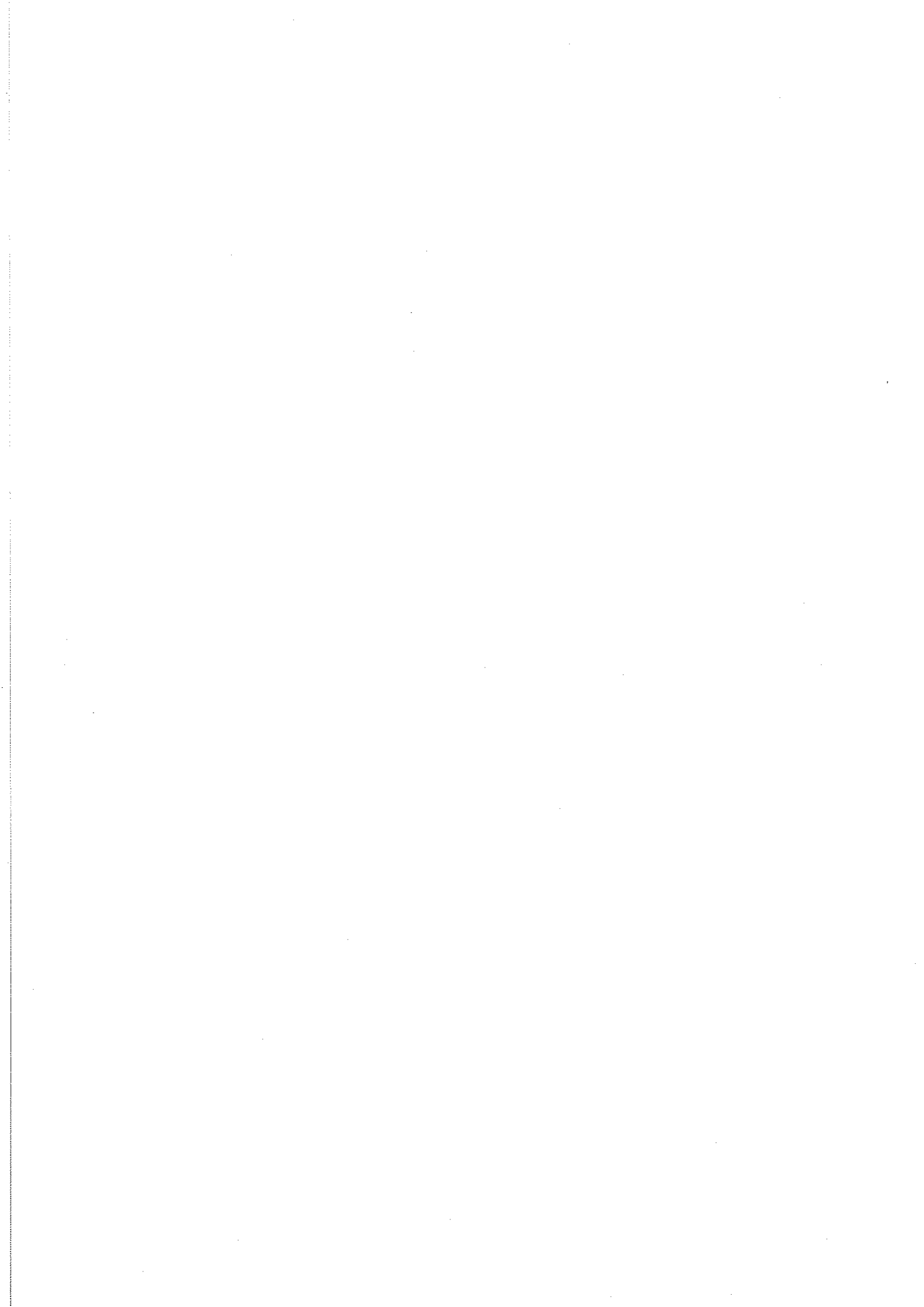
Fullmaktshaver for sammenstilling av de tekniske underlagene:

V. Adam, Tlf.: 0049 (0) 5933 / 955 - 0

Lathen, 28.11.2011



Heinz Bergmann
(Innehaver av ovenfornevnte firma)



16. Tilleggsinformasjon

16.1 Koplingsskjema- og programnummer

Strømløpsskjema: _____

Programnummer: _____

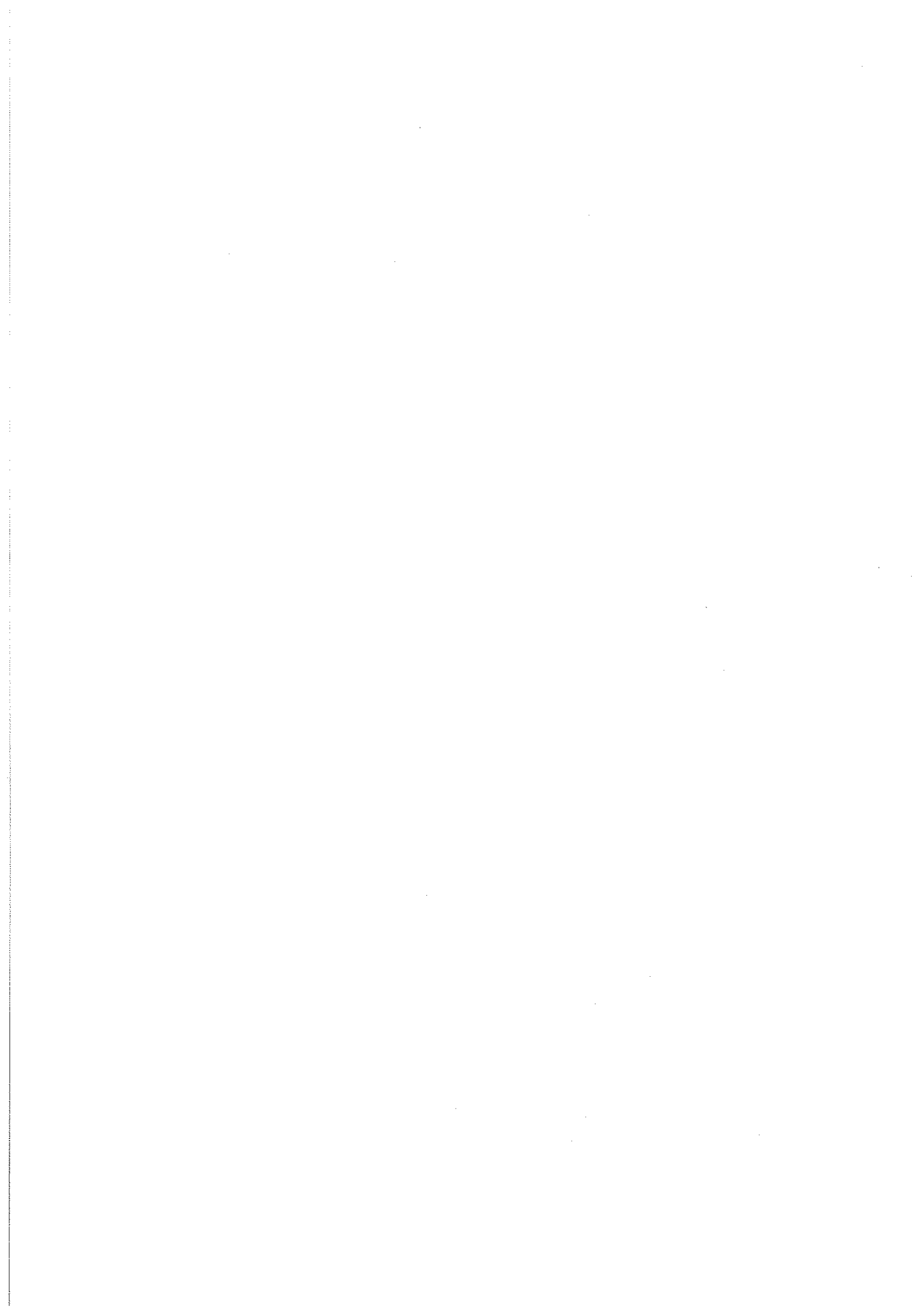
Hydraulikkoblingsskjema: _____

Du finner koblingsskjemaet til denne maskinen i koblingsskapet.
Koblingsskjema- og programnummer må føres inn av ansvarlige personer ved overtakelse.

16.2 Typeskiltet

Typ: _____	
Serien-Nr.: _____	
Baujahr: _____	Nutzzinhalt: _____
Gewicht: _____	Zuladung: _____
Spannung: _____	Leistung: _____
Pmax: _____	dB(A): _____
Bemerkung: _____	
<small>Heinz Bergmann e.Kfm. Von-Arenberg-Str. 7 49762 Lathen Tel.: +49 5933-955-0 Fax +49 5933-955-290 www.bergmann-online.com</small>	

Merkeskiltet er plassert på maskinen.



- D** Ersatzteile
GB Spare parts
F Pièces de rechange

MÜLL- PRESS - BOX MOBILE - PACK - BIN MONOBLOC

Maschinen - Typ
Machine model
Type de machine

MPB 906 / MPB 907

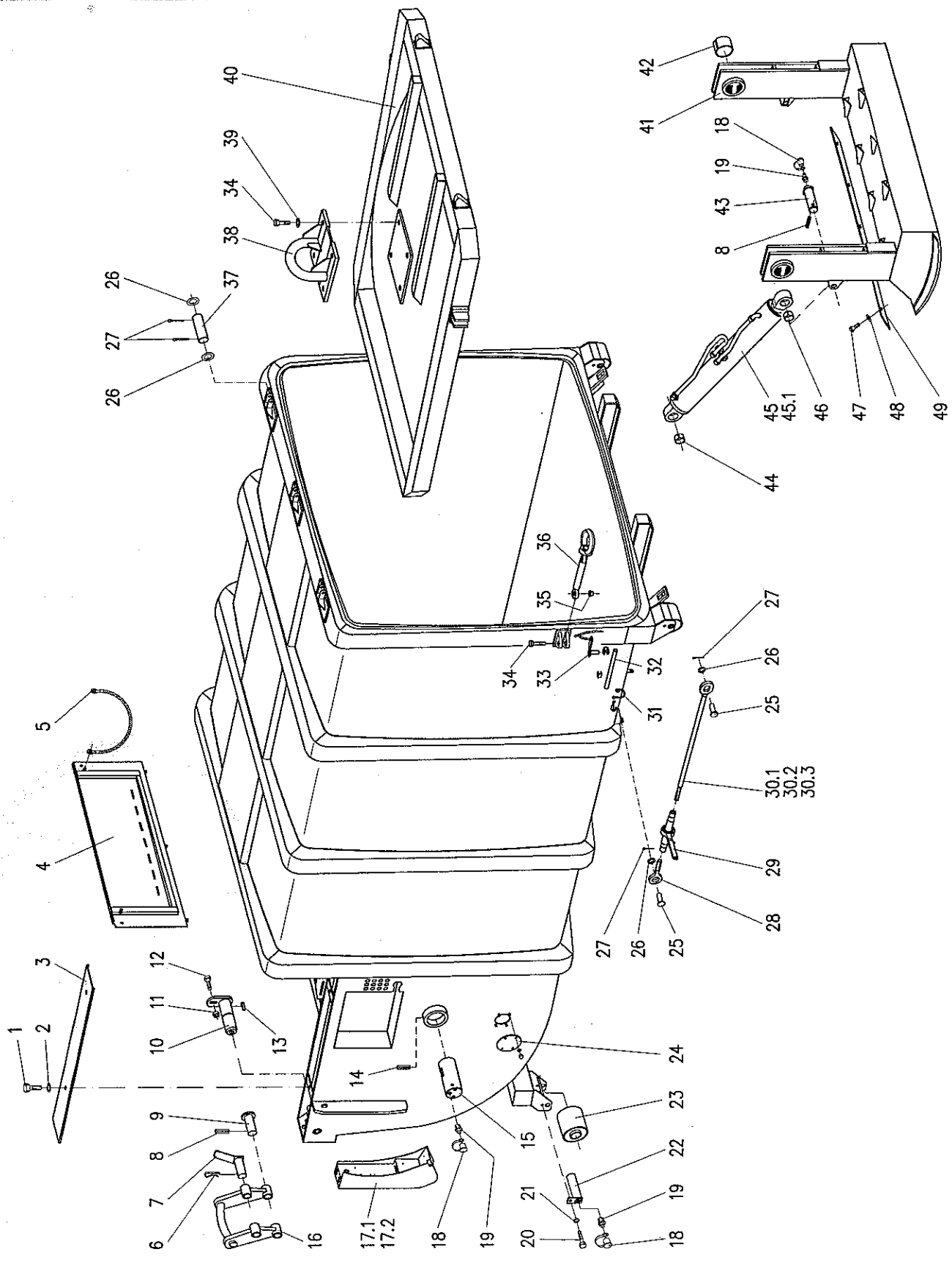
Bedienungsanleitungen - Nr.
Operating instructions - No.
Mode d'emploi n°

162 100

Bei Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Fabrik - Nr. der Maschine angeben.
Please quote the serial no. of the machine when ordering spare parts.
Pour les commandes de pièces de rechange, indiquer absolument le n° d'usine de la machine.

 **BERGMANN**
Maschinen
für die Abfallwirtschaft

Postfach 11 52 • Von-Arenberg-Straße 7 • D-49762 Lathen • Telefon (0 59 33) 955 - 0 • Fax (0 59 33) 955-294
eMail info@bergmann-online.com • www.bergmann-online.com



D

Press - Box MPB 906

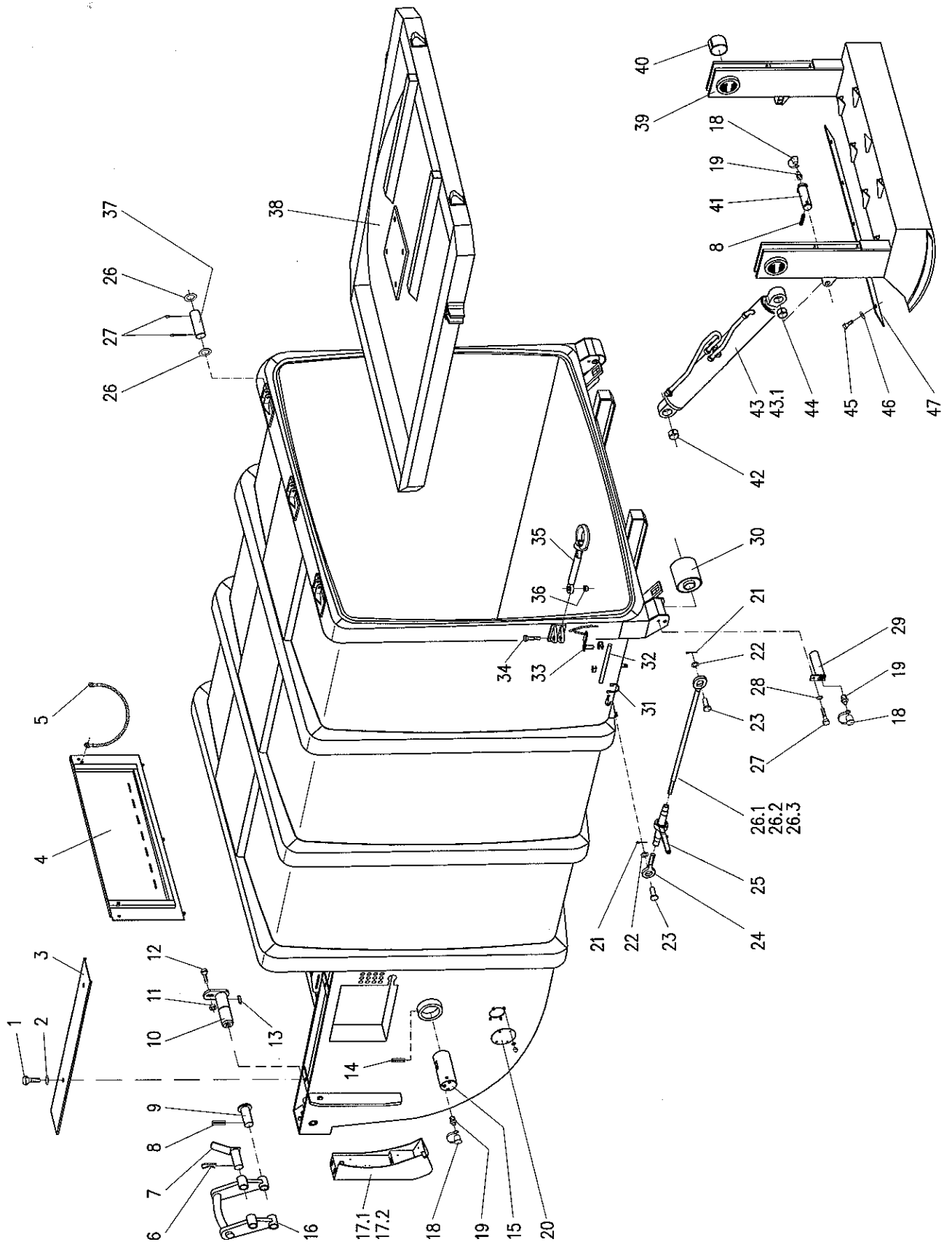
GB

Charge box MPB 906

F

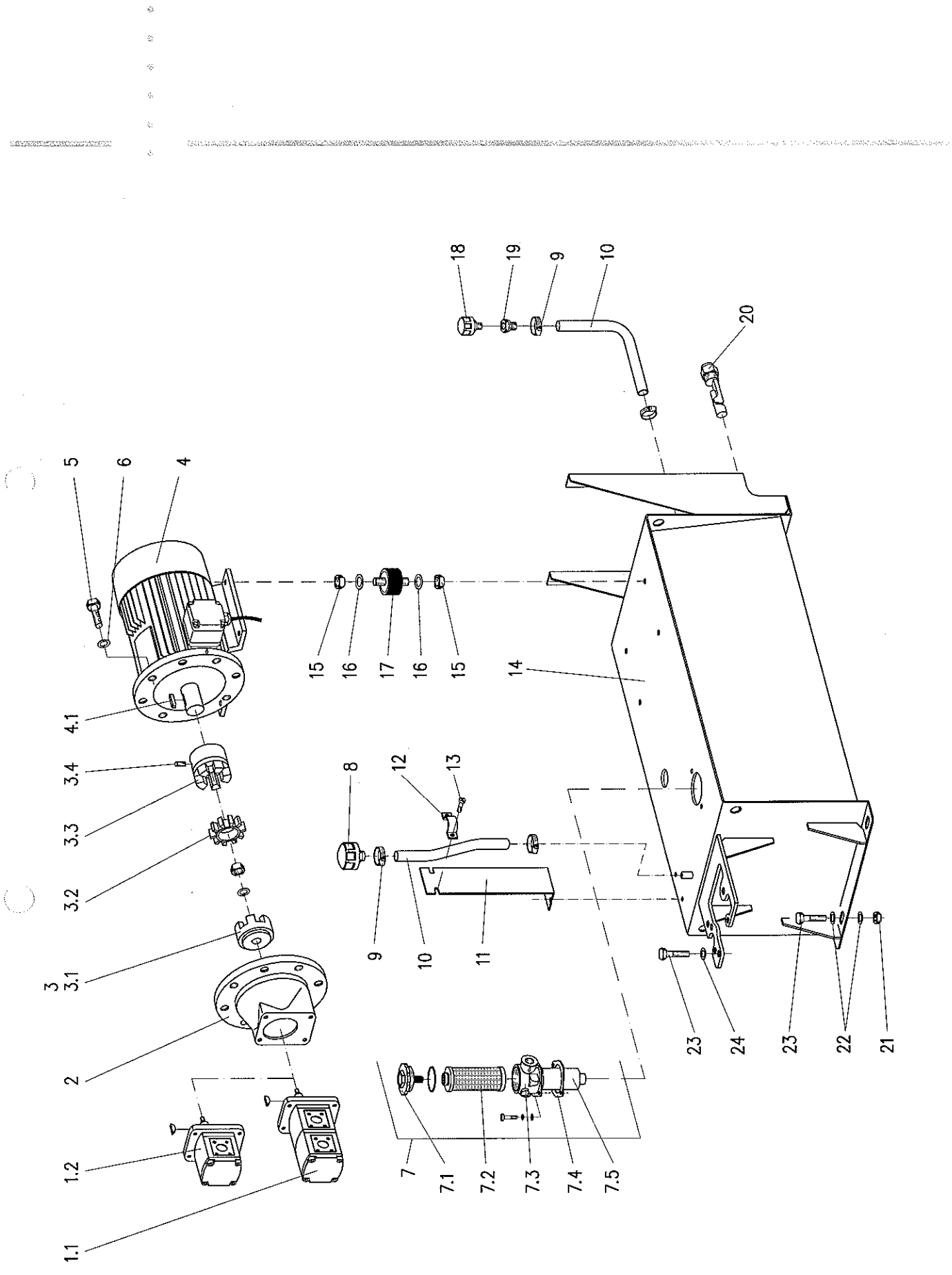
Monobloc MPB 906

Pos. Item Pos.	Artikel-Nr. Part no. Article n°	Benennung	Description	Dénommination
1	000 000 034	Schraube	screw	vis
2	000 003 004	Scheibe	washer	rondelle
3	162 010 001	Abdeckung	cover	protection
4	162 206 000	Tankraumhaube	tank cover	couvercle réservoir
5	000 014 111	Fangseil	retaining cable	câble de sécurité
6	000 006 023	Federstecker	spring pin	fermoir chaîne
7	032 033 000	Bolzen, lose	bolt, loose	boulon, movable
8	000 004 014	Spannhülse	clamping sleeve	goupille élastique
9	032 032 000	Bolzen, fest	bolt, fixed	boulon, fixe
10	001 284 000	Bolzen	bolt	boulon
11	000 002 027	Mutter	nut	écrou
12	000 000 052	Schraube	screw	vis
13	000 005 001	Passfeder	woodruff key	clavette
14	000 004 031	Spannhülse	clamping sleeve	goupille élastique
15	001 130 004	Bolzen	bolt	boulon
16	001 018 000	Aufnahmebügel	pick-up hook	cintre de saisie
17.1	162 021 000	Abdeckung, links	cover, left	protection, gauche
17.2	162 025 000	Abdeckung, rechts	cover, right	protection, droite
18	000 007 005	Schutzkappe	protecting cap	capot de protection
19	000 007 004	Schmiernippel	lubricating nipple	raccord d
20	000 000 065	Schraube	screw	vis
21	000 003 071	Federring	spring ring	anneau de ressort
22	060 175 000	Bolzen	bolt	boulon
23	060 056 002	Rolle	roller	roulette
24	132 005 008	Abdeckung	cover	protection
25	060 072 007	Bolzen	bolt	boulon
26	000 003 014	Unterlegscheibe	washer	rondelle
27	000 006 012	Splint	splint pin	goupille
28	000 014 077	Ringschraube	eye bolt	boulon à œil
29	000 014 075	Spannelement	clamping member	èlément de serrage
30.1	156 197 000	Rohr, 14 m ³	pipe, 14 m ³	tube, 14 m ³
30.2	156 196 000	Rohr, 18+22 m ³	pipe, 18+22 m ³	tube, 18+22 m ³
30.3	156 160 000	Rohr, 20+24+26 m ³	pipe, 20+24+26 m ³	tube, 20+24+26 m ³
31	000 014 005	Sicherungskette	safety chain	chaîne de sécurité
32	012 003 172	Stange	rod	tige
33	001 056 000	Bolzen	bolt	boulon
34	000 000 059	Schraube	screw	vis
35	132 340 000	Ringschraube, kompl.	eye bolt, compl.	boulon à œil, compl.
36	000 002 037	Mutter	nut	écrou
37	060 015 002	Bolzen	bolt	boulon
38	132 058 000	Aufnahmebügel	hook	cintre de saisie
39	000 003 075	Federring	spring ring	anneau de ressort
40	132 043 000	Tür, komplett	door, complete	porte, complet
41	132 018 000	Kolben, komplett	piston, complete	bèlier, complet
42	001 001 006	Buchse	bush	douille d'écartement
43	001 178 002	Bolzen	bolt	boulon
44	000 004 007	Einspannbuchse	bush	douille
45	003 003 635	Hydraulikzylinder	hydraulic cylinder	cyindre hydraulique
45.1	003 003 308	Dichtungssatz	set of seals	jeu de joints
46	000 004 001	Einspannbuchse	bush	douille
47	000 000 034	Schraube	screw	vis
48	000 003 047	Scheibe	washer	rondelle
49	001 130 014	Abstreifer	wiper	racleur



- D** Press - Box MPB 907
GB Charge box MPB 907
F Monobloc MPB 907

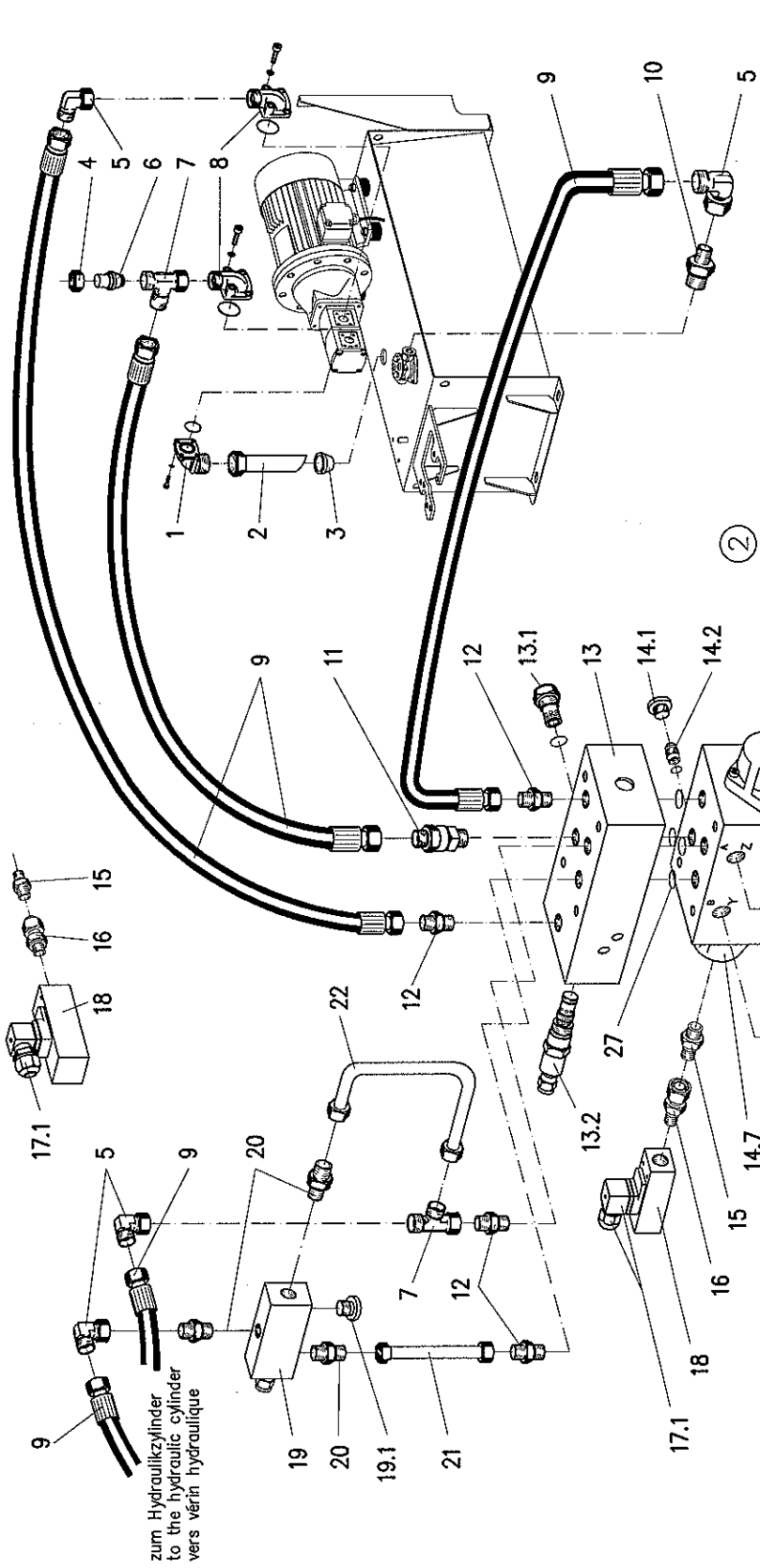
Pos. Item Pos.	Artikel-Nr. Part no. Article n°	Benennung	Description	Dénommination
1	000 000 034	Schraube	screw	vis
2	000 003 004	Scheibe	washer	rondelle
3	162 010 001	Abdeckung	cover	protection
4	162 206 000	Tankraumhaube	tank cover	couvercle réservoir
5	000 014 111	Fangseil	retaining cable	câble de sécurité
6	000 006 023	Federstecker	spring pin	fermoir chaîne
7	032 033 000	Bolzen, lose	bolt, loose	boulon, movable
8	000 004 014	Spannhülse	clamping sleeve	goupille élastique
9	032 032 000	Bolzen, fest	bolt, fixed	boulon, fixe
10	001 284 000	Bolzen	bolt	boulon
11	000 002 027	Mutter	nut	écrou
12	000 000 052	Schraube	screw	vis
13	000 005 001	Passfeder	woodruff key	clavette
14	000 004 031	Spannhülse	clamping sleeve	goupille élastique
15	001 130 004	Bolzen	bolt	boulon
16	001 018 000	Aufnahmebügel	pick-up hook	cintre de saisie
17.1	162 021 000	Abdeckung, links	cover, left	protection, gauche
17.2	162 025 000	Abdeckung, rechts	cover, right	protection, droite
18	000 007 005	Schutzkappe	protecting cap	capot de protection
19	000 007 004	Schmiernippel	lubricating nipple	raccord d
20	132 005 008	Abdeckung	cover	protection
21	000 006 012	Splint	splint pin	goupille
22	000 003 014	Unterlegscheibe	washer	rondelle
23	060 072 007	Bolzen	bolt	boulon
24	000 014 077	Ringschraube	eye bolt	boulon à œil
25	000 014 075	Spannelement	clamping member	élément de serrage
26.1	156 197 000	Rohr, 14 m ³	pipe, 14 m ³	tube, 14 m ³
26.2	156 196 000	Rohr, 18+22 m ³	pipe, 18+22 m ³	tube, 18+22 m ³
26.3	156 160 000	Rohr, 20+24+26 m ³	pipe, 20+24+26 m ³	tube, 20+24+26 m ³
27	000 000 065	Schraube	screw	vis
28	000 003 071	Federring	spring ring	anneau de ressort
29	060 175 000	Bolzen	bolt	boulon
30	060 056 002	Rolle	roller	roulette
31	000 014 005	Sicherungskette	safety chain	chaîne de sécurité
32	012 003 172	Stange	rod	tige
33	001 056 000	Bolzen	bolt	boulon
34	000 000 059	Schraube	screw	vis
35	132 340 000	Ringschraube, kompl.	eye bolt, compl.	boulon à œil, compl.
36	000 002 037	Mutter	nut	écrou
37	060 015 002	Bolzen	bolt	boulon
38	132 043 000	Tür, komplett	door, complete	porte, complet
39	132 018 000	Kolben, komplett	piston, complete	bèlier, complet
40	001 001 006	Buchse	bush	douille d'écartement
41	001 178 002	Bolzen	bolt	boulon
42	000 004 007	Einspannbuchse	bush	douille
43	003 003 635	Hydraulikzylinder	hydraulic cylinder	cyindre hydraulique
43.1	003 003 308	Dichtungssatz	set of seals	jeu de joints
44	000 004 001	Einspannbuchse	bush	douille
45	000 000 034	Schraube	screw	vis
46	000 003 047	Scheibe	washer	rondelle
47	001 130 014	Abstreifer	wiper	racleur



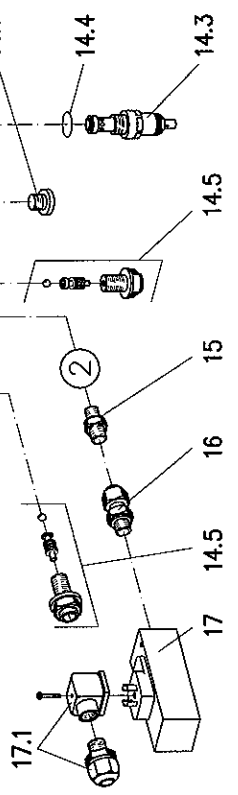
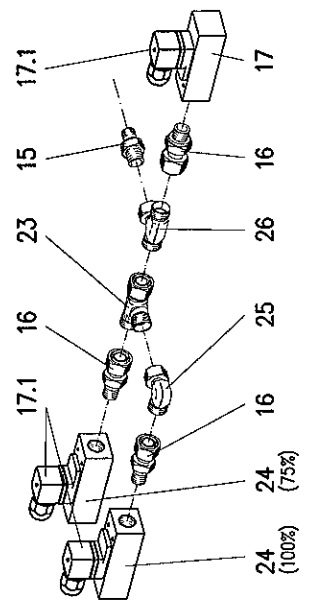
- D** Hydraulikaggregat
GB Hydraulic power pack
F Groupe hydraulique

Pos. Item Pos.	Artikel-Nr. Part no. Article n°	Benennung	Description	Dénommination
1.1	003 005 087	Hydraulikpumpe MPB 906	hydraulic pump MPB 906	pompe hydraulique MPB 906
1.2	003 005 007	Hydraulikpumpe MPB 907	hydraulic pump MPB 907	pompe hydraulique MPB 907
2	003 002 000	Pumpenträger	pump adaptor bracket	support de pompe
3	003 002 010	Kupplung, kompl.	coupling, compl.	embrayage, complet
3.1	003 002 009	Kupplungsnahe	toothed coupling half	couronne d'embrayage
3.2	003 002 008	Kupplungsstern	coupling disc	pièces étoile d'embrayage
3.3	003 002 015	Kupplungsnahe	toothed coupling half	couronne d'embrayage
3.4	000 001 094	Gewindestift	threaded pin	goupille filete
4	004 009 144	Elektromotor	electric motor	moteur électrique
4.1	000 005 153	Passfeder	feather key	ressort d'assemblage
5	000 000 067	Schraube	screw	vis
6	000 003 071	Federring	spring ring	anneau de ressort
7	003 004 112	Filter, kompl.	filter, compl.	filtre, complet
7.1	003 004 116	Filterdeckel	filter lid	couvercle de filtre
7.2	003 004 113	Filtereinsatz	filter element	jeu de filtres
7.3	003 004 115	Gehäuse	housing	boîtier
7.4	003 004 117	Dichtungssatz	set of seals	jeu de joints
7.5	003 004 114	Filtertopf	filter pot	pot filtrant
8	003 004 019	Entlüftungsfilter	air filter	filtre à air
9	000 008 011	Schlauchschelle	hose clamp	collier de serrage pour tuyau
10	003 003 056	Klarsichtschlauch	transparent hose	tuyau transparent
11	001 251 001	Halter	support	support
12	004 007 012	Schlauchschelle	hose clamp	collier de serrage pour tuyau
13	000 000 007	Schraube	screw	vis
14	152 047 000	Hydrauliktank	hydraulic tank	réservoir hydraulique
15	000 002 029	Mutter	nut	écrou
16	000 003 006	Unterlegscheibe	washer	rondelle
17	000 008 001	Gummipuffer	rubber buffer	silent bloc
18	003 004 007	Entlüftungsfilter	air filter	filtre à air
19	003 001 000	Reduzierschraubung	reducer connector	raccord de réduction
20	003 004 070	Schwimmerschalter	float switch	interrupteur à flotteur
21	000 002 027	Mutter	nut	écrou
22	000 003 005	Unterlegscheibe	washer	rondelle
23	000 000 049	Schraube	screw	vis
24	000 003 070	Federring	spring ring	anneau de ressort

①
 Zusatzrüstung Containerverschluss
 optional: container lock
 sur demande: fermeture du conteneur



②
 Zusatzrüstung 75 und 100% Vollmeldung
 optional: 75 and 100% full signal
 sur demande: 75 et 100% plein



D

Hydraulikventil MPB 906

GB

Hydraulic valve MPB 906

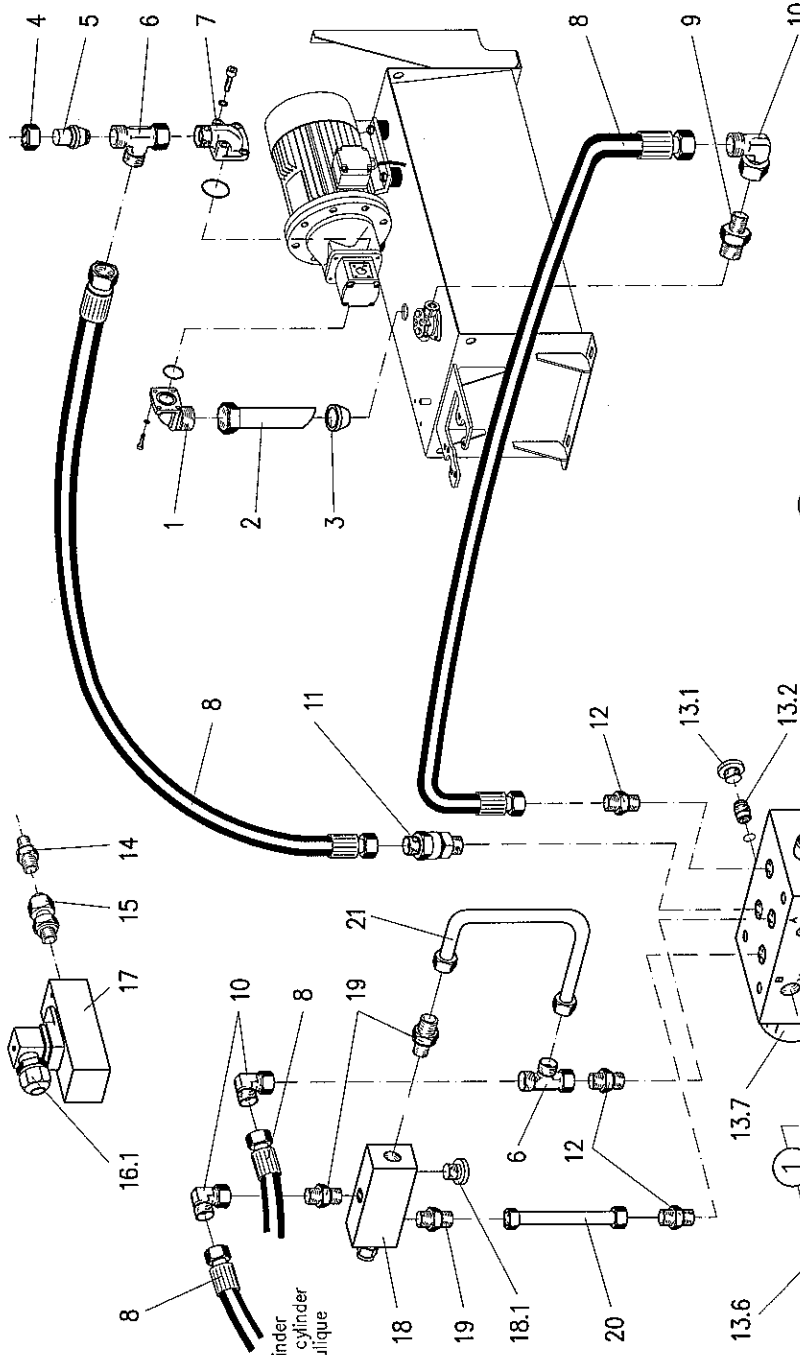
F

Vanne hydraulique MPB 906

Pos. Item Pos.	Artikel-Nr. Part no. Article n°	Benennung	Description	Dénommination
1	003 005 039	Saugflansch	suction flange	bride aspiration
2	060 024 035	Ansaugrohr	suction pipe	tube d'aspiration
3	000 008 003	Rohrdurchführung	pipe culvert	passage tubulaire
4	003 000 006	Überwurfmutter	union nut	écrou-raccord
5	003 001 123	Winkelverschraubung	angled connector	raccord à vis coudé
6	003 001 082	Verschlussstopfen	plug	capuchon
7	003 001 131	L-Verschraubung	L-threaded connector	raccord à vis en L
8	003 005 038	Druckflansch	pressure flange	bride pression
9	003 003 294	Hochdruckschlauch	high pressure hose	tuyau flexible à haute pression
10	003 000 100	Geradverschraubung	straight connector	raccord droit
11	003 001 075	Rückschlagventil	non return valve	clapet anti-retour
12	003 001 116	Geradverschraubung	straight connector	raccord à vis droit
13	003 006 097	Abschaltventil	off valve	vanne de commande
13.1	003 006 219	Rückschlagventil	non-return valve	vanne anti - retour
13.2	003 006 218	Druckbegrenzungsventil	pressure relief valve	clapet de refouleme
14	003 006 040	Ventilblock, komplett	valve block, complete	bloc de soupape, compl.
14.1	003 001 088	Verschlußschraube	screw plug	vis de fermeture
14.2	003 006 168	Rückschlagventil	non-return valve	vanne anti - retour
14.3	003 006 055	Druckbegrenzungsventil	pressure relief valve	clapet de refoulement
14.4	003 006 010	Dichtring	sealing ring	bague d'étanchéité
14.5	003 006 216	Pilotventil	pilot valve	soupape de compression
14.6	003 001 087	Verschlußschraube	screw plug	vis de fermeture
14.7	000 005 118	Tellerfeder	cup spring	ressort à rondelles
15	003 001 114	Geradverschraubung	straight connector	raccord droit
16	003 001 060	Einschraubstutzen	screwed connector	vis de fixation
17	003 004 045	Öldruckschalter	oil pressure switch	interrupt. de pression d'huile
17.1	103 070 000	Stecker, komplett	plug, complete	prise, complète
18	003 004 058	Öldruckschalter	oil pressure switch	interrupt. de pression d'huile
19	003 006 014	Senkbremsventil	braking valve	robinet régulation freinage
19.1	003 001 089	Verschlußschraube	screw plug	vis de fermeture
20	003 001 117	Geradverschraubung	straight connector	raccord droit
21	001 321 000	Hydraulikrohr	hydraulic pipe	tuyau hydraulique
22	001 322 000	Hydraulikrohr	hydraulic pipe	tuyau hydraulique
23	003 001 130	L-Verschraubung	L-threaded connector	raccord filet L
24	003 004 059	Öldruckschalter	oil pressure switch	interrupt. de pression d'huile
25	003 001 122	Winkelverschraubung	angled connector	raccord coudé
26	003 001 126	T-Verschraubung	T-threaded connector	raccord filet T
27	003 002 062	O-Ring	o-ring	Joint taurique

①

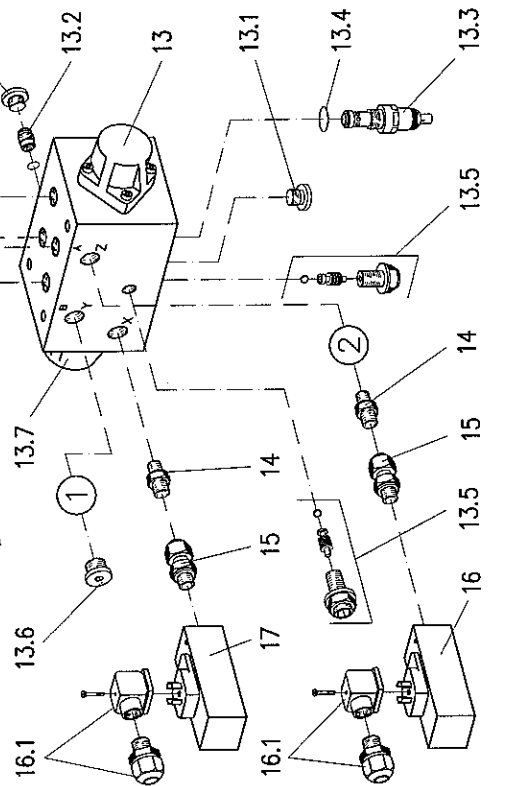
Zusatzrüstung Containerverschluss
 optional: container lock
 sur demande: fermeture du conteneur



zum Hydraulikzylinder
 to the hydraulic cylinder
 vers vérin hydraulique

②

Zusatzrüstung 75 und 100% Vollmeldung
 optional: 75 and 100% full signal
 sur demande: 75 et 100% plein



D

Hydraulikventil MPB 907

GB

Hydraulic valve MPB 907

F

Vanne hydraulique MPB 907

Pos. Item Pos.	Artikel-Nr. Part no. Article n°	Benennung	Description	Dénommination
1	003 005 039	Saugflansch	suction flange	bride aspiration
2	001 157 035	Ansaugrohr	suction pipe	tube d'aspiration
3	000 008 003	Rohrdurchführung	pipe culvert	passage tubulaire
4	003 000 006	Überwurfmutter	union nut	écrou-raccord
5	003 001 082	Verschlussstopfen	plug	capuchon
6	003 001 131	L-Verschraubung	L-threaded connector	raccord à vis en L
7	003 005 038	Druckflansch	pressure flange	bride pression
8	003 003 294	Hochdruckschlauch	high pressure hose	tuyau flexible à haute pression
9	003 000 100	Geradverschraubung	straight connector	raccord droit
10	003 001 123	Winkelverschraubung	angled connector	raccord à vis coudé
11	003 001 075	Rückschlagventil	non return valve	clapet anti-retour
12	003 001 116	Geradverschraubung	straight connector	raccord à vis droit
13	003 006 042	Ventilblock, komplett	valve block, complete	bloc de soupape, compl.
13.1	003 001 088	Verschlusschraube	screw plug	vis de fermeture
13.2	003 006 168	Rückschlagventil	non return valve	clapet anti-retour
13.3	003 006 055	Druckbegrenzungsventil	pressure limiting valve	limiteur de pression
13.4	003 006 010	Dichtring	sealing ring	bague d'étanchéité
13.5	003 006 216	Pilotventil	pilot valve	soupape de compression
13.6	003 001 087	Verschlusschraube	screw plug	vis de fermeture
13.7	000 005 118	Tellerfeder	cup spring	ressort à rondelles
14	003 001 114	Geradverschraubung	straight connector	raccord droit
15	003 001 060	Einschraubstutzen	screw connector	vis de fixation
16	003 004 045	Öldruckschalter	oil pressure switch	interrupt. de pression d'huile
16.1	103 070 000	Stecker, komplett	plug, complete	prise, complète
17	003 004 058	Öldruckschalter	oil pressure switch	interrupt. de pression d'huile
18	003 006 014	Senkbremseventil	braking valve	robinet régulation freinage
18.1	003 001 089	Verschlußschraube	screw plug	vis de fermeture
19	003 001 117	Geradverschraubung	straight connector	raccord droit
20	001 321 000	Hydraulikrohr	hydraulic pipe	tuyau hydraulique
21	001 322 000	Hydraulikrohr	hydraulic pipe	tuyau hydraulique
22	003 001 130	L-Verschraubung	L-threaded connector	raccord filet L
23	003 004 059	Öldruckschalter	oil pressure switch	interrupt. de pression d'huile
24	003 001 122	Winkelverschraubung	angled connector	raccord coudé
25	003 001 126	T-Verschraubung	T-threaded connector	raccord filet T

D

Hydraulikleitungen

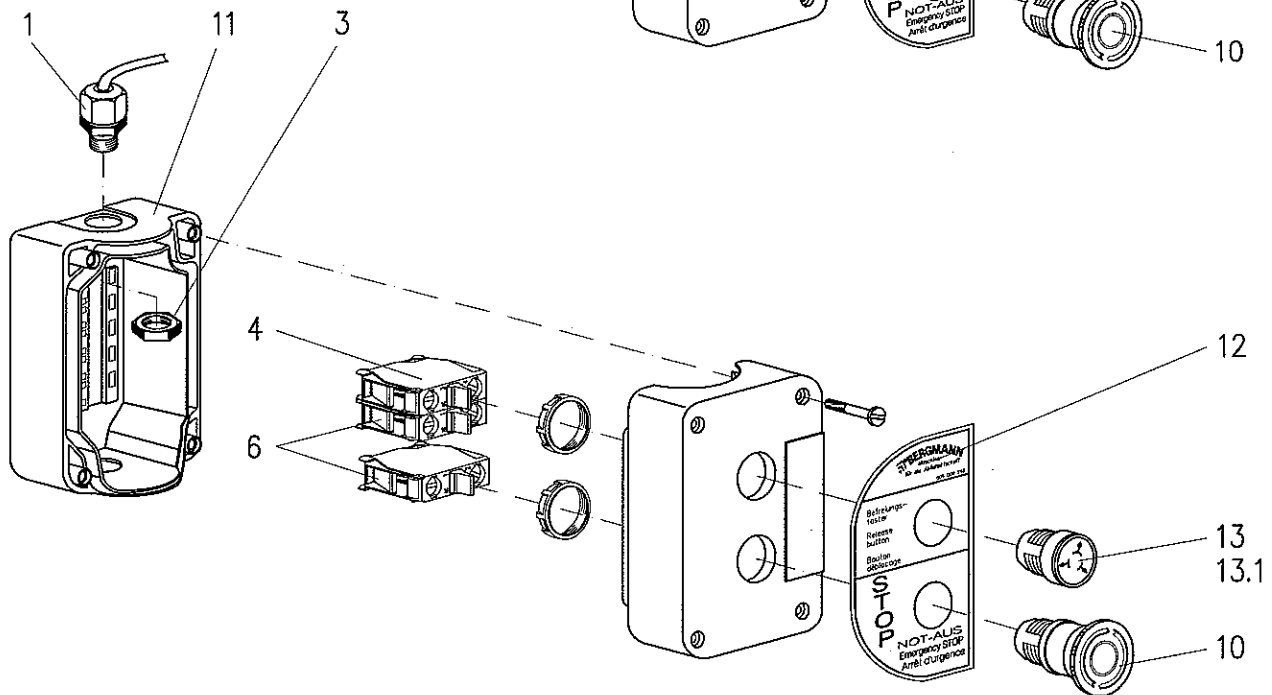
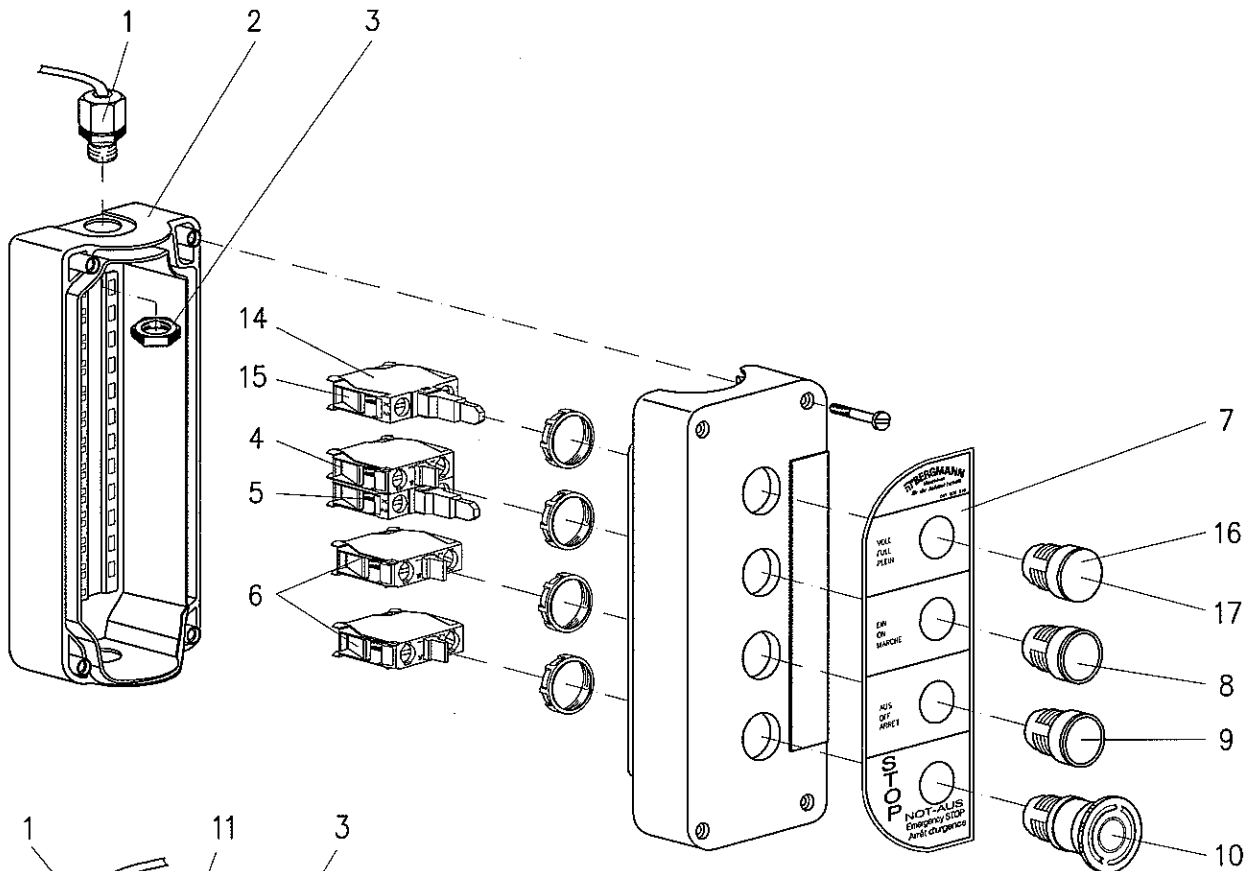
GB

Hydraulic pipework

F

Tuyaux hydrauliques

Pos. Item Pos.	Artikel-Nr. Part no. Article n°	Benennung	Description	Dénommination
1	003 003 000	Hochdruckschlauch	high pressure hose	tuyau flexible à haute pression
2	162 026 002	Hydraulikrohr	hydraulic pipe	tuyau hydraulique
3	162 026 004	Hydraulikrohr	hydraulic pipe	tuyau hydraulique
4	003 003 009	Rohrschelle	pipe clamp	collier pour tuyau
5	162 026 003	Hydraulikrohr	hydraulic pipe	tuyau hydraulique
6	162 026 001	Hydraulikrohr	hydraulic pipe	tuyau hydraulique
7	003 001 109	T- Verschraubung	T- threaded connector	raccord filet T



Pos. 14 - 17 nur bei zusätzlicher Vollmeldung
 Item 14 - 17 only by additional full signal
 Pos. 14 - 17 seulement pour signal PLEIN supplémentaire

D

Tastatur

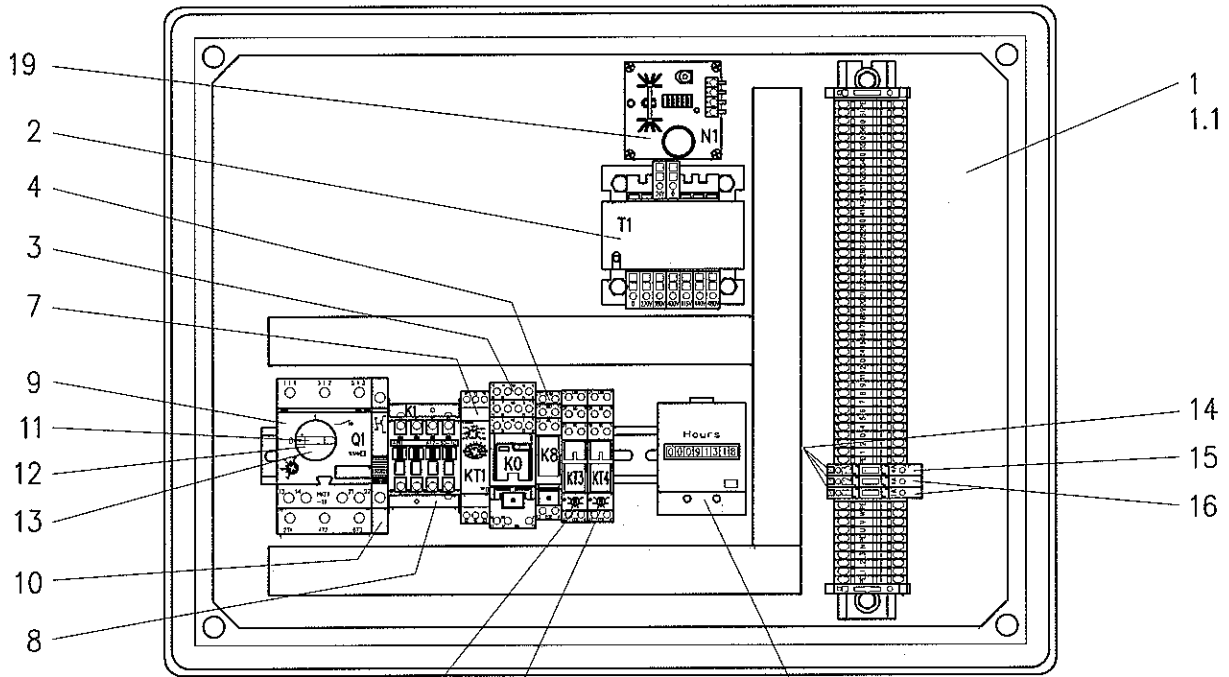
GB

Control panel

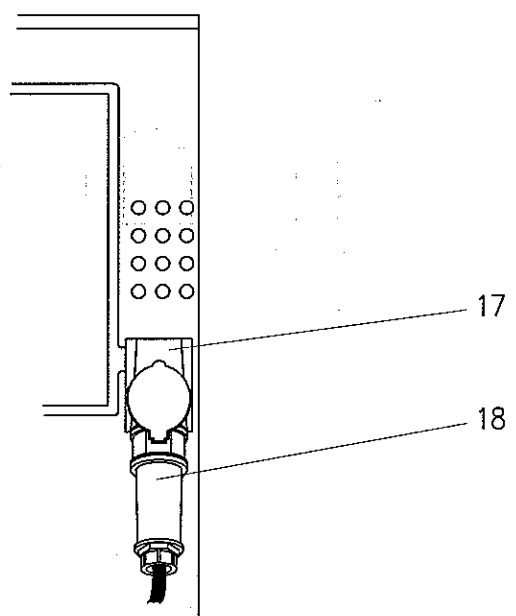
F

Tableau de commande

Pos. Item Pos.	Artikel-Nr. Part no. Article n°	Benennung	Description	Dénommination
1	004 007 037	Kabelverschraubung	cable gland	presse-étoupe
2	004 001 263	Leergehäuse	housing	corps
3	004 007 010	Gegenmutter	locknut	contre-écrou
4	004 001 251	Hilfsschalter	auxiliary switch	interrupteur auxiliaire
5	004 001 274	Unterteil	lower part	partie inférieure
6	004 001 252	Hilfsschalter	auxiliary switch	interrupteur auxiliaire
7	005 000 246	Aufkleber	sticker	autocollant
8	004 001 297	Drucktaster	pushbutton	manipulateur à poussoir
9	004 001 250	Drucktaster	pushbutton	manipulateur à poussoir
10	004 001 254	Pilztaste	mushroom button	bouton champignon
11	004 001 261	Leergehäuse	housing	corps
12	005 000 248	Aufkleber	sticker	autocollant
13	004 001 240	Drucktaster	pushbutton	manipulateur à poussoir
13.1	004 001 139	Symbol	sign	symbole
14	004 001 275	Unterteil 75% Vollmeldung	lower part 75% full signal	partie inférieure 75% plein
15	004 001 214	Unterteil 100% Vollmeldung	lower part 100% full signal	partie inférieure 100% plein
16	004 001 257	Frontelement gelb	front element yellow	èlément frontal jaune
17	004 001 247	Frontelement rot	front element red	èlément frontal rouge



6¹⁾
6²⁾



¹⁾ mit 75% Vollmeldung ²⁾ mit 100% Vollmeldung
¹⁾ with 75% full signal ²⁾ with 100% full signal
¹⁾ pour 75% plein ²⁾ pour 100% plein

D

Schaltschrank

GB

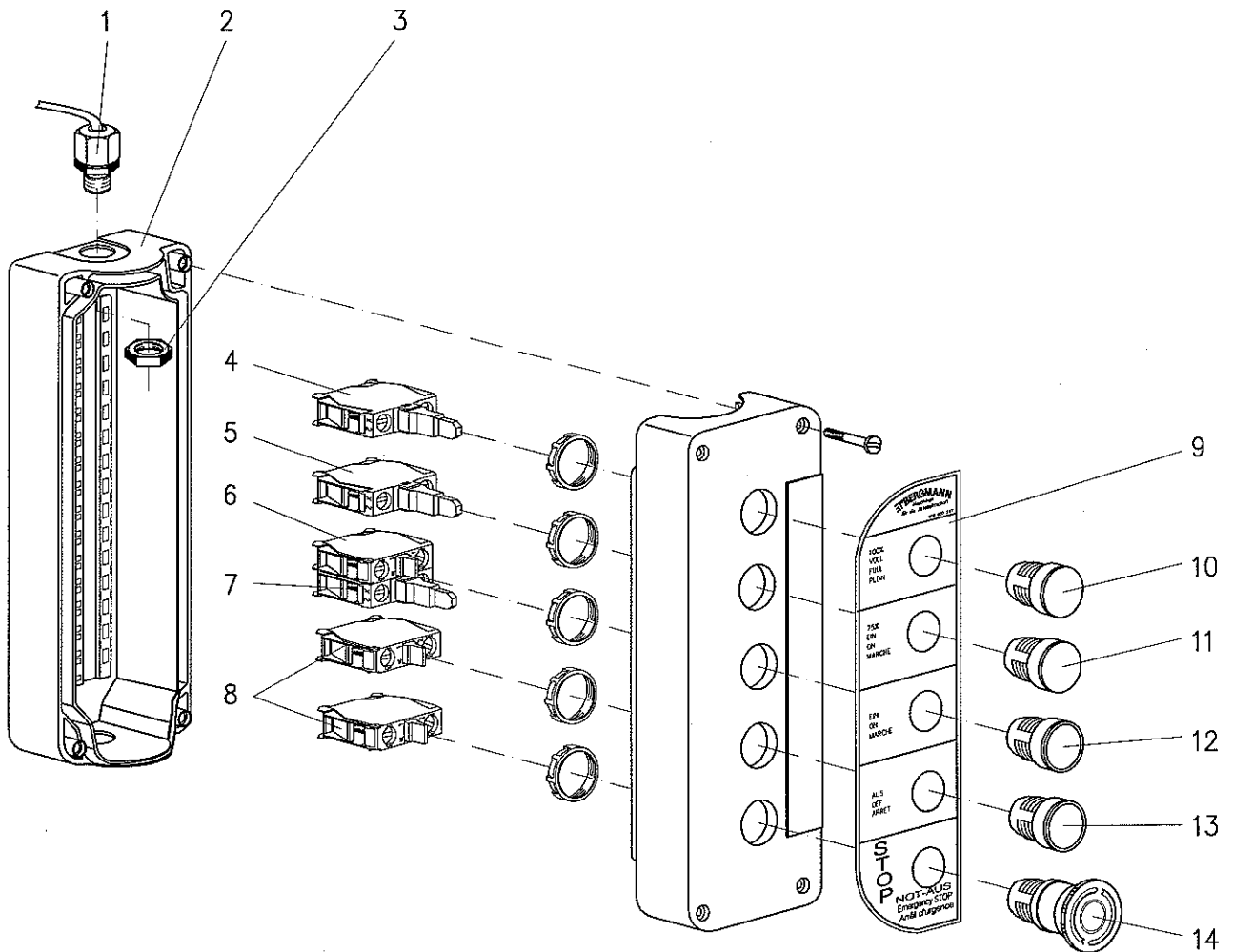
Switching cabinet

F

Boîtier de commande

Pos. Item Pos.	Artikel-Nr. Part no. Article n°	Benennung	Description	Dénomination
1	004 005 308	Schaltschrank	control cabinet	boîtier de commande
1.1	004 005 017	Schlüssel	key	clé
2	004 005 307	Transformator	transformer	transformateur
3	004 003 069	Koppelrelais	Coupler relay	Relais de couplage
4	004 003 068	Koppelrelais	Coupler relay	Relais de couplage
5	004 001 011	Betriebsstundenzähler	working hour counter	compteur des heures de service
6	004 003 067	Zeitrelais	time relay	relais de programmation
7	004 003 058	Zeitrelais	time relay	relais de programmation
8	004 000 134	Schütz	contactor	protection
9	004 004 132	Motorschutzschalter	motor overload protection	disjoncteur-protecteur
10	004 000 123	Hilfsschalter	auxiliary switch	interrupter
11	004 005 209	Mitnehmer	carrier	support
12	004 005 208	Stange	rod	barre
13	004 005 207	Drehgriff	rotary switch	interrupteur et commutateur rotatif
14	004 005 111	Sicherungssockel	fuse socket	socle de la sécurité
15	004 004 024	Sicherung M 4 A	fuse M 4 A	fusible M 4 A
16	004 004 004	Sicherung M 1 A	fuse M 1 A	fusible M 1 A
17	004 008 127	CEE-Gerätestecker	CEE plug	prise mâle norme euro.
18	004 008 002	CEE-Gerätekupplung	CEE coupler	prise femelle norme euro.
19	004 011 062	Netzteil	power pack	bloc d'alimentation

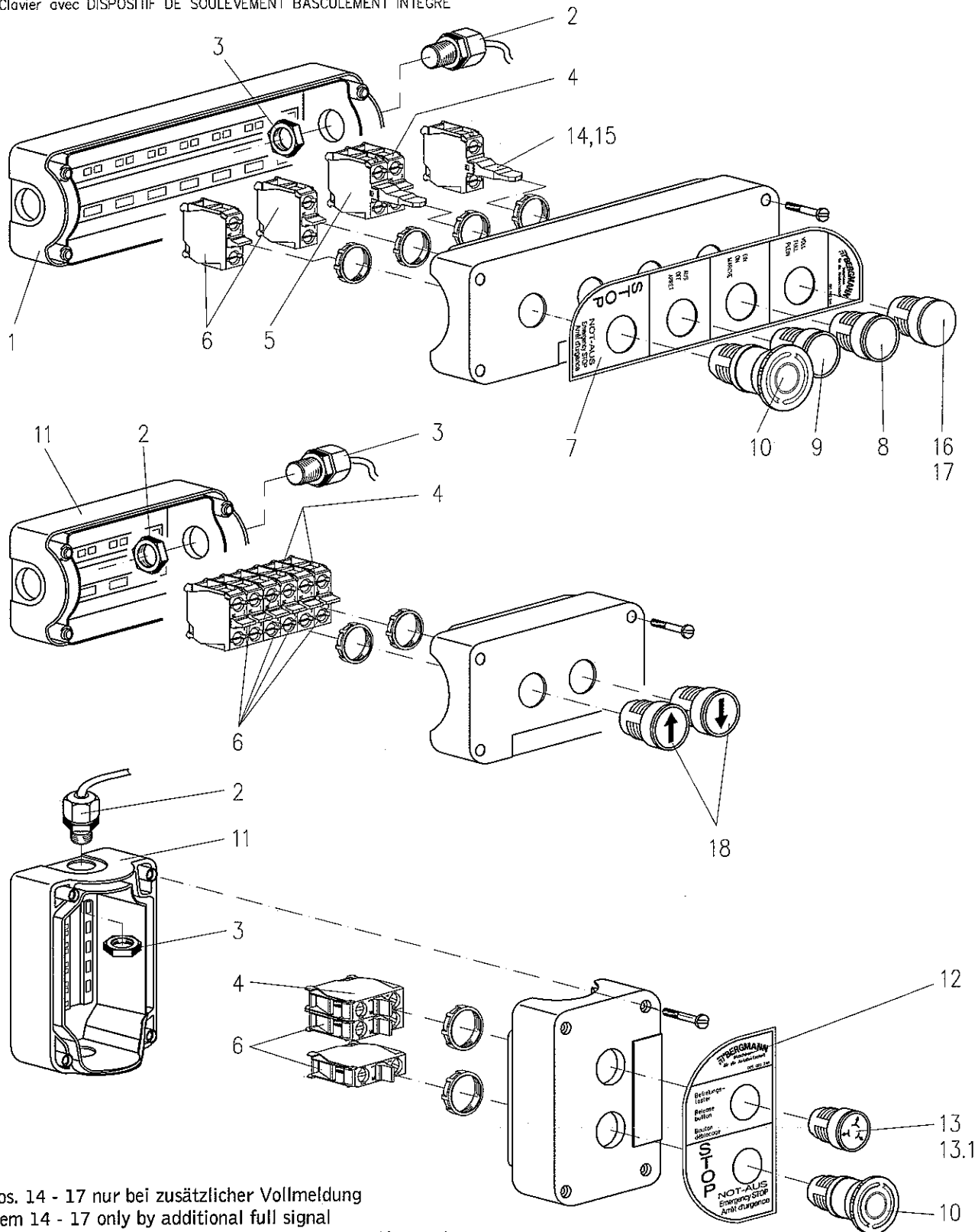
Tastatur mit 75 und 100% Vollmeldung
 Control panel with 75 and 100% full signal
 Tableau de commande pour 75 et 100% plein



- D** Zusatzausrüstungen (Tastatur mit 75% und 100% Vollmeldung)
- GB** Additional equipment (keypad with 75% and 100% full signal)
- F** Equipements supplémentaires (Clavier avec 75% et 100% de signal complet)

Pos. Item Pos.	Artikel-Nr. Part no. Article n°	Benennung	Description	Dénommination
1	004 007 037	Kabelverschraubung	cable gland	presse-étoupe
2	004 001 264	Leergehäuse	housing	corps
3	004 007 010	Gegenmutter	locknut	contre-écrou
4	004 001 214	Unterteil	lower part	partie inférieure
5	004 001 275	Unterteil	lower part	partie inférieure
6	004 001 251	Hilfsschalter	auxiliary switch	interrupteur auxiliaire
7	004 001 274	Unterteil	lower part	partie inférieure
8	004 001 252	Hilfsschalter	auxiliary switch	interrupteur auxiliaire
9	005 000 247	Aufkleber	sticker	autocollant
10	004 001 247	Frontelement rot	front element red	èlément frontal rouge
11	004 001 257	Frontelement gelb	front element yellow	èlément frontal jaune
12	004 001 297	Drucktaster	pushbutton	manipulateur à poussoir
13	004 001 250	Drucktaster	pushbutton	manipulateur à poussoir
14	004 001 254	Pilztaste	mushroom button	bouton champignon

Tastatur mit integrierter HUB-KIPP-VORRICHTUNG
 Keypad with integrated HUP-TILTING-DEVICE
 Clavier avec DISPOSITIF DE SOULEVEMENT BASCULEMENT INTEGRE



Pos. 14 - 17 nur bei zusätzlicher Vollmeldung
 Item 14 - 17 only by additional full signal
 Pos. 14 - 17 seulement pour signal PLEIN supplémentaire

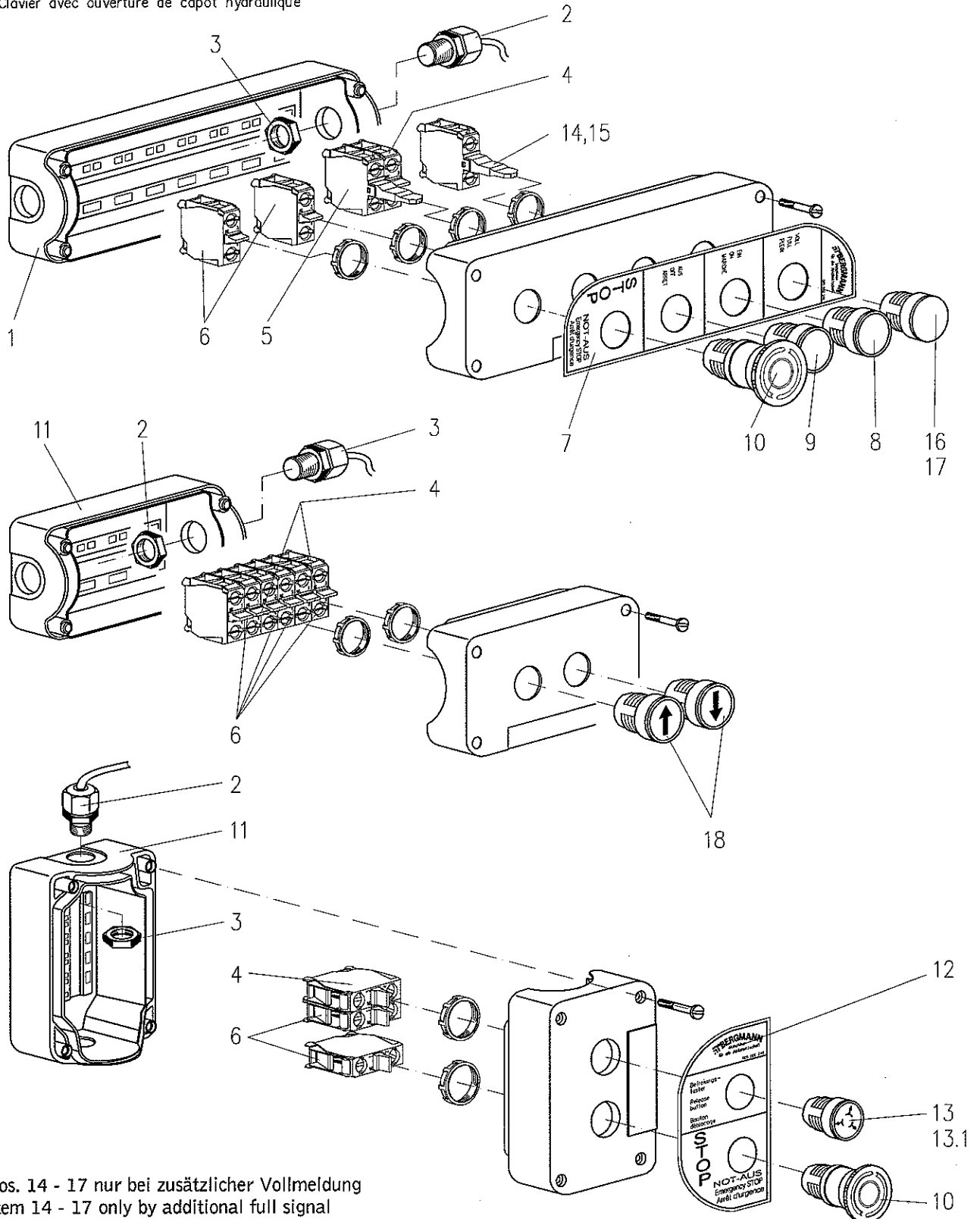
D Zusatzausrüstungen (Tastatur mit integrierter HKV)

GB Additional equipment (Keypad with integrated LIFT-TIPPING-DEVICE)

F Equipements supplémentaires (Clavier avec HKV intégré)

Pos. Item Pos.	Artikel-Nr. Part no. Article n°	Benennung	Description	Dénommination
1	004 001 263	Leergehäuse	housing	corps
2	004 007 037	Kabelverschraubung	cable gland	presse-étoupe
3	004 007 010	Gegenmutter	locknut	contre-écrou
4	004 001 251	Hilfsschalter	auxiliary switch	interrupteur auxiliaire
5	004 001 274	Unterteil	lower part	partie inférieure
6	004 001 252	Hilfsschalter	auxiliary switch	interrupteur auxiliaire
7	005 000 246	Aufkleber	sticker	autocollant
8	004 001 297	Drucktaster	pushbutton	manipulateur à poussoir
9	004 001 250	Drucktaster	pushbutton	manipulateur à poussoir
10	004 001 254	Pilztaste	mushroom button	bouton champignon
11	004 001 261	Leergehäuse	housing	corps
12	005 000 248	Aufkleber	sticker	autocollant
13	004 001 240	Drucktaster	pushbutton	manipulateur à poussoir
13.1	004 001 139	Symbol	sign	symbole
14	004 001 275	Unterteil 75% Vollmeldung	lower part 75% full signal	partie inférieure 75% plein
15	004 001 214	Unterteil 100% Vollmeldung	lower part 100% full signal	partie inférieure 100% plein
16	004 001 257	Frontelement gelb	front element yellow	élément frontal jaune
17	004 001 247	Frontelement rot	front element red	élément frontal rouge
18	004 001 258	Drucktaster	pushbutton	manipulateur à poussoir

Tastatur mit hydraulischem Abdeckhaubenöffner
 Keypad with hydraulic lid opener
 Clavier avec ouverture de capot hydraulique



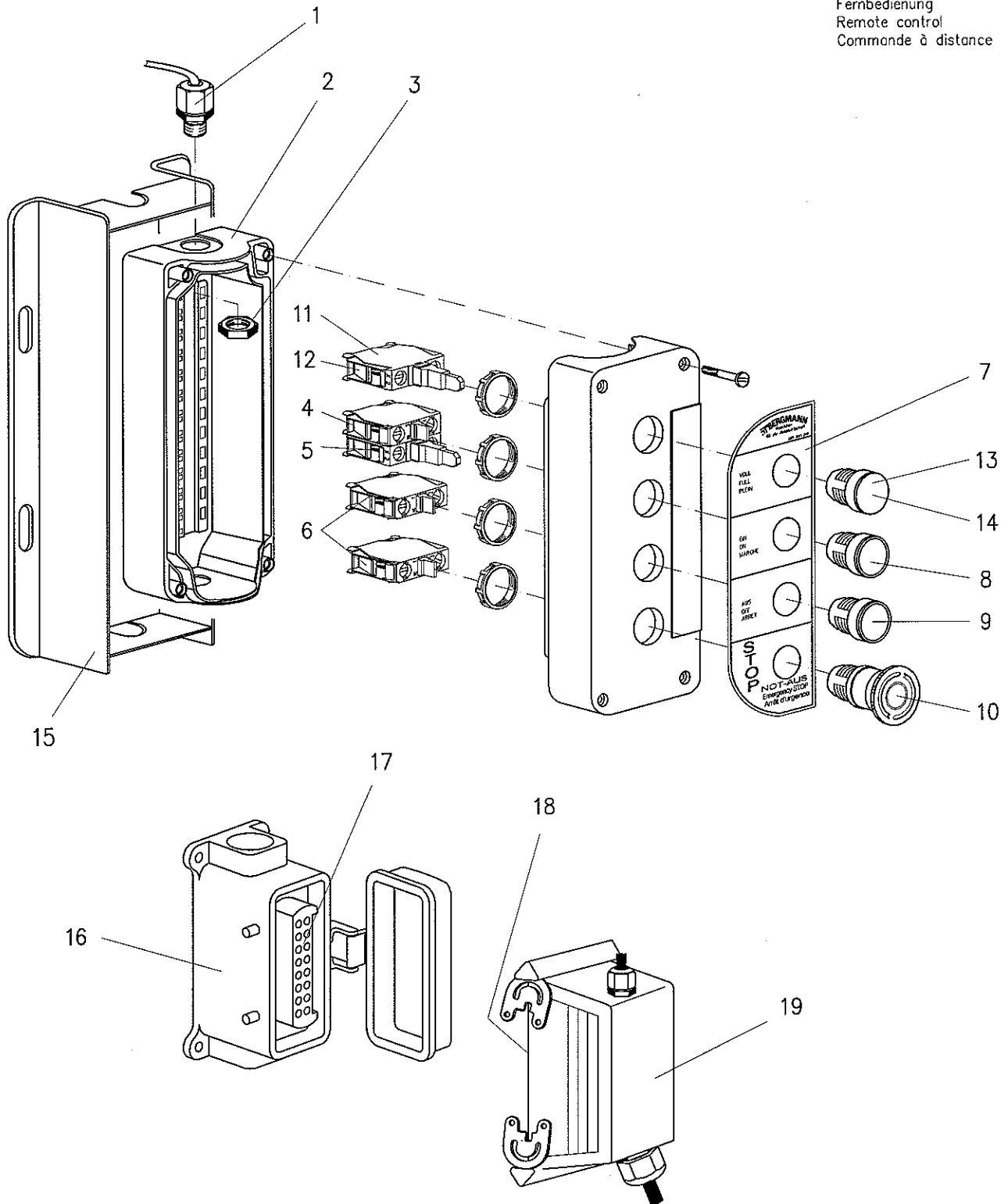
Pos. 14 - 17 nur bei zusätzlicher Vollmeldung
 Item 14 - 17 only by additional full signal
 Pos. 14 - 17 seulement pour signal PLEIN supplémentaire

- D** Zusatzausrüstungen (Tastatur mit hydr. Abdeckhaubenöffner)
- GB** Additional equipment (Keypad with hydraulic lid opener)
- F** Equipements supplémentaires (Clavier avec ouverture de capot hydraulique)

Pos. Item Pos.	Artikel-Nr. Part no. Article n°	Benennung	Description	Dénommination
1	004 001 263	Leergehäuse	housing	corps
2	004 007 037	Kabelverschraubung	cable gland	presse-étoupe
3	004 007 010	Gegenmutter	locknut	contre-écrou
4	004 001 251	Hilfsschalter	auxiliary switch	interrupteur auxiliaire
5	004 001 274	Unterteil	lower part	partie inférieure
6	004 001 252	Hilfsschalter	auxiliary switch	interrupteur auxiliaire
7	005 000 246	Aufkleber	sticker	autocollant
8	004 001 297	Drucktaster	pushbutton	manipulateur à poussoir
9	004 001 250	Drucktaster	pushbutton	manipulateur à poussoir
10	004 001 254	Pilztaste	mushroom button	bouton champignon
11	004 001 261	Leergehäuse	housing	corps
12	005 000 248	Aufkleber	sticker	autocollant
13	004 001 240	Drucktaster	pushbutton	manipulateur à poussoir
13.1	004 001 139	Symbol	sign	symbole
14	004 001 275	Unterteil 75% Vollmeldung	lower part 75% full signal	partie inférieure 75% plein
15	004 001 214	Unterteil 100% Vollmeldung	lower part 100% full signal	partie inférieure 100% plein
16	004 001 257	Frontelement gelb	front element yellow	èlément frontal jaune
17	004 001 247	Frontelement rot	front element red	èlément frontal rouge
18	004 001 258	Drucktaster	pushbutton	manipulateur à poussoir

29
07

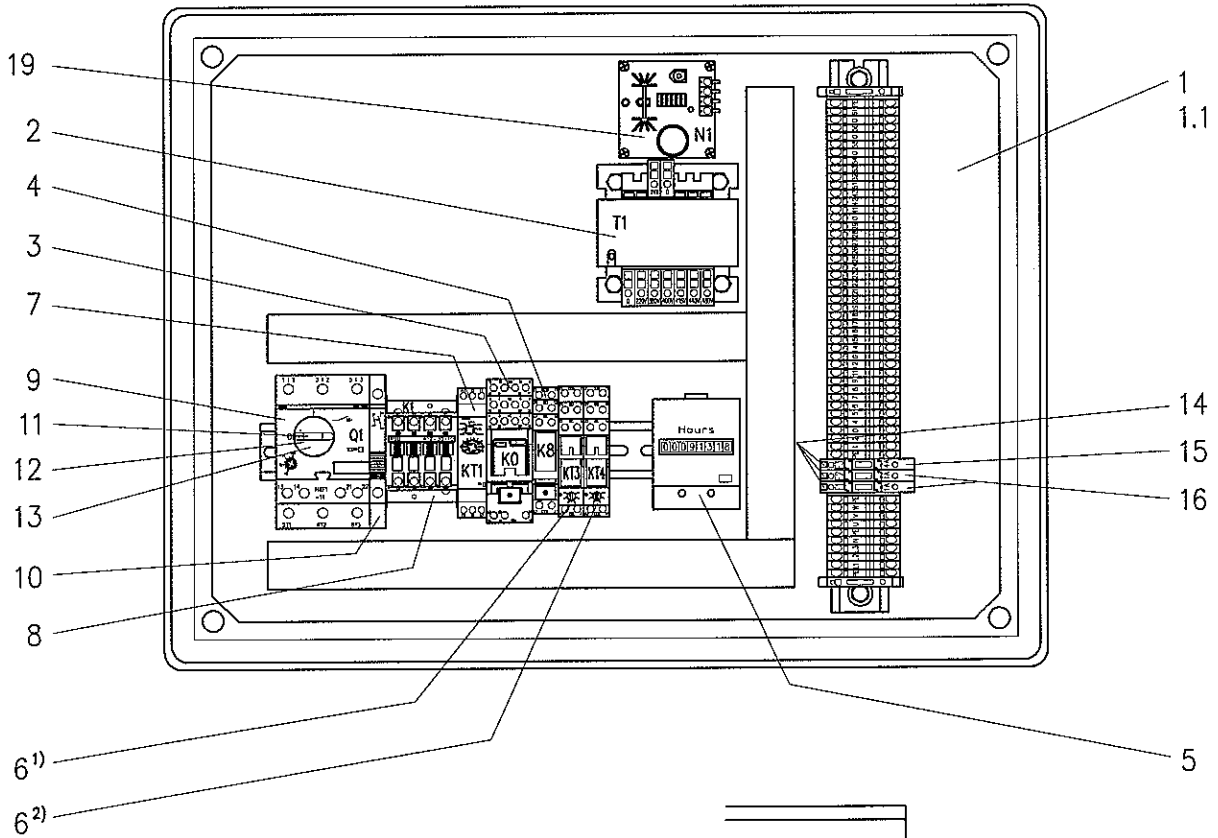
Fernbedienung
Remote control
Commande à distance



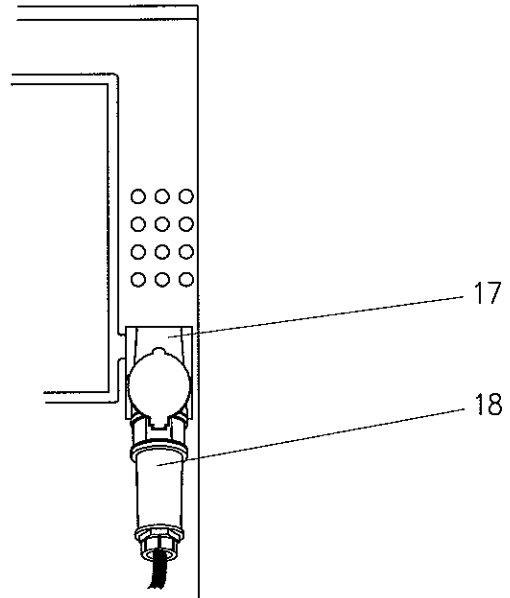
Pos. 11 - 14 nur bei zusätzlicher Vollmeldung
Item 11 - 14 only by additional full signal
Pos. 11 - 14 seulement pour signal PLEIN supplémentaire

D**Zusatzrüstungen** (Fernbedienung)**GB****Additional equipment** (Remote control)**F****Equipements supplémentaires** (Commande à distance)

Pos. Item Pos.	Artikel-Nr. Part no. Article n°	Benennung	Description	Dénommination
1	004 007 037	Kabelverschraubung	cable gland	presse-étoupe
2	004 001 263	Leergehäuse	housing	corps
3	004 007 010	Gegenmutter	locknut	contre-écrou
4	004 001 251	Hilfsschalter	auxiliary switch	interrupteur auxiliaire
5	004 001 274	Unterteil	lower part	partie inférieure
6	004 001 252	Hilfsschalter	auxiliary switch	interrupteur auxiliaire
7	005 000 246	Aufkleber	sticker	autocollant
8	004 001 297	Drucktaster	pushbutton	manipulateur à poussoir
9	004 001 250	Drucktaster	pushbutton	manipulateur à poussoir
10	004 001 254	Pilztaste	mushroom button	bouton champignon
11	004 001 275	Unterteil 75% Vollmeldung	lower part 75% full signal	partie inférieure 75% plein
12	004 001 214	Unterteil 100% Vollmeldung	lower part 100% full signal	partie inférieure 100% plein
13	004 001 257	Frontelement gelb	front element yellow	èlément frontal jaune
14	004 001 247	Frontelement rot	front element red	èlément frontal rouge
15	140 038 000	Halterung	bracket	support
16	004 001 017	Gehäuseunterteil	housing lower part	carter partie inférieure
17	004 008 018	Steckereinsatz	plug insert	connecteur pour
18	004 008 016	Gehäuseoberteil	housing upper part	carter partie supérieure
19	004 008 015	Buchseneinsatz	bush insert	insérer homme



Schaltschrank mit Eingangsspannung 220 V
 Control box with input voltage 220 V
 Armoire de commande avec tension d'entrée 220 V



¹) mit 75% Vollmeldung
 ¹) with 75% full signal
 ¹) pour 75% plein

²) mit 100% Vollmeldung
 ²) with 100% full signal
 ²) pour 100% plein

D**Zusatzausrüstungen** (Schaltschrank mit Eingangsspannung 220 V)**GB****Additional equipment** (Control box with input voltage 220 V)**F****Equipements supplémentaires** (Armoire de commande avec tension d'entrée 220 V)

Pos. Item Pos.	Artikel-Nr. Part no. Article n°	Benennung	Description	Dénommination
1	004 005 308	Schaltschrank	control cabinet	boîtier de commande
1.1	004 005 017	Schlüssel	key	clé
2	004 000 136	Transformator	transformer	transformateur
3	004 003 069	Koppelrelais	Coupler relay	Relais de couplage
4	004 003 068	Koppelrelais	Coupler relay	Relais de couplage
5	004 001 011	Betriebsstundenzähler	working hour counter	compteur des heures de service
6	004 003 067	Zeitrelais	time relay	relais de programmation
7	004 003 058	Zeitrelais	time relay	relais de programmation
8	004 000 134	Schütz	contactor	protection
9	004 004 138	Motorschutzschalter	motor overload protection	disjoncteur-protecteur
10	004 000 123	Hilfsschalter	auxiliary switch	interrupter
11	004 005 209	Mitnehmer	carrier	support
12	004 005 208	Stange	rod	barre
13	004 005 207	Drehgriff	rotary switch	interrupteur et commutateur rotatif
14	004 005 111	Sicherungssockel	fuse socket	socle de la sécurité
15	004 004 024	Sicherung M 4 A	fuse M 4 A	fusible M 4 A
16	004 004 004	Sicherung M 1 A	fuse M 1 A	fusible M 1 A
17	004 008 064	CEE-Gerätestecker	CEE plug	prise mâle norme euro.
18	004 008 065	CEE-Gerätekupplung	CEE coupler	prise femelle norme euro.
19	004 011 062	Netzteil	power pack	bloc d'alimentation

